叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 不适者殖民地(colony Of The Unfit) 000001

2. 不适者殖民地(colony Of The Unfit) 000002

3. 不适者殖民地(colony Of The Unfit) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不适者殖民地(Colony of the Unfit)
第1/3页

['kɒləni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪt]
Colony **of** **the** **Unfit**
殖民地 的 这 不合格

不适者殖民地

[baɪ] ['mænfred] [ə; eɪ] . ['kɑːtə(r)]
by **MANFRED** **A** **.** **CARTER**
经过 曼弗雷德 一个 . 卡特

作者：曼弗雷德·A·卡特

[mɑːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['prɪz(ə)n]['plænɪt][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrθs]
Mars **had** **become** **the** **prison** **planet** **for** **Earth's**
火星 有 变得 这 监狱 行星 为了 地球的

火星成了地球人的囚禁星球

[ə'flɪktɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] [hæd; həd]['eksaɪld][ðem; ðəm][tuː; tə]
afflicted **,** **for** **the** **Leaders** **had** **exiled** **them** **to**
受苦的 , 为了 这 领导人 有 放逐 他们 到

他们饱受苦难，因为领袖们将他们流放到了那里。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [red] ['sɜːfɪs] .
a **living** **death** **beneath** **its** **red** **surface** **.**
一个 活的 死亡 下面 它是红色的 表面 .

红色的外表下，隐藏着一颗行尸走肉。

[bʌt; bət][ðə; ði]
But **the**
但 这

但是

['liːdəz] [hæd; həd] [əː] [ɪn][ðeə(r)][kəʊld] - ['blʌdɪd]
Leaders **had** **erred** **in** **their** **cold** **-** **blooded**
领导人 有 犯错 在 他们的 寒冷的 - 血腥

领导人在冷血方面犯了错误

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] — [mɑːz] [held][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][ken] .
calculations **—** **Mars** **held** **a** **secret** **beyond** **their** **ken** **.**
计算 — 火星 握住 一个 秘密 超过 他们的 肯 .

计算表明——火星隐藏着他们无法理解的秘密。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntə(r)] - .
Planet **Stories** **Winter** **1944** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1944 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒɒn] ['griːli] [lʊkt] [æt; ət] ['hɪldəz] ['freʃli] [glʌvd] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][hænd] ,

John	Greely	looked	at	Hilda's	freshly	gloved	,	artificial	hand	,
约翰	格里利	看起来	在	希尔达的	新鲜的	戴手套	,	人造的	手	,

约翰·格里利看着希尔达刚戴上手套的人造手，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][klɪp] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] .

as	she	adjusted	her	note	book	to	a	clip	concealed	in	the	palm	.
作为	她	调整	她	笔记	书	到	一个	夹子	暗	在	这	棕榈	.

她调整了一下笔记本，把它夹在藏在手掌里的夹子上。

[ðə; ði][hænd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] ['hɒrəbli] .

The	hand	fascinated	him	horribly	.
这	手	着迷	他	糟糕透了	.

那只手让他着迷，而且这种着迷令人恐惧。

['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['krɪp(ə)ld] .

Beauty	should	never	be	crippled	.
美丽	应该	绝不	是	残疾的	.

美丽绝不应被削弱。

[ʃiː; ʃi] [senst] [hɪz; ɪz] ['mɔːbɪd] [steə(r)] , [bʌt; bət] [smaɪld] [ænd; ənd] [rəʊz] ['greɪsfəli] , ['seɪɪŋ] , " [əʊ] . [keɪ] .

She	sensed	his	morbid	stare	,	but	smiled	and	rose	gracefully	,	saying	,	"	O	.	K	.
她	感觉到的	他的	病态的	盯	,	但	微笑	和	玫瑰	优雅地	,	说	,	"	哦	.	K	.

, [bɒs] .

,	Boss	.
,	老板	.

她察觉到他阴郁的目光，但还是微笑着优雅地站起身来，说道："好的，老板。"

[lets] [gəʊ] .

Let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] ['bæntərɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['edɪtə(r)] ,

"	She	flashed	bantering	eyes	at	her	editor	,
"	她	闪光灯	玩笑	眼睛	在	她	编辑	,

她朝她的编辑抛了个媚眼，

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst][pæt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hevɪli] [rɪŋd] [raɪt] [hænd][ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['rəʊlɪŋ] [weɪvz]

with	a	last	pat	of	her	heavily	ringed	right	hand	on	the	rich	rolling	waves
和	一个	最后的	拍	的	她	重度	环状	正确的	手	在	这	富有的	滚动	波浪

[ɒv; əv] [blɒnd] [heə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [pleɪs] .

of	blonde	hair	that	were	always	in	place	.
的	金发	头发	那	是	总是	在	地方	.

她用戴着密密麻麻戒指的右手轻轻拍了拍她那总是柔顺服帖的浓密金发。

[ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [peɪl] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kɔntræstɪd] [baɪ] ['gləʊɪŋ] [dɑːk]

The	startling	pale	beauty	of	her	young	face	was	contrasted	by	glowing	dark
这	令人震惊	苍白	美丽	的	她	年轻的	脸	曾是	对比	经过	发光	黑暗的

[braʊn] [aɪz] .

brown	eyes	.
棕色的	眼睛	.

她年轻脸上苍白得惊人的美貌与她那双闪亮的深棕色眼睛形成了鲜明的对比。

[ðeəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['frendʃɪp] , [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['edɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Theirs	was	a	comfortable	friendship	,	this	of	the	young	editor	and	his
他们的	曾是	一个	舒服的	友谊	,	这	的	这	年轻的	编辑	和	他的

[sə'saɪəti] [stɑ:f] [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri] ,

society	staff	and	secretary	,
社会	职员	和	秘书	,

这位年轻编辑与他所在社团的员工和秘书之间有着一段轻松愉快的友谊。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wʌn] .

but	a	limited	one	.
但	一个	有限的	一	.

但这是有限的。

[hi:; hi] [sed] , ['grʌfli] , " [let] [ˌem 'i:] ['kæri] [ðə; ðɪ] - . "

He	said	,	gruffly	,	"	Let	me	carry	the	raditype	.	"
他	说	,	粗声粗气地	,	"	让	我	携带	这	-	.	"

他粗声粗气地说："让我来拿放射样片。"

" [nəʊ] , [jʊr; jər][ðə; ðɪ]['dɪgnətɪ] , [aɪm][ðə; ðɪ] [bi:st] [ɒv; əv]['bɜ:d(ə)n] .

"	No	,	you're	the	dignity	,	I'm	the	beast	of	burden	.
"	不	,	你是	这	尊严	,	我是	这	兽	的	负担	.

不，你是尊严，我是驮畜。

[kʌm] [ɒn] , ['hʌri] !

Come	on	,	hurry	!
来	在	,	匆忙	!

快点！

[wɪv] ['əʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt]['hɒspɪt(ə)l] .

We've	only	five	minutes	to	reach	the	district	hospital	.
我们已经	仅有的	五	分钟	到	抵达	这	区	医院	.

我们只有五分钟时间到达地区医院。

" [dʒɒn] [slɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz][træns'pærənt][ɔ:l] - ['weðə(r)] [kəʊt][ænd; ənd] [helpt] ['hɪldə] [wɪð] [hɜ:z] .

"	John	slipped	on	his	transparent	all	-	weather	coat	and	helped	Hilda	with	hers	.
"	约翰	滑倒了	在	他的	透明的	全部	-	天气	外套	和	帮助	希尔达	和	她的	.

约翰穿上他的透明全天候外套，然后帮希尔达穿上她的外套。

[hɪz; ɪz] ['redɪʃ] [braʊn] [heə(r)] [flɪpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɑ:tʃ] [wɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt][frɒm; frəm]

His	reddish	brown	hair	flipped	in	the	March	wind	as	they	stepped	out	from
他的	微红	棕色的	头发	翻转	在	这	行进	风	作为	他们	步	出去	从

[ðə; ðɪ] ['deɪli] [həʊm] [rɪ'kɔ:də(r)] ['bɪldɪŋ] .

the	Daily	Home	Recorder	building	.
这	日常的	家	录音机	建筑	.

当他们走出《每日家庭记录报》大楼时，他那红棕色的头发在三月的风中飘动。

[hɪz; ɪz]['ɔ:lməʊst] ['bɔɪɪʃli] [raʊnd] [tʃi:ks] [gləu] [wɪð] ['kʌlə(r)] .

His	almost	boyishly	round	cheeks	glowed	with	color	.
他的	几乎	男孩气地	圆形的	脸颊	发光	和	颜色	.

他那几乎像男孩一样圆润的脸颊泛起了红晕。

['hɪldə] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [snæpt] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ðɪ][kəʊld] .

Hilda	liked	the	way	his	shoulders	snapped	up	as	he	faced	the	cold	.
希尔达	喜欢	这	方式	他的	肩膀	啪啪	向上	作为	他	面对	这	寒冷的	.

希尔达喜欢他面对寒冷时耸起肩膀的样子。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['kæʒuəl] . . .

She	liked	the	way	he	took	her	arm	,	but	she	must	always	be	casual	.	.	.
她	喜欢	这	方式	他	采取	她	手臂	,	但	她	必须	总是	是	随意的	.	.	.

.

:

.

她喜欢他挽着她胳膊的方式，但她必须始终表现得随意一些.....

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['ruːmə(r)] ?

"	Do	you	suppose	it's	just	another	rumor	?
"	做	你	认为	它是	只是	其他	谣言	?

你认为这只是另一个谣言吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] , [sɪ'gɑː(r)] [ʃeɪpt] [kɑː(r)] .

"	she	asked	,	as	they	stepped	into	a	low	,	cigar	shaped	car	.
"	她	问	,	作为	他们	步	进入	一个	低的	,	雪茄	形状	车	.

“她问道，同时他们走进了一辆低矮的雪茄形汽车。”

" [lʊk] [laɪk] [streɪt] [dəup] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Look	like	straight	dope	to	me	.
"	看	喜欢	直的	太棒了	到	我	.

在我看来，这简直太棒了。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [njuːz] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['prɪti] [kən'sɜːvətɪv] . "

The	Universal	News	Service	is	pretty	conservative	.	"
这	普遍的	消息	服务	是	漂亮的	保守的	.	"

环球新闻社的立场相当保守。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ?

"	How	could	things	have	changed	so	while	we	were	away	?
"	如何	可以	事物	有	已更改	所以	尽管	我们	是	离开	?

“我们不在的这段时间，事情怎么会发生这么大的变化呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] .

It	doesn't	seem	like	the	same	world	.
它	不	似乎	喜欢	这	相同的	世界	.

感觉好像不是同一个世界了。

[ðəʊz] [men][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [mʌst; məst][biː; bi][mæd] . "

Those	men	in	Washington	must	be	mad	.	"
那些	男人	在	华盛顿	必须	是	疯狂的	.	"

华盛顿那些人一定是疯了。

" [aɪ] [nəʊ] , ['hɪldə] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][step] .

"	I	know	,	Hilda	,	but	perhaps	we	are	the	ones	who	are	out	of	step	.
"	我	知道	,	希尔达	,	但	也许	我们	是	这	一个	WHO	是	出去	的	步	.

“我知道，希尔达，但或许是我们步调不一致。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][daɪ'rɛktɪd][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] . "

This	is	the	day	of	directed	evolution	.	"
这	是	这	天	的	指导	进化	.	"

今天是定向进化的时代。

" [bʌt; bət] , [dʒɒn] — [haʊ] ['hɒrəb(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [sɪk] [fəʊks][ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm][ɒn]

"	But	,	John	—	how	horrible	,	to	take	all	those	sick	folks	and	banish	them	on
"	但	,	约翰	—	如何	可怕	,	到	拿	全部	那些	生病的	各位	和	放逐	他们	在

[ə; eɪ] [speɪs] [træmp] !

a	Space	Tramp	!
一个	空间	流浪汉	!

“但是，约翰——把所有这些病人流放到太空流浪汉身上，这太可怕了！”

" [dʒɒn] [drəʊv] [pɑːst][ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [smɔːl] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðen] [let] [aʊt]

"	John	drove	past	the	old	wooden	houses	of	their	small	city	and	then	let	out
"	约翰	驾驶	过去的	这	老的	木制的	房屋	的	他们的	小的	城市	和	然后	让	出去

[spiːd] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

speed	on	the	highway	before	he	answered	,
速度	在	这	公路	前	他	回答	,

约翰驾车驶过他们小镇的古老木屋，然后在高速公路上加速行驶，之后才回答问题。

" [ðə; ði] ['liːdə(r)] [sez] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] — ['hɑːd(ə)n]['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	Leader	says	that	is	what	we	should	do	—	harden	our	emotions	for
"	这	领导者	说道	那	是	什么	我们	应该	做	—	硬化	我们的	情绪	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [reɪs] .

the	sake	of	a	better	race	.
这	清酒	的	一个	更好的	种族	.

“领袖说，为了更好的比赛，我们应该这样做——克制自己的情绪。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] .

You	and	I	are	in	the	minority	.
你	和	我	是	在	这	少数民族	.

你我都是少数派。

[ðəʊz] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [trɪp][hæv; həv][left][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] [deɪt] .

Those	years	on	the	Moon	trip	have	left	us	out	of	date	.
那些	年	在	这	月亮	旅行	有	左边	我们	出去	的	日期	.

那些年在月球上的探索让我们与时代脱节了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	They	were	silent	for	a	little	while	before	she	continued	,
"	他们	是	沉默的	为了	一个	小的	尽管	前	她	持续	,

他们沉默了一会儿，然后她继续说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] ?

"	Do	you	suppose	we	really	are	in	the	minority	?
"	做	你	认为	我们	真的	是	在	这	少数民族	?

你认为我们真的是少数派吗?

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['lɪs(ə)n][ɪn][tuː; tə]['aʊə(r)] - ['sɜːvɪs] [siːm] [dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

The	people	who	listen	in	to	our	raditype	service	seem	just	about	as	they	did
这	人们	WHO	听	在	到	我们的	-	服务	似乎	只是	关于	作为	他们	做过

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [went] [ə'weɪ] .

before	we	went	away	.
前	我们	去	离开	.

收听我们广播节目的听众似乎和我们离开之前一样。

[ðeə(r)] ['lɛtəz] [pruːv] [ðæt] .

Their	letters	prove	that	.
他们的	信件	证明	那	.

他们的信件证明了这一点。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['leɪdiz] [skræp] [bʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['klɪpɪŋz] .

I	saw	an	old	lady's	scrap	book	the	other	day	,	of	her	clippings	.
我	锯	一个	老的	女士的	废料	书	这	其他	天	,	的	她	剪报	.

前几天我看到一位老太太的剪贴簿，里面都是她收集的剪报。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd]

I	read	it	through	because	I	had	been	wondering	how	much	of	the	printed
我	读	它	通过	因为	我	有	到过	好奇	如何	很多	的	这	打印

[rɪ'kɔːdɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [riː'riːd] .

recording	was	ever	reread	.
记录	曾是	曾经	重读	.

我通读了一遍，因为我一直想知道有多少印刷版的记录被反复阅读过。

[məʊst]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [fɜːst] ['kɒmz]

Most	people	are	content	to	glance	at	the	screen	when	the	news	first	comes
最多	人们	是	内容	到	瞥一眼	在	这	屏幕	什么时候	这	消息	第一的	来

[ɒn] .

on	.
在	.

大多数人在新闻刚开始播出时，都只是瞥一眼屏幕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][əʊld] [taɪp] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['aɪtəmz] ,

She	had	saved	the	old	type	sentimental	items	,
她	有	已保存	这	老的	类型	感伤的	项目	,

她保存了那些老式的纪念品。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv][faɪv][ɔː(r)][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

just	as	an	old	lady	would	have	five	or	ten	years	ago	. "
只是	作为	一个	老的	女士	会	有	五	或者	十	年	前	. "

就像五年前或十年前的老太太那样。

" [jes] , [ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

"	Yes	,	the	small	towns	are	slow	to	change	.
"	是的	,	这	小的	城镇	是	慢的	到	改变	.

"是的，小城镇变化很慢。"

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [njuːz] ['sɜːvɪsɪz] [laɪk]['aʊəz] .

That's	why	they	hate	the	little	news	services	like	ours	.
那就是	为什么	他们	恨	这	小的	消息	服务	喜欢	我们的	.

这就是他们讨厌像我们这样的小型新闻机构的原因。

[prɪ'peəd] [njuːz] ['heɪsnz] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] . "

Prepared	news	hastens	the	new	day	. "
准备	消息	加快	这	新的	天	. "

预先准备好的新闻加速了新的一天的到来。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðel] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

"	Do	you	suppose	they'll	talk	to	us	?	"
"	做	你	认为	他们会	讲话	到	我们	?	"

你觉得他们会跟我们谈吗?

" [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , " [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [fəʊks] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd]

"	They'll	have	to	,	"	he	said	grimly	,	"	with	all	those	folks	watching	and
"	他们会	有	到	,	"	他	说	阴沉地	,	"	和	全部	那些	各位	观看	和

['lɪsənɪŋ] [ɪn] .

listening	in	.
聆听	在	.

"他们不得不这么做，"他严肃地说，"因为有那么多人看着、听着。"

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] [aɪ'dɪə] — [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] . "

I	wonder	what	the	patients	think	about	the	new	idea	—	or	if	they	know	. "
我	想知道	什么	这	患者	思考	关于	这	新的	主意	—	或者	如果	他们	知道	. "

我想知道患者们对这个新想法有何看法——或者他们是否了解。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] ?

"	Where	do	you	think	they	will	be	sent	?
"	在哪里	做	你	思考	他们	将要	是	发送	?

你认为他们会被送到哪里?

[waɪ] [doʊnt][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [dʒʌst][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ]['liːθ(ə)l] [drʌg] ? "

Why	don't	the	authorities	just	put	them	to	sleep	with	a	lethal	drug	? "
为什么	不	这	当局	只是	放	他们	到	睡觉	和	一个	致命	药品	? "

为什么当局不直接用致命药物让他们昏睡过去呢?

" [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] , ['hʌni] .

"	Search	me	,	Honey	.
"	搜索	我	,	蜂蜜	.

"搜搜我，亲爱的。"

[wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Well	,	here	we	are	.
出色地	,	这里	我们	是	.

好了，我们到了。

" [ðeə(r)] [stri:t] ['rəʊlə(r)] [dru:] [ʌp]['saɪləntli][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][hju:dʒ] [greɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri]

"	Their	street	roller	drew	up	silently	before	a	huge	gray	building	in	the	open	country
"	他们的	街道	滚筒	画	向上	默默	前	一个	巨大的	灰色的	建筑	在	这	打开	国家

[ænd; ənd][dʒɒn] [tɜ:nd] [ðə; ði][mæg'netɪk] ['pɑ:kɪŋ] [kən'trəʊl] .

and	John	turned	the	magnetic	parking	control	.
和	约翰	转向	这	磁的	停車處	控制	.

"他们的街道压路机静静地停在开阔乡村一座巨大的灰色建筑物前，约翰转动了磁性停车控制装置。

[ðeɪ] [stept] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][grɑ:s] - [laɪnd] [kɜ:b] , [ænd; ənd][dʒɒn] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ]

They	stepped	out	from	the	grass	-	lined	curb	,	and	John	pushed	the	moving
他们	步	出去	从	这	草	-	衬里	抑制	,	和	约翰	推动	这	移动

['saɪdwɔ:k] [hɑ:f] - [spi:d] ['hænd(ə)l] ,

sidewalk	half	-	speed	handle	,
人行道	一半	-	速度	处理	,

他们从草坪边的路沿走出来，约翰把自动人行道的把手调到半速。

['slaɪdɪŋ][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ʌp][tu:; tə][æn; ən] ['entrəns] .

sliding	them	quickly	up	to	an	entrance	.
滑动	他们	迅速地	向上	到	一个	入口	.

迅速将它们滑到入口处。

[ˌaɪ 'ti:]['əʊpənd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]

It	opened	automatically	and	in	a	moment	they	were	standing	before	a
它	打开	自动地	和	在	一个	片刻	他们	是	常设	前	一个

[lɑ:dʒ] ['sɪlvə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [skri:n] .

large	silver	reception	screen	.
大的	银	接待	屏幕	.

门自动打开了，片刻之后，他们就站在一个巨大的银色接待屏幕前。

[ə; eɪ] [waɪt] [heəd] ['dɒktə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɜ:dʒɪkl] [gaʊn] , [gləu] ['ræpɪdli]['ɪntu:]['fəʊkəs][bɪ'fɔ:(r)]

A	white	haired	doctor	,	in	his	long	surgical	gown	,	glowed	rapidly	into	focus	before
一个	白色的	头发	医生	,	在	他的	长的	外科	袍	,	发光	快速	进入	重点	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一位身穿长手术服、头发花白的医生，在他们面前迅速变得清晰起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:tɪd] [æt; ət][dʒɒn][laɪk][ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑ:nsɪt] .

His	eyes	darted	at	John	like	the	incision	of	a	lancet	.
他的	眼睛	飞镖	在	约翰	喜欢	这	切口	的	一个	柳叶刀	.

他的目光像柳叶刀的切口一样迅速地扫向约翰。

" [wʌts] [ðə; ði] [pres] [wɒnt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ? "

"	What's	the	press	want	this	morning	?	"
"	是什么	这	按	想	这	早晨	?	"

"今天早上媒体想问什么？"

" [wɪd] [laɪk][æn; ən] ['ɪntəvju:] [ɒn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [nju:z] ['stɔ:ri] .

"	We'd	like	an	interview	on	the	Universe	News	story	.
"	我们会	喜欢	一个	面试	在	这	宇宙	消息	故事	.

"我们想就《宇宙新闻》的报道接受采访。"

" ['hɪldə] [held] [hɜ:(r); hə(r)] - [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]['əʊpən] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [skri:n] , [sɪ'kjʊə(r)][ɪn]

"	Hilda	held	her	raditype	transmitter	open	toward	the	screen	,	secure	in
"	希尔达	握住	她	-	发射机	打开	朝向	这	屏幕	,	安全的	在

[ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ,

the	crook	of	her	arm	,
这	骗子	的	她	手臂	,

"希尔达将她的辐射式发射器对着屏幕，稳稳地夹在臂弯里，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['praɪvət] [ˌstenə'græfɪk] [nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [pæd] .

while	she	made	private	stenographic	notes	on	the	pad	.
尽管	她	制成	私人的	速记	笔记	在	这	软垫	.

她同时在便笺本上做了私人速记笔记。

['evri] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['braʊnˌvɪl] ['sekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [tjuːnd] [ɪn] ,

Every	home	in	the	Brownville	Section	,	which	happened	to	be	tuned	in	,
每一个	家	在	这	布朗维尔	部分	,	哪个	发生	到	是	调谐	在	,

布朗维尔区所有碰巧都能收看电视的家庭，

[wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smaɪl]

was	seeing	the	Doctor	and	he	suddenly	realized	it	enough	to	smile
曾是	看到	这	医生	和	他	突然	已实现	它	足够的	到	微笑

['slaɪtli] .

slightly	.
轻微地	.

他正在看医生，突然意识到这一点，不禁微微一笑。

[hiː; hi] ['ɪnwədli] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [ɪn] [smɔːl] [taʊnz] , [bʌt; bət] [riˈmɑːk]

He	inwardly	cursed	the	freedom	of	the	press	in	small	towns	,	but	remarked
他	内心	被诅咒的	这	自由	的	这	按	在	小的	城镇	,	但	评论

[wɪð] [fɔːst] ['greɪʃəsnəs] ,

with	forced	graciousness	,
和	强制	亲切	,

他内心咒骂着小镇的新闻自由，但还是强装出一副和蔼可亲的样子说道：

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nɜːs] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːdʒəri] .

"	I'll	have	a	nurse	conduct	you	to	the	surgery	.
"	患病的	有	一个	护士	执行	你	到	这	外科手术	.

“我会安排护士陪同您去手术室。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [waɪl] [aɪ] ['suːpəvaɪz] [sʌm; səm] ['maɪnə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] . "

We	can	talk	while	I	supervise	some	minor	operations	.	"
我们	能	讲话	尽管	我	监督	一些	次要的	运营	.	"

我们可以边聊边让我监督一些小手术。

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

" [ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːst] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [keɪs] [wɔːdz] [ɪn] ['saɪləns] .

"	They	walked	past	the	Mental	Case	Wards	in	silence	.
"	他们	步行	过去的	这	精神的	案件	病房	在	沉默	.

他们默默地走过精神病房。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]

It	had	been	fifty	years	since	the	most	degenerate	of	these	poor
它	有	到过	五十	年	自从	这	最多	退化	的	这些	贫穷的

[ʌn'fɔːtʃənət] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [və'sɪfəreɪt] [ðeə(r)] [waɪld] ['diskɔːd, dis'kɔːd] .

unfortunates	had	been	allowed	to	vociferate	their	wild	discords	.
不幸的	有	到过	允许	到	喊叫	他们的	荒野	不和谐	.

五十年来，这些可怜的不幸者中最堕落的那些人一直被禁止发出他们狂野的喧嚣。

[hɪp'nəʊsɪs] [ænd; ənd] [drʌgz] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ['pɜːmənənt] ['kwaɪət] [æt; ət] [lɑːst] ,

Hypnosis	and	drugs	had	achieved	permanent	quiet	at	last	,
催眠	和	药物	有	已达成	永恒的	安静的	在	最后的	,

催眠和药物最终实现了永久的平静。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ləʊ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [kj'ɔːz] .

but	there	was	still	a	low	percentage	of	actual	cures	.
但	那里	曾是	仍然	一个	低的	百分比	的	实际的	治愈	.

但实际治愈率仍然很低。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [wɔːdz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Beyond these wards they came to the surgical division ,
超过 这些 病房 他们 来了 到 这 外科 分配 ,

穿过这些病房，他们来到了外科部门。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][sæt] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['hendəsən] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːkjələ(r)] [skriːnd] [ruːm] ,
and presently sat with Dr . Henderson in a small circular screened room ,
和 目前 卫星 和 博士 . 亨德森 在 一个 小的 圆 筛选 房间 ,

现在，我和亨德森博士坐在一个带屏风的小型圆形房间里。

[weə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ʃəʊn] .
where a dozen operations were simultaneously shown .
在哪里 一个 打 运营 是 同时地 所示 .

其中同时展示了十几个手术。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] ['muːvɪŋ]
He hardly glanced at them , but kept his eyes constantly on the moving
他 几乎 瞥了一眼 在 他们 , 但 保留 他的 眼睛 不断地 在 这 移动
[skriːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
screen before him ,
屏幕 前 他 ,

他几乎没看他们一眼，而是始终盯着面前的动态屏幕。

['tʌtʃɪŋ] ['bʌtnz] [ə'keɪʒnəli] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [briːf] ['kɒment] ['ɪntuː][ðə; ði]
touching buttons occasionally before making some brief comment into the
接触 按钮 偶尔 前 制作 一些 简短的 评论 进入 这
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
transmitter .
发射机 .

在对着发射器发表简短评论之前，偶尔会按一下按钮。

[dʒɒn] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [læk] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
John ignored his seeming lack of attention .
约翰 忽略 他的 似乎 缺少 的 注意力 .

约翰没有理会他看似漫不经心的态度。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['medɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['muːvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['peɪʃ(ə)nts] [aʊt]
" What about this story that the Central Medical Division is moving all these patients out
" 什么 关于 这 故事 那 这 中央 医疗的 分配 是 移动 全部 这些 患者 出去
[ɒn][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ? "
on a space ship ? "
在 一个 空间 船 ? "

"关于中央医疗部门要用太空飞船转移所有这些病人的说法，你又是怎么想的？"

" [sʌm; səm][waɪld]['ruːmə(r)] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" Some wild rumor — nothing in it . "
" 一些 荒野 谣言 — 没有什么 在 它 . "

"纯属谣言——毫无根据。"

" ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ? "
" Any objection to our taking a round of observation ? "
" 任何 异议 到 我们的 采取 一个 圆形的 的 观察 ? "

"你们反对我们进行一轮观察吗？"

" [nəʊ] , [gəʊ] [ə'hed] .
" No , go ahead .
" 不 , 去 前方 .

"不，你继续。"

[mait] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Might as well do it now .
可能 作为 出色地 做 它 现在 .

不如现在就做。

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ['leɪtə(r)] .

We	can	finish	the	interview	later	.
我们	能	结束	这	面试	之后	.

我们可以稍后再完成采访。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ðæt] [breɪn] ['sekʃ(ə)n] [træns'fɜː(r)] .

I	want	to	concentrate	on	that	brain	section	transfer	.
我	想	到	集中	在	那	脑	部分	转移	.

我想集中精力进行脑组织移植。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] ['trɪki] .

It's	rather	tricky	.
它是	相当	棘手	.

这有点棘手。

" [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [slɪd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [træk]

"	They	stepped	into	an	observation	car	and	slid	slowly	around	the	overhead	track
"	他们	步	进入	一个	观察	车	和	滑行	缓慢地	大约	这	开销	追踪

,

,

,

他们走进一辆观光车厢，沿着高架轨道缓缓滑行。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['kraʊdɪd] [wɔːdz] [bɪ'ləʊ] .

looking	down	on	crowded	wards	below	.
寻找	向下	在	挤	病房	以下	.

俯瞰下方拥挤的病房。

" [dʒɒn] !

"	John	!
"	约翰	!

约翰!

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [hɪə(r)] .

There	is	something	happening	here	.
那里	是	某物	发生	这里	.

这里肯定发生了什么事。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] - ['feɪsɪz] .

Look	at	the	patients	'	faces	.
看	在	这	患者	-	面孔	.

看看病人的脸。

['ðer] [ə'freɪd] . "

They're	afraid	.	"
它们是	害怕的	.	"

他们害怕。

" [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] . "

"	Does	seem	to	be	a	lot	of	activity	.	"
"	做	似乎	到	是	一个	很多	的	活动	.	"

“看起来确实很热闹。”

" [lets] [slaɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [wɔːd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Let's	slide	down	into	that	convalescent	ward	and	see	what	they	have	to	say	.
"	我们来吧	滑动	向下	进入	那	康复期	病房	和	看	什么	他们	有	到	说	.

"

"

"

“咱们去康复病房看看，听听他们怎么说。”

" [əʊ] . [keɪ] . , ['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .

"	O	.	K	.	,	Sister	,	but	you	know	it	is	forbidden	.
"	哦	.	K	.	,	姐姐	,	但	你	知道	它	是	禁止	.

"好的，姐姐，但是你知道这是禁忌。"

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] [get] [θrəʊn] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] .

We'll	probably	get	thrown	out	and	reported	.
出色地	大概	得到	抛掷	出去	和	据报道	.

我们很可能会被赶出去并被举报。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd] [wen] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [waɪt] [gaun]

"	They	had	hardly	stepped	out	of	the	slide	when	a	group	of	white	gowned
"	他们	有	几乎	步	出去	的	这	滑动	什么时候	一个	团体	的	白色的	身着礼服

['ɔːdəliz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][nekst]['kɒrɪdɔː(r)] .

orderlies	came	down	the	next	corridor	.
勤杂工	来了	向下	这	下一个	走廊	.

"他们刚从滑梯上下来，一群身穿白大褂的护理员就从隔壁走廊走了下来。"

['hɪldə] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['tensli] .

Hilda	saw	them	and	whispered	tensely	.
希尔达	锯	他们	和	低声说道	紧张地	.

希尔达看见了他们，紧张地低声说道。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

"这里！

[sɪt][ɪn] [ðɪs] [wiːl] [tʃeə(r)] ,

Sit	in	this	wheel	chair	,
坐	在	这	车轮	椅子	,

请坐到轮椅上。

[ænd; ənd] [aɪl] ['vɪzɪt][juː; jʊ] — [help] [ˌem 'iː][fəʊld]['aʊə(r)] [kəʊts] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɒn]

and	I'll	visit	you	—	Help	me	fold	our	coats	so	that	you	can	sit	on
和	患病的	访问	你	—	帮助	我	折叠	我们的	外套	所以	那	你	能	坐	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我会去看你——帮我叠好外套，这样你就可以坐在上面了。

" [dʒɒn] [əu'bei] [ænd; ənd] [lɔl] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hɑːf]

"	John	obeyed	and	lolled	back	in	the	chair	,	winking	at	her	before	he	half
"	约翰	服从	和	懒散地	后退	在	这	椅子	,	眨眼	在	她	前	他	一半

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

closed	his	eyes	.
关闭	他的	眼睛	.

约翰听话地向后靠在椅子上，朝她眨了眨眼，然后半闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['ɔːdəliz] [wiːld] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['kæriə(r)] , [paɪld] [haɪ] [wɪð] [træns'pærənt]['plæstɪk] ['əʊvəkəʊt] ,

The	orderlies	wheeled	in	a	low	carrier	,	piled	high	with	transparent	plastic	overcoats	,
这	勤杂工	带轮子的	在	一个	低的	载体	,	堆积	高的	和	透明的	塑料	大衣	,

勤务人员推着一辆矮车进来，车上堆满了透明塑料大衣。

[əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['swetə(r)z] , ['wʊlən] ['mækɪnɔː] , [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] ['reinkəuts] — ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]

old	fashioned	sweaters	,	woolen	mackinaws	,	and	rubber	raincoats	—	any	sort	of
老的	造型	毛衣	,	羊毛	麦金诺	,	和	橡皮	雨衣	—	任何	种类	的

[æn; ən] [ˌaʊt'deɪtɪd] ['kʌvərɪŋ] .

an	outdated	covering	.
一个	过时的	覆盖	.

老式毛衣、羊毛大衣和橡胶雨衣——任何过时的衣物。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ɪn] [ðiːz] ['dɪstrɪkt] ['hɑːspɪtlz] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Most	**of**	**the**	**patients**	**in**	**these**	**district**	**hospitals**	**were**	**poor**	**,**
最多	的	这	患者	在	这些	区	医院	是	贫穷的	,

这些地区医院的大多数患者都很贫困。

[ænd; ənd] ['lɑːdʒli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['miːgə(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sentʃəri] .

and	**largely**	**living**	**in**	**the**	**meager**	**comforts**	**of**	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**century**	**.**
和	很大程度上	活的	在	这	微薄	舒适	的	这	早期的	部分	的	这	世纪	.

他们大多生活在世纪初那种简陋的舒适环境中。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest] ,

They	**made**	**no**	**protest**	**,**
他们	制成	不	反对	,

他们没有提出抗议。

[bʌt; bət] [dɔn] [ðeə(r)]['veərɪəgeɪtɪd] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋz] [ænd; ənd][laɪnd] [ʌp] [ə'biːdiəntli]

but	**donned**	**their**	**variegated**	**assortment**	**of**	**coverings**	**and**	**lined**	**up**	**obediently**
但	穿戴	他们的	斑	品种	的	覆盖物	和	衬里	向上	顺从地

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] .

to	**march**	**out**	**.**
到	行进	出去	.

但他们穿上了各式各样的外套，乖乖地排成一列，列队出发。

" [lets] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , " ['hɪldə] ['wɪspəd] .

"	**Let's**	**go**	**with**	**them**	**,**	**"**	**Hilda**	**whispered**	**.**
"	我们来吧	去	和	他们	,	"	希尔达	低声说道	.

"我们跟他们一起去吧，"希尔达低声说道。

" [kwɪk] !

"	**Quick**	**!**
"	快的	!

"快的！

[bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [skriːnz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , " [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] ,

Behind	**those**	**screens**	**and**	**into**	**the**	**end**	**of**	**the**	**line**	**,**	**"**	**he**	**directed**	**,**
在后面	那些	屏幕	和	进入	这	结尾	的	这	线	,	"	他	指导	,

"在那些屏幕后面，一直到队伍的尽头，"他指导道。

" [ðə; ði] [pres] [dʒɔɪnz][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [dɪ'krepɪtjuːd] . "

"	**the**	**press**	**joins**	**the**	**army**	**of**	**decrepitude**	**.**	**"**
"	这	按	加入	这	军队	的	衰老	.	"

"新闻媒体也加入了衰败的行列。"

" [dʒɒn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['æmbjələns] [pleɪnz] [ˌaʊt'saɪd] ! "

"	**John**	**,**	**there**	**are**	**hundreds**	**of**	**ambulance**	**planes**	**outside**	**!**	**"**
"	约翰	,	那里	是	数百	的	救护车	飞机	外部	!	"

"约翰，外面有数百架救护飞机！"

" [gɒt] [jɔː(r); jə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɒn] ? "

"	**Got**	**your**	**transmitter**	**on**	**?**	**"**
"	得到	你的	发射机	在	?	"

你的发射器打开了吗?

" [jes] , [ɪts] [biːn] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	**Yes**	**,**	**it's**	**been**	**on**	**all**	**the**	**time**	**.**
"	是的	,	它是	到过	在	全部	这	时间	.

"是的，它一直都在播放。"

" [ə; eɪ] [waɪt] [feɪst] [mæn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [tu:] [gɑ:dz]
" A white faced man ahead of them began to struggle between two guards
" 一个 白色的 面对 男人 前方 的 他们 开始 到 斗争 之间 二 守卫
[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
as they reached the open air .
作为 他们 达到 这 打开 空气 .

"当他们走到露天时，前面一个面色苍白的男子开始在两名守卫之间挣扎。

[ə; eɪ] [meɪl] [nɜ:s] , ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['deftli] [θrʌst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌhaɪpə'dɜ:mɪk]['ɪntu:][ðə; ði]
A male nurse , walking behind them , deftly thrust a large hypodermic into the
一个 男性 护士 , 步行 在后面 他们 , 巧妙地 推力 一个 大的 皮下注射 进入 这
['peɪʃənts] [ɑ:m] ,
patient's arm ,
患者 手臂 ,

一名男护士跟在他们身后，熟练地将一根粗大的注射器扎进病人的手臂。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:dəliz] [held] [hɪm][ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [sli:v] .
while the orderlies held him and pushed back his sleeve .
尽管 这 勤杂工 握住 他 和 推动 后退 他的 袖子 .

护工们按住他，把他的袖子往后拉。

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] [wʌn]['kwaiətid][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
The rebellious one quieted and was carried into one of the planes .
这 叛逆的 一 安静 和 曾是 携带 进入 一 的 这 飞机 .

那个桀骜不驯的人安静了下来，被抬进了其中一架飞机。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] ['strʌglz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
There were a few other struggles of resistance .
那里 是 一个 很少 其他 斗争 的 反抗 .

还发生了一些其他的抵抗斗争。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ræn][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [bɪ'fɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ænd; ənd] [səb'dju:d] .
Here and there a patient ran a few yards before being caught and subdued .
这里 和 那里 一个 病人 跑 一个 很少 码 前 存在 捕捉 和 低沉的 .

偶尔会有病人跑出几米远就被抓住制服。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kraʊd] [ʃəʊd] ['əʊnli][ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'speərɪŋ] [ə'bi:diəns]
For the most part the unhappy crowd showed only a quiet despairing obedience
为了 这 最多 部分 这 不开心 人群 显示 仅有的 一个 安静的 绝望 服从
.
:
.

大部分不满的人群只表现出一种平静而绝望的服从。

[dʒɒn][ɜ:rdʒd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wʌrid] [təʊn] ,
John urged in a low worried tone ,
约翰 敦促 在 一个 低的 担心 语气 ,

约翰低声担忧地催促道：

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['rəʊlə(r)] — [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
" Let's make a dash for our roller — this is no place for you . "
" 我们来吧 制作 一个 短跑 为了 我们的 滚筒 — 这 是 不 地方 为了 你 . "

"咱们赶紧去拿滚筒——这里不适合你。"

" [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] — [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .
" No , this is horrible — we must see it through .
" 不 , 这 是 可怕 — 我们 必须 看 它 通过 .

"不，这太可怕了——我们必须坚持下去。"

[prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'lɒŋ] . "
Pretend to be sick and go along . "
假装 到 是 生病的 和 去 沿着 . "

装病顺从就好。

" [doʊnt][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['hɪldə] .
" **Don't** **be** **sentimental** **,** **Hilda** **.**
" 不 是 感伤的 , 希尔达 .

"别太感伤了，希尔达。"

[get] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [pɑːs] [ðæt] [wɔːl] .
Get **ready** **to** **run** **for** **it** **when** **we** **pass** **that** **wall** **.**
得到 准备好 到 跑步 为了 它 什么时候 我们 经过 那 墙 .

过了那堵墙之后，做好逃跑的准备。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] - .
" **He** **took** **her** **right** **hand** **in** **his** **left** **and** **snapped** **off** **the** **raditype** **.**
" 他 采取 她 正确的 手 在 他的 左边 和 啪啪 离开 这 - .

他用左手握住她的右手，掰断了放射线照片。

" [naʊ] !
" **Now** **!**
" 现在 !

"现在!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
" **She** **had** **no** **choice** **,** **but** **,** **as** **they** **ran** **around** **the** **corner** **of** **the** **wall** **,**
" 她 有 不 选择 , 但 , 作为 他们 跑 大约 这 角落 的 这 墙 ,

她别无选择，但当他们绕过墙角时，

[ðeɪ] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] ['kʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pleɪnz] .
they **crashed** **into** **a** **group** **of** **surgeons** **coming** **toward** **the** **planes** **.**
他们 崩溃了 进入 一个 团体 的 外科医生 未来 朝向 这 飞机 .

他们撞上了一群正朝飞机走来的外科医生。

" [həʊld][ðem; ðəm] !
" **Hold** **them** **!**
" 抓住 他们 !

"抓住他们！"

" [kraɪd]['dɑːktər; draɪv] . ['hendəsən] .
" **cried** **Dr** **.** **Henderson** **.**
" 哭 博士 . 亨德森 .

"亨德森医生喊道。"

" [ðev] [dʌn] ['dæmɪdʒ] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .
" **They've** **done** **damage** **enough** **already** **.**
" 他们有 完毕 损害 足够的 已经 .

"他们造成的破坏已经够多了。"

[pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] .
Put **them** **on** **a** **plane** **.**
放 他们 在 一个 飞机 .

把他们送上飞机。

[pəˈhæps] [wiː; wi][kæn; kən][kleɪm][ðə; ði][fɜːst] ['brɔːdkɑːst] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɜːsəˈneɪʃn] , [ɪf] [ðeɪ]
Perhaps **we** **can** **claim** **the** **first** **broadcast** **was** **an** **impersonation** **,** **if** **they**
也许 我们 能 宣称 这 第一的 播送 曾是 一个 冒充 , 如果 他们
[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
are **gone** **.**
是 已消失 .

如果他们已经不在了，或许我们可以声称第一次广播是模仿行为。

" [dʒɒn] [brəʊk] [wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wʌn] ['nəʊzbliːd] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

"	John	broke	one	pair	of	spectacles	and	started	one	nosebleed	dripping	down	a
"	约翰	打破	一	一对	的	眼镜	和	开始	一	鼻血	滴落	向下	一个

['dɒktəz] [ɪ'mækjələt] [gaʊn] ,

doctor's	immaculate	gown	,
医生的	完美无瑕	袍	,

约翰打碎了一副眼镜，还弄得鼻血直流，鼻血顺着医生的洁白长袍滴了下来。

[bʌt; bət] ['mʌs(ə)lz] ['hævnt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'dʒɪdəti] ['sɪərəm] .

but	muscles	haven't	much	chance	against	the	rigidity	serum	.
但	肌肉	还没有	很多	机会	反对	这	刚性	血清	.

但肌肉对这种僵硬血清几乎没有抵抗力。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [briːf]

He	yielded	to	the	hypodermic	and	did	not	come	to	during	the	brief
他	产生	到	这	皮下注射	和	做过	不是	来	到	期间	这	简短的

['æmbjələns] [raɪd] ,

ambulance	ride	,
救护车	骑	,

他接受了皮下注射，在短暂的救护车送往医院的途中一直昏迷不醒。

[nɔː(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] ['ɒntə] [ðə; ði] ['bætəd] [əʊld] [speɪs] [træmp] .

nor	while	they	were	being	loaded	onto	the	battered	old	Space	Tramp	.
也不	尽管	他们	是	存在	已加载	到	这	伤痕累累	老的	空间	流浪汉	.

也没有在他们被装上破旧的太空流浪者号时发生这种情况。

['hɪldə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['æntɪkweɪtɪd] ['ʃɔːthænd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [ɒn] [ðə; ði] [pæd] ,

Hilda	continued	to	scribble	her	antiquated	shorthand	surreptitiously	on	the	pad	,
希尔达	持续	到	涂	她	过时的	速记	偷偷摸摸	在	这	软垫	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [hɜː(r); hə(r)] - .

but	they	had	appropriated	her	raditype	.
但	他们	有	挪用	她	-	.

希尔达继续偷偷地在纸上写着她古老的速记符号，但他们却夺走了她的放射线照片。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'dʒɪdəti] ['sɪərəm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stræpt] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]

She	was	not	given	the	rigidity	serum	until	she	was	strapped	onto	a	sleeping
她	曾是	不是	给定	这	刚性	血清	直到	她	曾是	绑带	到	一个	睡眠

[ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

shelf	in	the	ship	.
架子	在	这	船	.

直到她被绑在船上的卧铺上，才给她注射了僵硬血清。

['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Only	a	small	group	of	officers	in	the	control	room	were	conscious	of	the
仅有的	一个	小的	团体	的	警官	在	这	控制	房间	是	有意识的	的	这

['sʌd(ə)n] [ɪn'ɜːʃə] [streɪn] ,

sudden	inertia	strain	,
突然	惯性	拉紧	,

只有控制室里一小群军官意识到了突然出现的惯性应力。

[wen] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['θʌndə] [aʊt] [θruː] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] .

when	the	rockets	thundered	out	through	earth's	atmosphere	.
什么时候	这	火箭	雷鸣	出去	通过	地球的	气氛	.

火箭轰鸣着冲出地球大气层。

[ɔːl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːsɪfəli] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [sliːp] [ðæt] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

All	the	patients	were	mercifully	in	the	long	sleep	that	would	seem	like	a	minute
全部	这	患者	是	仁慈地	在	这	长的	睡觉	那	会	似乎	喜欢	一个	分钟

[ɒv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

所有病人都安然地睡着了，那感觉就像一分钟那么长。

[wen] [ə'weɪkənd] ['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] [θruː] ['saɪlənt]['aʊtə(r)] [speɪs] .

when	awakened	after	months	of	racing	through	silent	outer	space	.
什么时候	觉醒	后	几个月	的	赛车	通过	沉默的	外	空间	.

在寂静的外太空中疾驰数月后醒来。

[dʒɒn] [felt] [ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] [ðæt] [ə'weɪkənd] [hɪm][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,

John	felt	the	prick	of	the	needle	that	awakened	him	to	consciousness	,
约翰	毛毡	这	刺	的	这	针	那	觉醒	他	到	意识	,

约翰感到针刺了一下，这让他恢复了意识。

[θruː] [ə; eɪ] [veɪg] [heɪz] [ɒv; əv][hɑːf] [fə'getflnəs] .

through	a	vague	haze	of	half	forgetfulness	.
通过	一个	模糊的	阴霾	的	一半	健忘	.

带着半遗忘的朦胧感。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd][tɔː(r)] ['fiːvərɪʃli] [æt; ət][ðə; ði][stræps] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

Suddenly	he	remembered	,	and	tore	feverishly	at	the	straps	holding	him	down	.
突然	他	记得	,	和	撕裂	狂热地	在	这	肩带	保持	他	向下	.

他突然想起来了，拼命撕扯着束缚他的带子。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'streɪnt] ,

In	a	moment	he	was	free	from	their	restraint	,
在	一个	片刻	他	曾是	自由的	从	他们的	克制	,

瞬间，他便摆脱了他们的束缚。

[bʌt; bət] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][vek'seɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [fə'getflnəs] [wen] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [θruː] [hɪm]

but	laughing	in	vexation	at	his	forgetfulness	when	his	exertions	threw	him
但	笑	在	烦恼	在	他的	健忘	什么时候	他的	努力	扔	他

['ʌpwəd] ,

upward	,
向上	,

但当他因用力向上抛起时，他却因自己的健忘而恼怒地笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [speɪs] ['dæŋ(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][stræp]

and	he	hung	suspended	in	the	cabin	space	dangling	from	the	strap
和	他	悬挂	暂停	在	这	舱	空间	悬挂	从	这	带子

[stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

still	held	in	his	right	hand	.
仍然	握住	在	他的	正确的	手	.

他被吊在船舱里，右手还拿着吊带，身体摇摇晃晃。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['grævəti][bɪ'haɪnd] .

He	had	forgotten	they	had	left	gravity	behind	.
他	有	被遗忘的	他们	有	左边	重力	在后面	.

他忘了他们已经摆脱了重力的束缚。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ʃelf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

He	pulled	himself	down	and	seized	the	sleeping	shelf	with	his	left	hand	.
他	拉	他自己	向下	和	查获	这	睡眠	架子	和	他的	左边	手	.

他把自己拉下来，左手抓住床架。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [saidl] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɔːt] .

Clinging	to	it	,	he	sidled	along	toward	the	forward	port	.
依恋	到	它	,	他	侧身	沿着	朝向	这	向前	港口	.

他紧紧抓住它，向船头方向挪动。

['peɪʃ(ə)nts] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)][stræps][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,

Patients	,	under	their	straps	as	he	passed	,	were	slowly	coming	back	to	life	,
患者	,	在下面	他们的	肩带	作为	他	通过了	,	是	缓慢地	未来	后退	到	生活	,

在他去世时，被束缚带固定的病人正在慢慢恢复生命体征。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔ:(r)][ə'mju:zd][ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrənt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

and	they	stared	at	him	frightened	,	or	amused	or	indifferent	,	according	to
和	他们	凝视	在	他	害怕	,	或者	觉得好笑	或者	冷漠	,	根据	到

[ðeə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] .

their	conditions	.
他们的	状况	.

他们盯着他看，有的害怕，有的觉得好笑，有的则漠不关心，这取决于他们当时的处境。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

The	attendants	had	gone	from	the	cabin	.
这	服务员	有	已消失	从	这	舱	.

乘务员已经离开了客舱。

[æt; ət][lɑ:st][dʒɒn][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ə; eɪ][sɪks] [fʊt] [pleɪt] [ɒv; əv] ['hɑ:d(ə)nd] [glɑ:s] .

At	last	John	could	see	through	a	six	foot	plate	of	hardened	glass	.
在	最后的	约翰	可以	看	通过	一个	六	脚	盘子	的	硬化	玻璃	.

约翰终于能够透过一块六英尺高的钢化玻璃板看到东西了。

[ðə; ði] [vju:] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['heɪzi] , [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] .

The	view	was	slightly	hazy	,	and	unreal	.
这	看法	曾是	轻微地	朦胧	,	和	虚幻	.

眼前的景象有些朦胧，不太真实。

[bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [red] ['plænɪt] , [stɪl] [ə; eɪ] [veɪg] [sfɪə(r)] .

Below	their	plunging	ship	was	the	Red	Planet	,	still	a	vague	sphere	.
以下	他们的	骤降	船	曾是	这	红色的	行星	,	仍然	一个	模糊的	领域	.

在他们坠落的飞船下方是红色星球，它仍然只是一个模糊的球体。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [gləʊ] , [fə'mɪliə(r)][tu:; tə] [ɜ:θ] ['telɪskoʊps] , [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] .

The	orange	glow	,	familiar	to	earth	telescopes	,	was	gone	now	.
这	橙子	辉光	,	熟悉的	到	地球	望远镜	,	曾是	已消失	现在	.

地球上的望远镜所熟悉的橙色光芒消失了。

[ðə; ði][vɑ:st] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [red] ['dezət] [ænd; ənd] [dɑ:kə] [mɑ:ʃ] ['eəriəz] [bɪ'keɪm] ['feɪntli]

The	vast	stretches	of	red	desert	and	darker	marsh	areas	became	faintly
这	广阔的	伸展	的	红色的	沙漠	和	较暗	沼泽	区域	成为	淡淡的

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

distinguishable	.
可区分的	.

广袤的红色沙漠和颜色较深的沼泽地渐渐变得可以分辨了。

[ðəʊz] ['regjələ(r)][laɪnz][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['pəʊlə(r)][kæps] [bɪ'keɪm]

Those	regular	lines	of	water	channels	from	the	opposing	polar	caps	became
那些	常规的	线条	的	水	频道	从	这	反对	极性	帽子	成为

['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,

visible	to	the	naked	eye	,
可见的	到	这	裸	眼睛	,

从对立的极地冰盖延伸出的那些规律性的水道变得肉眼可见。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [les] [dʒɪə'metrɪkl] [ðæn; ðən] [ɜ:θ] ['pɪktʃəz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] .

and	were	far	less	geometrical	than	earth	pictures	had	shown	them	.
和	是	远的	较少的	几何	比	地球	图片	有	所示	他们	.

它们的几何形状远不如地球照片所显示的那么规则。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['hemɪsfɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪts]['pəʊlə(r)][kæp][hæd; həd]

It	was	summer	in	the	northern	hemisphere	,	and	its	polar	cap	had
它	曾是	夏天	在	这	北方	半球	,	和	它是	极性	帽	有

[ri'si:did] .

receded	.
消退	.

北半球正值夏季，极地冰盖已经消退。

[ðə; ði][wʌn] ['priːviəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['daɪɪŋ] ['plænɪt][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [pʌb'lɪsəti]

The	one	previous	expedition	to	this	dying	planet	had	been	given	little	publicity
这	一	以前的	远征	到	这	垂死	行星	有	到过	给定	小的	宣传

[ænd; ənd][dʒɒn][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	John	was	fascinated	by	the	view	before	him	.
和	约翰	曾是	着迷	经过	这	看法	前	他	.

此前唯一一次前往这颗垂死星球的探险活动鲜为人知，约翰被眼前的景象深深吸引。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] .

At	last	they	entered	the	thin	atmosphere	.
在	最后的	他们	进入	这	薄的	气氛	.

最后，他们进入了稀薄的大气层。

['ɪnstənt] [baɪ]['ɪnstənt] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] [ləʊ] ['raʊndɪd] [hɪlz] [gruː] ['vɪzəb(ə)l] .

Instant	by	instant	,	the	deserts	and	low	rounded	hills	grew	visible	.
立即的	经过	立即的	,	这	沙漠	和	低的	圆润	丘陵	生长	可见的	.

一瞬间，沙漠和低矮圆润的山丘逐渐显现出来。

[laɪnz] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [tɜːnd] [griːn] .

Lines	of	vegetation	along	the	water	channels	turned	green	.
线条	的	植被	沿着	这	水	频道	转向	绿色的	.

水道两岸的植被变成了绿色。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['fɔːwəd] [dʒets] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [rɔːd] [ænd; ənd][dʒɒn][wɒz; wəz] [kræʃt] [ə'genst]

Finally	,	the	forward	jets	of	the	ship	roared	and	John	was	crashed	against
最后	,	这	向前	喷气式飞机	的	这	船	咆哮	和	约翰	曾是	崩溃了	反对

[ðə; ði][rɪə(r)]['kæbɪn] [wɔːl] ,

the	rear	cabin	wall	,
这	后部	舱	墙	,

最后，飞船的前部喷气发动机轰鸣着，约翰被猛地撞到了后舱壁上。

[baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [spiːd] .

by	the	change	of	speed	.
经过	这	改变	的	速度	.

通过改变速度。

[hiː; hi] [krɔːl] ['peɪnfəli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [ʃelf] [ænd; ənd] [stræpt] [hɪm'self][ɪn] .

He	crawled	painfully	back	to	his	sleeping	shelf	and	strapped	himself	in	.
他	爬行	痛苦地	后退	到	他的	睡眠	架子	和	绑带	他自己	在	.

他艰难地爬回自己的睡觉架子旁，把自己绑好。

[ðə; ði]['ruːmə(r)][wɒz; wəz] [truː] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [duːm] — [ænd; ənd]['hɪldə] —

The	rumor	was	true	—	He	was	on	a	ship	of	doom	—	and	Hilda	—
这	谣言	曾是	真的	—	他	曾是	在	一个	船	的	厄运	—	和	希尔达	—

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

where	was	she	?
在哪里	曾是	她	?

传言是真的——他上了一艘厄运之船——而希尔达——她在哪里?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ?

Had	she	escaped	?
有	她	逃脱	?

她逃脱了吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

There	was	nothing	he	could	do	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

他无能为力。

[ðə; ði] [ʃɪp] [skriːmd] ['ɪntuː] [θɪkə] , ['ləʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ['penətreɪtɪd]

The	ship	screamed	into	thicker	,	lower	atmosphere	and	vibrations	penetrated
这	船	尖叫	进入	较厚	,	降低	气氛	和	振动	渗透

[hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [hʌl] .

her	thick	hull	.
她	厚的	船体	.

飞船呼啸着冲入更浓密、更低的大气层，震动穿透了她厚实的船体。

[dʒɒnz] ['meməri] [ɒv; əv] ['priːviəs] [speɪs] [trɪps] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə][lænd] .

John's	memory	of	previous	space	trips	told	him	they	were	nearly	ready	to	land	.
约翰的	记忆	的	以前的	空间	旅行	讲述	他	他们	是	几乎	准备好	到	土地	.

约翰凭借以往太空旅行的记忆告诉他，他们几乎已经准备好着陆了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['graʊndɪd] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['sləʊli] [tuː; tə] [rest] .

There	was	hardly	a	jar	,	as	they	grounded	and	tilted	slowly	to	rest	.
那里	曾是	几乎	一个	罐	,	作为	他们	接地	和	斜	缓慢地	到	休息	.

它们落地后缓缓倾斜，几乎没有发出任何震动声。

['sliːpi] [aɪd] ['ɔːdəliz] [keɪm] [ɪn] [ʌn'stedəli] , [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['grævəti] .

Sleepy	eyed	orderlies	came	in	unsteadily	,	affected	by	the	lighter	gravity	.
困	眼睛	勤杂工	来了	在	不稳定地	,	做作的	经过	这	打火机	重力	.

睡眼惺忪的勤务员摇摇晃晃地走了进来，显然受到了重力减轻的影响。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [trʌk] [fʊl] [ɒv; əv] ['helmits] [ænd; ənd]['ɒksɪdʒən][tæŋks] ,

They	were	pushing	a	truck	full	of	helmets	and	oxygen	tanks	,
他们	是	推动	一个	卡车	满的	的	头盔	和	氧	坦克	,

他们推着一辆装满头盔和氧气罐的卡车，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['deftli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] .

which	they	deftly	adjusted	to	the	patients	.
哪个	他们	巧妙地	调整	到	这	患者	.

他们巧妙地根据患者情况进行了调整。

[ðə; ði][men][ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˌaʊt'saɪd]

The	men	in	this	cabin	were	all	able	to	walk	and	were	soon	outside
这	男人	在	这	舱	是	全部有能力的		到	走	和	是	很快	外部

[ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .

the	air	lock	.
这	空气	锁	.

这个舱室里的男人们都能走路了，很快就到了气闸外面。

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] ['stretʃə(r)] ['beərəz] , [striːt] ['rəʊlə(r)] ['æmbjələns] , [men] [ɒn] ['krʌtʃɪz] ,

Following	them	came	stretcher	bearers	,	street	roller	ambulances	,	men	on	crutches	,
下列的	他们	来了	担架	持有者	,	街道	滚筒	救护车	,	男人	在	拐杖	,

随后是担架员、街头救护车、拄着拐杖的人。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'mentɪd] [ɪn] ['glæsaɪt] ['wɔːtə(r)]['dʒækɪts] ,

even	a	few	of	the	more	demented	in	glassite	water	jackets	,
甚至	一个	很少	的	这	更多的	精神错乱	在	玻璃石	水	夹克	,

甚至还有一些更疯狂的玻璃钢水套，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [piə] [wɪð] [dʌl] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drʌgd] .

from	which	they	peered	with	dull	eyes	,	as	if	they	were	drugged	.
从	哪个	他们	窥视	和	乏味的	眼睛	,	作为	如果	他们	是	吸毒	.

他们眼神呆滞地望着前方，仿佛吸了毒一样。

['hɪldə] [bɜːst] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][kraɪd] , " [dʒɒn] !

Hilda	burst	free	from	the	second	group	of	women	and	cried	,	"	John	!
希尔达	爆裂	自由的	从	这	第二	团体	的	女性	和	哭	,	"	约翰	!

希尔达从第二群妇女中挣脱出来，喊道："约翰！"

[əʊ] , [dʒɒn] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

Oh	**,**	**John**	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**to**	**find**	**you**	**.**
哦	,	约翰	,	我是	所以	高兴的	到	寻找	你	.

哦，约翰，我真高兴找到你。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['piləu] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	**She**	**threw**	**her**	**arms**	**around**	**him**	**and**	**pillowed**	**her**	**head**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
"	她	扔	她	武器	大约	他	和	枕头	她	头	在	他的	肩膀	.

她一把抱住他，把头靠在他的肩膀上。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪli] , [hɪz; ɪz] [blʌd] ['reɪsɪŋ] .

He	**held**	**her**	**happily**	**,**	**his**	**blood**	**racing**	**.**
他	握住	她	快乐地	,	他的	血	赛车	.

他欣喜地抱着她，心跳加速。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːd] [ænd; ənd] ['kæʒuəl] ['njuːzpeɪpə(r)] ['wʊmən] .

This	**was**	**a**	**different**	**girl**	**from**	**the**	**hard**	**and**	**casual**	**newspaper**	**woman**	**.**
这	曾是	一个	不同的	女孩	从	这	难的	和	随意的	报纸	女士	.

这和报社里那种冷漠随意的女记者判若两人。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] .

Suddenly	**,**	**she**	**recovered**	**.**
突然	,	她	恢复	.

她突然恢复了过来。

" ['sɒri] .

"	**Sorry**	**.**
"	对不起	.

“对不起。

[ges] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][əʊld][taɪm] ['dʒɪtəz] — [aɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] .

Guess	**I**	**have**	**the**	**old**	**time**	**jitters**	**—**	**I'll**	**try**	**not**	**to**	**let**	**it**	**happen**	**again**	**.**
猜测	我	有	这	老的	时间	紧张	—	患病的	尝试	不是	到	让	它	发生	再次	.

我大概是老毛病犯了——我会尽量避免再次发生这种情况。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [left] [hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	**She**	**covered**	**her**	**gloved**	**left**	**hand**	**with**	**her**	**right**	**and**	**turned**	**away**	**.**
"	她	涵盖	她	戴手套	左边	手	和	她	正确的	和	转向	离开	.

她用右手盖住戴着手套的左手，转身离开了。

" [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['pɪtɪf(ə)l] [mɒb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	**See**	**what**	**a**	**hopeless**	**pitiful**	**mob**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**.**
"	看	什么	一个	绝望	可怜	暴民	,	"	她	说	,	后	一个	片刻	.

“看看这群可怜无助的乌合之众，”她过了一会儿说道。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [nekst] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**I**	**wonder**	**what**	**next**	**.**
"	是的	,	和	我	想知道	什么	下一个	.

“是啊，我很好奇接下来会发生什么。”

[aɪv] [riːd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] .

I've	**read**	**that**	**most**	**of**	**the**	**old**	**dwelling**	**places**	**are**	**underground**	**.**
我已经	读	那	最多	的	这	老的	住宅	地方	是	地下	.

我读到过，大多数古老的住宅都位于地下。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [meɪd] [ðeə(r)][lɑːst][stænd] [ə'genst] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn] [keɪv] ['sɪtɪz] . "

The	**Martians**	**made**	**their**	**last**	**stand**	**against**	**desolation**	**in**	**cave**	**cities**	**.**	**"**
这	火星人	制成	他们的	最后的	站立	反对	荒凉	在	洞穴	城市	.	"

火星人在洞穴城市中与荒芜作斗争，做着最后的抵抗。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['entrəns] . "

"	**There's**	**an**	**entrance**	**.**	**"**
"	有	一个	入口	.	"

“那里有个入口。”

" [jes] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [gɑ:dz] .
" **Yes , and here come the guards .**
" 是的 , 和 这里 来 这 守卫 .

"是的，卫兵来了。"

" [ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði][blaɪnd] ,
" **The long procession of the lame , the blind ,**
" 这 长的 游行 的 这 瘸 , 这 瞎的 ,

"跛子、盲人组成的长长队伍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [wɒz; wəz] [su:n] [ɪn] ['wi:vɪŋ] ['məʊʃn] ['əʊvə(r)] [red] [sænd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [greɪt]
and the sick was soon in weaving motion over red sand toward a great
和 这 生病的 曾是 很快 在 编织 运动 超过 红色的 沙 朝向 一个 伟大的
['met(ə)l][dɔ:(r)][set]['ɪntu:][ə; eɪ] [ləʊ] [klɪf] .
metal door set into a low cliff .
金属 门 放 进入 一个 低的 悬崖 .

病号很快就摇摇晃晃地走过红色的沙地，朝着嵌在低矮悬崖上的一扇巨大的金属门走去。

[ðeə(r)]['ɒksɪdʒən] ['helmits] [bɒbd] ['ɔ:lməʊst] ['kɒmɪkli] .
Their oxygen helmets bobbed almost comically .
他们的 氧 头盔 波波德 几乎 滑稽地 .

他们的氧气头盔晃动得几乎滑稽可笑。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [gɑ:dz] [ænd; ənd] [ði:z] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'streɪnt] .
There were few guards and these made little attempt at restraint .
那里 是 很少 守卫 和 这些 制成 小的 试图 在 克制 .

守卫人数很少，而且他们几乎没有采取任何约束措施。

[dʒɒn][ænd; ənd]['hɪldə] [went] [hænd][ɪn][hænd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ,
John and Hilda went hand in hand toward a group in the lead ,
约翰 和 希尔达 去 手 在 手 朝向 一个 团体 在 这 带领 ,

约翰和希尔达手牵手走向领头的一群人。

[ðə; ði] ['si:mɪŋli] ['eɪb(ə)l] ['bɒdid] [wʌnz] .
the seemingly able bodied ones .
这 似乎 有能力的 有形的 一个 .

那些看起来身体健全的人。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ˌælkə'hɑ:lɪks][ænd; ənd] [drʌg] ['ædikts] , " [dʒɒn] [ri'mɑ:k] ,
" **I suppose most of these are alcoholics and drug addicts , " John remarked ,**
" 我 认为 最多 的 这些 是 酗酒者 和 药品 瘾君子 , " 约翰 评论 ,
['æbsəntli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] .
absently , as they followed .
心不在焉地 , 作为 他们 随后 .

"我猜他们大多数都是酗酒者和吸毒者，"约翰心不在焉地说道，他们跟在后面。

" ['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] ['ri:əli] [kjʊə(r)][ðem; ðəm] .
" **Maybe this will really cure them .**
" 或许 这 将要 真的 治愈 他们 .

"或许这真的能治好他们。"

[ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [kænt] [ɪ'skeɪp] [ɔ:(r)][braɪb][ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][hɪə(r)] . "
They certainly can't escape or bribe their way to intoxication here . "
他们 当然 不能 逃脱 或者 贿赂 他们的 方式 到 中毒 这里 . "

他们在这里肯定无法逃脱惩罚，也无法通过贿赂获得醉酒的机会。

" [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['getɪŋ] [kjʊəd] [ɒn] [ðɪs] ['dezət] ? "
" **What's the use of getting cured on this desert ? "**
" 是什么 这 使用 的 获得 治愈 在 这 沙漠 ? "

"在这片沙漠里疗伤有什么用呢？"

" [doʊnt] [gɪv] [ʌp] , [dʒɒn] .
" **Don't give up , John .**
" 不 给 向上， 约翰 .

“约翰，别放弃。”

[əʊ] , [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][elks] [klʌb] [bɔːlz] !
Oh , you're thinking that there will be no more Elks Club balls !
哦 ， 你是 思维 那 那里 将要 是 不 更多的 麋鹿 俱乐部 球 !

哦，你以为以后就不会再有麋鹿俱乐部舞会了吗!

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][smaɪld] [dɪ'raɪsɪvli] .
" **She took his arm and smiled derisively .**
" 她 采取 他的 手臂 和 微笑 嘲讽地 .

她抓住他的胳膊，露出嘲讽的笑容。

" [jes] , ['meɪbi] — "
" **Yes , maybe — "**
" 是的 , 或许 — "

“是的，也许——”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][left][bɪ'haɪnd] — [tuː]
" And all the Susies , and Mabels , and Evelyns were left behind — Too
" 和 全部 这 - , 和 - , 和 - 是 左边 在后面 — 也
[bæd] ! "
bad ! "
坏的 ! "

“所有叫苏西、梅布尔和伊芙琳的女孩都被留下了——太可惜了！”

" [ɔː] — [kʌt][ˌaɪ 'tiː] — [wɪv] [gɒt][tuː; tə]['fɪgə(r)][aʊt] ['sʌmθɪŋ] —
" Aw — cut it — We've got to figure out something —
" 啊 — 切 它 — 我们已经 得到 到 数字 出去 某物 —

“哎呀——别说了——我们得想个办法——”

" [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [həːd] [ðem; ðəm][laɪk]['kæt(ə)l] , [ɪm'pɜːsənəli]
" The guards were not unkind , but herded them like cattle , impersonally
" 这 守卫 是 不是 不友善 , 但 放牧 他们 喜欢 牛 , 不带个人色彩地
[ænd; ənd]['saɪləntli] .
and silently .
和 默默 .

“守卫们虽然并不残忍，但像赶牲口一样把他们赶来赶去，冷漠而沉默。”

[ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [dɔː(r)] [klæŋ] ,
The great steel door clanged ,
这 伟大的 钢 门 叮当作响 ,

巨大的钢门哐当一声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] ['helmits] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɪn'tɪəriə(r)]
and they were able to remove their helmets in the air conditioned interior
和 他们 是 有能力的 到 消除 他们的 头盔 在 这 空气 条件反射 内部的
.
:
.

他们在有空调的室内摘下了头盔。

[ðɪs] [streɪndʒ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bænɪʃt] [druː] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst]['əʊpən] [keɪv] ,
This strange crowd of the banished drew together in a vast open cave ,
这 奇怪的 人群 的 这 被放逐 画 一起 在 一个 广阔的 打开 洞穴 ,

这群被放逐的形形色色的人聚集在一个巨大的露天洞穴里，

['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [wiːk] [ɪ'lektrɪk] ['gləʊbz] .
dimly lighted by weak electric globes .
依稀 照明 经过 虚弱的 电的 地球仪 .

昏暗的灯光由微弱的电灯泡照亮。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['dʒenəreɪtə(r)] .

In	the	distance	they	could	hear	the	throbbing	of	an	old	fashioned	generator	.
在	这	距离	他们	可以	听到	这	悸动	的	一个	老的	造型	发电机	.

远处传来老式发电机隆隆的运转声。

['dɑːktər; draɪv] . ['hendəsən] [stʊd] [ɒn][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['pækɪŋ] [keɪs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Henderson	stood	on	an	overturned	packing	case	with	one	of	the
博士	.	亨德森	站立	在	一个	翻覆	包装	案件	和	一	的	这

['prɪmətɪv] [saʊnd] ['æmplɪfaɪəz][set] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

primitive	sound	amplifiers	set	up	before	him	.
原始	声音	放大器	放	向上	前	他	.

亨德森博士站在一个翻倒的包装箱上，面前摆放着一台原始的扩音器。

[hiː; hi] [spəʊk] ['kɑːmli] [naʊ] , [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən][æt; ət] [həʊm] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] .

He	spoke	calmly	now	,	more	at	ease	than	at	home	,	as	if	relieved	.
他	辐	平静地	现在	,	更多的	在	舒适	比	在	家	,	作为	如果	松了口气	.

他现在说话平静下来，比在家时更加自在，仿佛如释重负。

" [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə][hɑːm][juː; jʊ] .

"	Men	and	women	,	"	he	began	,	"	we	are	not	here	to	harm	you	.
"	男人	和	女性	,	"	他	开始	,	"	我们	是	不是	这里	到	伤害	你	.

“各位男士女士，”他开口说道，“我们来这里不是为了伤害你们。”

[ðɪs] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

This	great	experiment	is	being	conducted	in	the	interests	of	humanity	.
这	伟大的	实验	是	存在	实施	在	这	兴趣	的	人类	.

这项伟大的实验是为了全人类的利益而进行的。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ɪz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə][juː'dʒenɪk][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [aɪ'diəl]

The	constant	presence	of	the	sick	is	disturbing	to	eugenic	controls	and	ideals
这	持续的	在场	的	这	生病的	是	令人不安	到	优生学	控制	和	理想

.

:

.

病人的不断出现对优生控制和理想构成了干扰。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ['kaʊns(ə)l][hæv; həv] ['waɪzli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] ['kɒləni] .

The	Leader	and	the	Earth	Council	have	wisely	established	this	colony	.
这	领导者	和	这	地球	理事会	有	明智地	已确立的	这	殖民地	.

领袖和地球议会明智地建立了这个殖民地。

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði][best][ɒv; əv]['aʊə(r)] [skɪl] .

You	will	still	be	treated	by	the	best	of	our	skill	.
你	将要	仍然	是	治疗	经过	这	最好的	的	我们的	技能	.

我们仍将竭尽全力为您提供最好的治疗。

['eni] [huː] [rɪ'kʌvə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɒləni] .

Any	who	recover	will	be	placed	in	an	isolated	and	independent	colony	.
任何	WHO	恢复	将要	是	放置	在	一个	孤立	和	独立的	殖民地	.

任何康复者都将被安置在一个与世隔绝的独立殖民地。

[ðə; ði] ['slaɪtli] ['krɪp(ə)ld] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['hændikrɑːft][ænd; ənd]['fæktri; 'fæktəri][tɑːsks] .

The	slightly	crippled	will	be	given	handicraft	and	factory	tasks	.
这	轻微地	残疾的	将要	是	给定	手工业	和	工厂	任务	.

轻度残疾者将被安排从事手工艺和工厂工作。

[ðeə(r)] ['prɒdʌkts] [wɪl] [biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd][səʊld][tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [laɪn] .

Their	products	will	be	shipped	to	Earth	and	sold	to	maintain	the	supply	line	.
他们的	产品	将要	是	已发货	到	地球	和	卖	到	维持	这	供应	线	.

"

"

"

他们的产品将被运往地球出售，以维持供应链。

" [weə(r)] [du:; də][wi:; wi][lɪv; laɪv] ? " [blə:t] [ə; eɪ] ['pɔ:tli] , ['mɪd(ə)l][eɪdʒd][mæn][nɪə(r)][dʒɒn] .

"	**Where**	**do**	**we**	**live**	**?**	"	**blurted**	**a**	**portly**	**,**	**middle**	**aged**	**man**	**near**	**John**	**.**
"	在哪里	做	我们	居住	?	"	脱口而出	一个	肥胖的	,	中间	老年人	男人	靠近	约翰	.

“我们住哪儿？”约翰附近一个身材魁梧的中年男人脱口而出。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] ['kwɔ:təz] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — [ɒv; əv] [kɔ:s]

"	**There**	**are**	**separated**	**quarters**	**a**	**few**	**miles**	**down**	**the**	**passage**	**—**	**Of**	**course**
"	那里	是	分开	四分之一	一个	很少	英里	向下	这	通道	—	的	课程

['rɑ:ðə(r)] ['prɪmətɪv] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔ:'selvz] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] .

rather	**primitive**	**—**	**but**	**you**	**can**	**make**	**yourselves**	**fairly**	**comfortable**	**.**
相当	原始	—	但	你	能	制作	你们自己	相当	舒服的	.

“沿着通道往下走几英里，有一些独立的营房——当然比较简陋——但你们可以住得相当舒服。”

" ['hɪldə] ['nəʊtɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	**Hilda**	**noticed**	**one**	**of**	**the**	**nurses**	**standing**	**near**	**the**	**Doctor**	**.**
"	希尔达	注意到	一	的	这	护士	常设	靠近	这	医生	.

希尔达注意到一位护士站在医生旁边。

[hɜ:(r); hə(r)] ['taɪtli] [weɪvd] [blɒnd] [heə(r)][wɒz; wəz] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [nɪə(r)][ðə; ði]

Her	**tightly**	**waved**	**blonde**	**hair**	**was**	**gleaming**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**near**	**the**
她	紧紧	挥手	金发	头发	曾是	闪闪发光	在	这	暗淡	光	靠近	这

['spi:kərz] ['ɪmprəvaɪzd] ['plætfɔ:m] .

speaker's	**improvised**	**platform**	**.**
演讲者的	即兴发挥	平台	.

在演讲者临时搭建的讲台附近昏暗的灯光下，她那头波浪卷曲的金发闪闪发光。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [blu:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['slaɪtli] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [red] [lɪps] [sægd]

Her	**large**	**blue**	**eyes**	**were**	**slightly**	**closed**	**and**	**her**	**full**	**red**	**lips**	**sagged**
她	大的	蓝色的	眼睛	是	轻微地	关闭	和	她	满的	红色的	嘴唇	下垂

['ɔ:lməʊst] ['həʊpləsli] ,

almost	**hopelessly**	**,**
几乎	绝望地	,

她那双湛蓝的大眼睛微微闭着，饱满的红唇无力地耷拉着。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] , [wɪð] [strɒŋ] , [kli:n] [kʌt] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)]

but	**she**	**was**	**strikingly**	**beautiful**	**,**	**with**	**strong**	**,**	**clean**	**cut**	**features**	**and**	**a**	**clear**
但	她	曾是	引人注目	美丽的	,	和	强的	,	干净的	切	特征	和	一个	清除

[skɪn] .

skin	**.**
皮肤	.

但她容貌惊艳，五官轮廓分明，皮肤白皙无瑕。

[bɪ'jɒnd] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['nɜ:sɪz] [ænd; ənd]['dɑ:ktərz][ɪn] [waɪt] ['ju:nɪfɔ:mz] ,

Beyond	**were**	**other**	**nurses**	**and**	**doctors**	**in**	**white**	**uniforms**	**,**
超过	是	其他	护士	和	医生	在	白色的	制服	,

更远处还有其他身穿白色制服的护士和医生，

['skætəd] [laɪk] ['ləʊnli] [gəʊsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['peɪʃ(ə)nts] .

scattered	**like**	**lonely**	**ghosts**	**among**	**the**	**five**	**hundred**	**and**	**more**	**patients**	**.**
疏散	喜欢	孤独	鬼魂	之中	这	五	百	和	更多的	患者	.

像孤魂野鬼一样散落在五百多名病人中间。

['hɪldə] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [ɪn'dju:st] [ði:z] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['vɒləntrəli] [li:v] [ðə; ði] ['kʌmfət]

Hilda	**wondered**	**what**	**had**	**induced**	**these**	**people**	**to**	**voluntarily**	**leave**	**the**	**comforts**
希尔达	想知道	什么	有	诱导	这些	人们	到	自愿	离开	这	舒适

[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

of	**civilization**	**.**
的	文明	.

希尔达想知道是什么促使这些人自愿离开文明世界的舒适生活。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['derəˌlɪkts][ɒv; əv][taɪm] , [aɪ'dɪəlɪsts] , [ɔː(r)][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] ?

Were	they	derelicts	of	time	,	idealists	,	or	just	out	of	work	?
是	他们	流浪汉	的	时间	,	理想主义者	,	或者	只是	出去	的	工作	?

他们是时代的弃儿、理想主义者，还是仅仅是失业者?

" [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] ['kɒləni] , " [went][ɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['hendəsən] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)]

"	There	is	one	difference	in	this	colony	,	"	went	on	Dr	.	Henderson	in	a	lower
"	那里	是	一	不同之处	在	这	殖民地	,	"	去	在	博士	.	亨德森	在	一个	降低

[təʊn] .

tone	.
语气	.

“这个殖民地有一个不同之处，”亨德森博士压低声音继续说道。

" [ɪf] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪg'zɪst]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

"	If	any	of	you	find	it	too	difficult	to	exist	under	the	new	conditions	,
"	如果	任何	的	你	寻找	它	也	难的	到	存在	在下面	这	新的	状况	,

“如果你们中有人觉得在新条件下生存太难，

[ˌjuːθə'neɪziə] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] — [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [pɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [ruːm] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

euthanasia	will	be	permitted	—	a	sleeping	pill	in	the	white	room	—	and	your
安乐死	将要	是	允许	—	一个	睡眠	丸	在	这	白色的	房间	—	和	你的

['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] . "

troubles	are	over	.	"
麻烦	是	超过	.	"

安乐死将被允许——在白色房间里服用一颗安眠药——你的痛苦就结束了。

" [jeə] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪt] [seɪvz] ['mʌni] !

"	Yeah	—	and	the	state	saves	money	!
"	是的	—	和	这	状态	保存	钱	!

“是啊——这样国家就能省钱了！”

" [snɑːrld] [ðə; ðɪ] [waɪt] [feɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] ['entrəns] [bɪ'fɔː(r)]

"	snarled	the	white	faced	man	who	had	rebelled	at	the	hospital	entrance	before
"	纠缠	这	白色的	面对	男人	WHO	有	叛乱	在	这	医院	入口	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“那个在他们前面医院门口反抗的白脸男人咆哮道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pjʊəli] ['vɒləntri] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['hendəsən] ['kɑːmli] .

"	It	will	be	purely	voluntary	,	"	said	Dr	.	Henderson	calmly	.
"	它	将要	是	纯粹	自愿	,	"	说	博士	.	亨德森	平静地	.

“这完全是自愿的，”亨德森博士平静地说。

" [əʊ] , [aɪl] [bet] [ðel] [juːz] [hɪpn'ɒtɪks] !

"	Oh	,	I'll	bet	they'll	use	hypnotics	!
"	哦	, 患病的	赌注	他们会	使用	催眠药		!

“哦，我敢打赌他们会使用催眠术！”

" ['wɪspəd] ['hɪldə] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] , " [ðel] [meɪk] [ðem; ðəm][wɒnt][tuː; tə] — [wɒt] [ə; eɪ]

"	whispered	Hilda	,	in	a	shocked	voice	,	"	They'll	make	them	want	to	—	What	a
"	低声说道	希尔达	,	在	一个	震惊	嗓音	,	"	他们会	制作	他们	想	到	—	什么	一个

['twɪstɪd] [kəʊd][ɒv; əv] ['eθɪks] .

twisted	code	of	ethics	.
扭曲	代码	的	伦理	.

“希尔达震惊地低声说道：‘他们会让他们想要——’多么扭曲的道德准则啊。

[ðeɪ] [doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ðeə(r)] [əʊn] ['ætətjʊd] .

They	don't	dare	to	face	their	own	attitudes	.
他们	不	敢	到	脸	他们的	自己的	态度	.

他们不敢面对自己的态度。

[sʌtʃ] [hɪˈpɒkrəsi] !

Such	hypocrisy	!
这样的	虚伪	!

真是虚伪!

[waɪ] [nɒt] [dʒʌst] [laɪn] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ðɪ] [reɪ] [gʌnz] ?

Why	not	just	line	us	up	and	use	the	ray	guns	?
为什么	不是	只是	线	我们	向上	和	使用	这	射线	枪支	?

为什么不直接让我们排成一排，然后用射线枪呢?

" [ˈdɒktə(r)] [ˈhendəsən] [endid] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [wɪð] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈprɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [stept]

"	Doctor	Henderson	ended	his	address	with	additional	promises	and	then	stepped
"	医生	亨德森	结束	他的	地址	和	额外的	承诺	和	然后	步

[daʊn] .

down	.
向下	.

亨德森博士在演讲结束时做出了更多承诺，然后退场了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [ʌp] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈjuːnɪts] .

In	a	few	minutes	the	crowd	was	broken	up	into	small	units	.
在	一个	很少	分钟	这	人群	曾是	破碎的	向上	进入	小的	单位	.

几分钟后，人群就分散成了几个小组。

[dʒɒn] [ænd; ənd] [ˈhɪldə] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌælkəˈhɑːlɪks] [ænd; ənd] [əˈrestɪd] [ˈment(ə)l] [keɪsɪz]

John	and	Hilda	walked	with	the	group	of	alcoholics	and	arrested	mental	cases
约翰	和	希尔达	步行	和	这	团体	的	酗酒者	和	被捕	精神的	案例

.

:

.

约翰和希尔达与一群酗酒者和精神病患者一起走了一段路。

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [sɔːt] [əˈkweɪntənsʃɪp] [tuː; tə] [ˈkæns(ə)l] [fɪə(r)] .

They	began	to	talk	and	sought	acquaintanceship	to	cancel	fear	.
他们	开始	到	讲话	和	寻求	熟人关系	到	取消	害怕	.

他们开始交谈，寻求彼此熟悉，以消除恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

It	was	almost	a	relief	to	leave	the	congregation	of	pain	behind	them	.
它	曾是	几乎	一个	宽慰	到	离开	这	会众	的	疼痛	在后面	他们	.

离开这群痛苦的人，对他们来说几乎是一种解脱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈdɒktə(r)] [wɪð] [ðɪs] [gruːp] , [əʊld] [ˈdɒktə(r)] [ˈsmɪθsn] ,

There	was	only	one	doctor	with	this	group	,	Old	Doctor	Smithson	,
那里	曾是	仅有的	一	医生	和	这	团体	,	老的	医生	史密森	,

这个医疗队里只有一位医生，老史密森医生。

[ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] [saɪˈkaɪətrɪst] [huː] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈhɒspɪt(ə)l] [ˈɑːftə(r)]

a	retired	psychiatrist	who	had	begun	working	at	the	district	hospital	after
一个	退休	精神科医生	WHO	有	开始	在职的	在	这	区	医院	后

[ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɒk] [ˈmɑːkɪt] .

losing	his	fortune	in	the	stock	market	.
输	他的	财富	在	这	库存	市场	.

一位退休的精神科医生，在股市赔光家产后开始在地区医院工作。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpræktɪs] .

He	was	now	too	old	for	general	practice	.
他	曾是	现在	也	老的	为了	一般的	实践	.

他现在年纪太大，不适合再从事全科医疗工作了。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [bent] [ˈʃəuldəz] [ˈstreɪt(ə)nd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .

His	thin	,	bent	shoulders	straightened	as	he	walked	.
他的	薄的	,	弯曲	肩膀	拉直	作为	他	步行	.

他走路时，原本瘦削弯曲的肩膀挺直了。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɪ'keɪm] [krɪsp][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['welkəm] [ðə; ði][əd'ventʃə(r)] .

His	words	became	crisp	and	cheerful	as	if	he	welcomed	the	adventure	.
他的	字	成为	脆	和	快乐	作为	如果	他	欢迎	这	冒险	.

他的话语变得清晰明快，仿佛很期待这次冒险。

[wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['nɜːsɪz] , ['meəri] , [ðə; ði] [blɒnd] [gɜːl]['hɪldə][hæd; həd] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd]

With	him	were	two	nurses	,	Mary	,	the	blonde	girl	Hilda	had	noticed	,	and
和	他	是	二	护士	,	玛丽	,	这	金发	女孩	希尔达	有	注意到	,	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

他身边还有两个护士，玛丽，希尔达注意到的那个金发女孩，以及一个小个子，

[red] ['hedɪd] , ['frekld] [feɪst] ['wʊmən][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [j'iəz] .

red	headed	,	freckled	faced	woman	of	indeterminate	years	.
红色的	标题	,	雀斑	面对	女士	的	不定	年	.

红头发，脸上长满雀斑，年龄不详的女子。

[nɪə(r)]['hɪldə][ænd; ənd][dʒɒn] [wɔːkt] ['meɪdʒə(r)] ['henri] ['mætsən] , [ə; eɪ] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['kæʒuəlti][ɒv; əv]

Near	Hilda	and	John	walked	Major	Henry	Mattson	,	a	psychiatric	casualty	of
靠近	希尔达	和	约翰	步行	主要的	亨利	马特森	,	一个	精神病学	伤亡	的

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ,

the	war	of	1960	,
这	战争	的	-	,

在希尔达和约翰附近走着的是亨利·马特森少校，他是1960年战争中精神疾病的受害者。

['siːmɪŋli] [kjʊəd] .

seemingly	cured	.
似乎	治愈	.

似乎已经痊愈。

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] [wʌn] , [twaɪs] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɔːkt] [ə'hed] .

The	rebellious	one	,	twice	noticed	by	the	reporters	before	,	walked	ahead	.
这	叛逆的	一	,	两次	注意到	经过	这	记者	前	,	步行	前方	.

那个桀骜不驯的家伙，之前两次被记者注意到，这次他走在了前面。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['təʊni] - .

He	said	his	name	was	Tony	Pacina	.
他	说	他的	姓名	曾是	托尼	-	.

他说他的名字叫托尼·帕西纳。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [waɪt] [heəd] [mæn] [wɪð] [θɪk] ['glɑːsɪz] , ['riːs(ə)ntli] [kjʊəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kætərækt] ,

A	tall	,	white	haired	man	with	thick	glasses	,	recently	cured	of	a	cataract	,
一个	高的	,	白色的	头发	男人	和	厚的	眼镜	,	最近	治愈	的	一个	白内障	,

一位身材高大、头发花白、戴着厚眼镜的男子，最近刚治愈了白内障。

[ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self][æz; əz][mɑːk] ['hemɪŋweɪ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kemɪst]

introduced	himself	as	Mark	Hemingway	and	said	that	he	was	a	chemist
介绍	他自己	作为	标记	海明威	和	说	那	他	曾是	一个	化学家

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːdʒəri][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

and	had	been	in	the	surgery	at	the	hospital	for	his	operation
和	有	到过	在	这	外科手术	在	这	医院	为了	他的	手术

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['hendəsən] .

because	of	confidence	in	Dr	.	Henderson	.
因为	的	信心	在	博士	.	亨德森	.

他自称马克·海明威，并说自己是一名化学家，因为信任亨德森医生，所以才在医院接受手术。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [truː] [hɪz; ɪz][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['prez(ə)ns] [maɪt] [biː; bi]['helpf(ə)l] .

If	this	should	prove	true	his	accidental	presence	might	be	helpful	.
如果	这	应该	证明	真的	他的	偶然	在场	可能	是	有帮助	.

如果情况属实，他的意外出现或许会有帮助。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [wʊd] [si:k] [tu:; tə] [nəʊ] ['leɪtə(r)] .

Around	them	were	the	others	they	would	seek	to	know	later	.
大约	他们	是	这	其他的	他们	会	寻找	到	知道	之后	.

他们周围是其他人，他们之后会想了解他们。

[ðə; ði] [gru:p] [træmp] ['brɪskli] [bɪ'haɪnd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['smɪθsn] .

The	group	tramped	briskly	behind	Dr	.	Smithson	.
这	团体	践踏	轻快地	在后面	博士	.	史密森	.

一行人快步跟在史密森博士身后。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] " [kjʊəd] " [wʌnz] .

They	were	the	"	cured	"	ones	.
他们	是	这	"	治愈	"	一个	.

他们是"治愈者"。

[wɪð] [helθ] , ['hæpinəs] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ['eniweə(r)] .

With	health	,	happiness	is	possible	anywhere	.
和	健康	,	幸福	是	可能的	任何地方	.

只要身体健康，无论身处何地都能感到幸福。

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kɒmreɪdʃɪp] , ['i:v(ə)n] ['tʃɪəflnəs] .

They	felt	themselves	beginning	a	strange	comradeship	,	even	cheerfulness	.
他们	毛毡	他们自己	开始	一个	奇怪的	同志情谊	,	甚至	愉悦	.

他们感到彼此之间开始建立起一种奇特的友谊，甚至感到快乐。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['ðer] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es] , " [sed] ['hɪldə] ,

"	I	wonder	where	they're	taking	us	,	"	said	Hilda	,
"	我	想知道	在哪里	它们是	采取	我们	,	"	说	希尔达	,

"我不知道他们要把我们带到哪里去，"希尔达说。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [dʒɒnz] [ɑ:m] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [brɪsk] [peɪs] ,

clinging	to	John's	arm	to	keep	up	with	the	brisk	pace	,
依恋	到	约翰的	手臂	到	保持	向上	和	这	轻快	步伐	,

她紧紧抓住约翰的胳膊，才能跟上快步走的步伐。

[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp][kʊd; kəd][lɪft][hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][fɑ:(r)]

and	laughing	at	the	way	a	little	jump	could	lift	her	up	and	far
和	笑	在	这	方式	一个	小的	跳	可以	举起	她	向上	和	远的

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

她笑着看着自己轻轻一跳就能跃起，飞得远远的。

" [ai]['wʌndə(r)] , [tu:] .

"	I	wonder	,	too	.
"	我	想知道	,	也	.

我也很想知道。

[wel] , ['hʌni] , [ɪf] [ai][mʌst; məst][bi:; bi][kɑ:st] [ə'weɪ] — [aɪm][glæd] [ɪts] [wɪð] [ju:; jʊ] .

Well	,	Honey	,	if	I	must	be	cast	away	—	I'm	glad	it's	with	you	.
出色地	,	蜂蜜	,	如果	我	必须	是	投掷	离开	—	我是	高兴的	它是	和	你	.

亲爱的，如果我注定要被抛弃——我很高兴是和你一起。

" [ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	She	squeezed	his	arm	,	but	said	nothing	.
"	她	挤压	他的	手臂	,	但	说	没有什么	.

她捏了捏他的胳膊，但什么也没说。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [lait] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] .

There	was	light	ahead	at	the	end	of	the	long	tunnel	.
那里	曾是	光	前方	在	这	结尾	的	这	长的	隧道	.

漫长的隧道尽头出现了光明。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən]['tʃeɪmbə(r)] .

They	entered	a	large	open	chamber	.
他们	进入	一个	大的	打开	房间	.

他们进入了一个宽敞的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][lʌgˈʒʊəriəs] [ruːm] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

It	was	not	a	luxurious	room	,	but	neither	was	it	a	prison	.
它	曾是	不是	一个	豪华	房间	,	但	两者都不	曾是	它	一个	监狱	.

那不是一间豪华的房间，但也不是监狱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] .

There	was	sufficient	heat	,	and	the	mattresses	and	sheets	were	clean	.
那里	曾是	充足的	热	,	和	这	床垫	和	纸张	是	干净的	.

房间里很暖和，床垫和床单也很干净。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ][rʊmz; ruːmz] [bɪ'jɒnd] [bʌt; bət][nəʊ] ['ʌltrə] ['vaɪələt] [ɪ'kwɪpmənt] .

There	were	two	shower	and	bath	rooms	beyond	but	no	ultra	violet	equipment	.
那里	是	二	淋浴	和	洗澡	房间	超过	但	不	极端主义者	紫色	设备	.

后面有两个淋浴和浴室，但没有紫外线消毒设备。

[klɒθ] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [tuː; tə][drɒp] [əˈraʊnd] [ðeə(r)][bedz] .

Cloth	curtains	were	hung	to	drop	around	their	beds	.
布	窗帘	是	悬挂	到	降低	大约	他们的	床	.

床边挂着布帘。

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][laɪnd][hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [freɪd] [ænd; ənd] ['bætəd] [bʊks] .

One	side	of	the	room	was	lined	half	way	to	the	ceiling	with	frayed	and	battered	books	.
一	边	的	这	房间	曾是	衬里	一半	方式	到	这	天花板	和	磨损的	和	伤痕累累	图书	.

房间一侧堆满了破旧不堪的书籍，一直堆到天花板一半的高度。

[wʌn] [wɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [skriːn] .

One	wall	had	a	moving	picture	screen	.
一	墙	有	一个	移动	图片	屏幕	.

其中一面墙上装有活动影像屏幕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

There	was	no	television	.
那里	曾是	不	电视	.

当时没有电视。

[wʌn] ['nəʊtɪd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['bʌtnz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['gædʒɪts] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

One	noted	the	absence	of	buttons	to	push	and	gadgets	for	speed	and	comfort	.
一	著名的	这	缺席	的	按钮	到	推	和	小工具	为了	速度	和	舒适	.

有人注意到，这里没有按钮，也没有提高速度和舒适度的装置。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['slaɪdɪŋ] [flɔːz] .

There	were	no	sliding	floors	.
那里	是	不	滑动	楼层	.

没有滑动地板。

" ['aʊə(r)][legz] [wɪl] [eɪk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , " [sed] ['hɪldə] , ['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] .

"	Our	legs	will	ache	with	all	the	walking	in	this	city	,	"	said	Hilda	,	rather	doubtfully	.
"	我们的	腿	将要	疼痛	和	全部	这	步行	在	这	城市	,	"	说	希尔达	,	相当	怀疑地	.

“在这个城市里走那么多路，我们的腿肯定会酸痛的，”希尔达有些怀疑地说。

" [aɪl] [laɪk] [ðæt] .
" I'll like that .
" 患病的 喜欢 那 .

“我喜欢那样。”

[aɪˈd][ɪnˈdʒɔɪ] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mʌs(ə)l] [ə'gen] . "
I'd enjoy developing a little muscle again . "
ID 享受 发展 一个 小的 肌肉 再次 . "

我很乐意再次锻炼出一些肌肉。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [gəʊ] .
" I wonder where those passages go .
" 我 想知道 在哪里 那些 段落 去 .

我想知道这些段落都通向哪里。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðel] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ? "
Do you suppose they'll permit us to go out ? "
做 你 认为 他们会 允许 我们 到 去 出去 ? "

你觉得他们会允许我们出去吗?

" [lets] [siː] .
" Let's see .
" 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['meəri] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]
" As they stepped to the door , Mary came forward and gave them each a
" 作为 他们 步 到 这 门 , 玛丽 来了 向前 和 给予 他们 每个 一个
['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][mæp] ,
folded paper map ,
折叠 纸 地图 ,

“当他们走到门口时，玛丽走上前去，递给他们每人一张折叠好的纸质地图。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['həʊlstə(r)]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ][gæs] ['pelɪt] [gʌn] .
and a double holster holding a radilight and a gas pellet gun .
和 一个 双倍的 枪套 保持 一个 - 和 一个 气体 颗粒 枪 .

还有一个双枪套，里面装着手电筒和气枪。

['hɪldə] ['bʌk(ə)ld] [hɜːz] [ɒn] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ɪts] [weɪt] .
Hilda buckled hers on , laughing at its weight .
希尔达 弯曲 她的 在 , 笑 在 它是 重量 .

希尔达系上安全带，笑着感叹它的重量。

[dʒɒn] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['θɔːtfəli] .
John stared at his thoughtfully .
约翰 凝视 在 他的 深思熟虑 .

约翰若有所思地盯着他。

" [nəʊ]['riːəl]['deɪndʒə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [blɒnd] [nɜːs] ,
" No real danger here , " said the blonde nurse ,
" 不 真实的 危险 这里 , " 说 这 金发 护士 ,

“这里没什么真正的危险，”金发护士说道。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['mænjʊəl] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mɑːz] [ræts] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][dʒæk]
" but our instruction manuals say there are Mars rats — something like the jack
" 但 我们的 操作说明 手册 说 那里 是 火星 老鼠 — 某物 喜欢 这 杰克
['ræbɪts] [ɒn] ['westən] [seɪdʒ][pleɪnz] [bæk] [həʊm] .
rabbits on western sage plains back home .
兔子 在 西 圣人 平原 后退 家 .

“但是我们的使用手册上说火星上有老鼠——有点像我们家乡西部鼠尾草平原上的野兔。”

[ðeɪ] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] ['eəriə] .

They	run	around	the	cave	area	.
他们	跑步	大约	这	洞穴	区域	.

它们在洞穴周围奔跑。

['nʌθɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)][hæz; həz] [bi:n] [left][ɪn][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] .

Nothing	larger	has	been	left	in	the	passages	.
没有什么	更大的	有	到过	左边	在	这	段落	.

这些通道里没有留下任何更大的东西。

[ðeɪ] [ɑ:rnt] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] , [səʊ][wi:; wi][dʒʌst][gæs][ðem; ðəm][ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə]

They	aren't	very	good	to	eat	,	so	we	just	gas	them	and	leave	them	to
他们	不是	非常	好的	到	吃	,	所以	我们	只是	气体	他们	和	离开	他们	到

[rɪ'kʌvə(r)] .

recover	.
恢复	.

它们没什么味道，所以我们只是给它们灌输气体，然后让它们恢复过来。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hendəsən] ['wɒnts][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:v] [fu:d] [sə'plaɪ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

Dr	.	Henderson	wants	a	reserve	food	supply	in	case	of	emergency	.
博士	.	亨德森	想要	一个	预订	食物	供应	在	案件	的	紧急情况	.

亨德森博士希望储备一些食物以备不时之需。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['ræbɪts] [bæk] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][baɪt][ɪz]

They	are	about	twice	the	size	of	rabbits	back	home	,	and	their	bite	is
他们	是	关于	两次	这	尺寸	的	兔子	后退	家	,	和	他们的	咬	是

[ɪn'fekʃəs] .

infectious	.
传染性	.

它们体型大约是家乡兔子的两倍，而且它们的咬伤具有传染性。

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [bɪ'jɒnd] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [dɔ:z] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] ['ɒksɪdʒən] ['helmits] ,

If	you	go	beyond	any	of	the	air	doors	,	you	may	need	oxygen	helmets	,
如果	你	去	超过	任何	的	这	空气	门	,	你	可能	需要	氧	头盔	,

如果越过任何一道气闸门，你可能需要氧气头盔。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] ['prɪti] [θɪn] .

the	atmosphere	is	pretty	thin	.
这	气氛	是	漂亮的	薄的	.

大气非常稀薄。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][taɪm][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['grævəti] ,

It	will	take	you	a	bit	of	time	to	get	used	to	the	lighter	gravity	,
它	将要	拿	你	一个	少量	的	时间	到	得到	用过的	到	这	打火机	重力	,

你需要一些时间来适应较轻的重力。

[bʌt; bət] [ðæts] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fʌn] .

but	that's	sort	of	fun	.
但	那就是	种类	的	乐趣	.

但这还挺有意思的。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] ['tʃiərinis] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['meməraɪzd] ,

"	She	said	it	all	with	professional	cheeriness	,	as	if	it	were	memorized	,
"	她	说	它	全部	和	专业的	快乐	,	作为	如果	它	是	记忆	,

“她用一种职业性的愉悦语气说完这一切，仿佛那些话都是她事先背下来的。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

but	she	paid	very	little	attention	to	them	.
但	她	有薪酬的	非常	小的	注意力	到	他们	.

但她几乎没怎么在意他们。

" [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] .

"	Want	to	come	along	?	"	asked	John	.
"	想	到	来	沿着	?	"	问	约翰	.

"你想一起去吗？"约翰问道。

" ['sɒri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

"对不起。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə][help]['dɑːktər; draɪv] . ['smɪθsn] .

I	have	to	stay	here	to	help	Dr	.	Smithson	.
我	有	到	停留	这里	到	帮助	博士	.	史密森	.

我必须留下来帮助史密森医生。

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] — ['meɪbi] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] .

I'd	like	to	—	maybe	another	time	.
ID	喜欢	到	—	或许	其他	时间	.

我想——也许下次吧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒn]['djuːti] [təˈdeɪ] .

We	are	both	on	duty	today	.
我们	是	两个都	在	责任	今天	.

我们今天都值班。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['set(ə)ld] ['sædnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	She	smiled	,	and	the	settled	sadness	of	her	face	was	gone	for	a
"	她	微笑	,	和	这	定居	悲伤	的	她	脸	曾是	已消失	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

她笑了，脸上原本深沉的悲伤瞬间消失了。

" [wel] , [θæŋks] , " [sed] [dʒɒn] , [ʌnˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][mæp] ['sləʊli] .

"	Well	,	thanks	,	"	said	John	,	unfolding	his	map	slowly	.
"	出色地	,	谢谢	,	"	说	约翰	,	展开	他的	地图	缓慢地	.

"嗯，谢谢。"约翰一边说着，一边慢慢地展开地图。

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Oh	,	yes	,	"	she	added	,
"	哦	,	是的	,	"	她	额外	,

"哦，是的，"她补充道。

" [ænd; ənd]['nevə(r)][gəʊ] [bɪˈjɒnd] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði] ['dezət] .

"	and	never	go	beyond	sight	of	the	entrance	if	you	go	out	on	the	desert	.
"	和	绝不	去	超过	视线	的	这	入口	如果	你	去	出去	在	这	沙漠	.

"如果你要去沙漠，千万不要离开入口的视线范围。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪz]['nɪərə(r)][ʌp][hɪə(r)] .

You	can	see	for	miles	even	though	the	horizon	is	nearer	up	here	.
你	能	看	为了	英里	甚至	尽管	这	地平线	是	更近	向上	这里	.

虽然这里的地平线比较近，但视野却可以延伸到很远的地方。

[ɪf] ['deɪndʒə(r)] ['kʊmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['iːzəli] .

If	danger	comes	you	can	make	it	back	to	the	door	easily	.
如果	危险	来	你	能	制作	它	后退	到	这	门	容易地	.

如果遇到危险，你可以轻松返回门口。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

But	there	are	very	unpleasant	things	on	this	planet	.
但	那里	是	非常	令人不快的	事物	在	这	行星	.

但这个星球上有很多令人不快的事物。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɪz][ɔ:l] [ˌʌndə'graʊnd] .
The safety is all underground .
这 安全 是 全部 地下 .

安全设施全部位于地下。

['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjʊəl] .
Maybe you'd better have one of the manuals .
或许 你会 更好的 有 一 的 这 手册 .

或许你最好手边有一本使用手册。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lait] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] .
It will be light outside and you can read .
它 将要 是 光 外部 和 你 能 读 .

外面天色已亮，你可以看书了。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪn] ['bʊklət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['peɪpəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]
" She took a thin booklet from the bundle of papers in her hand and
" 她 采取 一个 薄的 小册子 从 这 捆 的 文件 在 她 手 和
[geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['hɪldə] ,
gave it to Hilda ,
给予 它 到 希尔达 ,

她从手中的一叠文件中抽出一本薄薄的小册子，递给了希尔达。

[ðen] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ə'weɪ] .
then walked briskly away .
然后 步行 轻快地 离开 .

然后快步走开了。

[ðeɪ] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [ru:m] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [stept] ['kɔ:ʃəsli] [daʊn] [ə; eɪ][draɪ] , [dɑ:k]
They pushed open the room door , and stepped cautiously down a dry , dark
他们 推动 打开 这 房间 门 , 和 步 谨慎地 向下 一个 干燥 , 黑暗的
['pæsɪdʒweɪ] .
passageway .
通道 .

他们推开房门，小心翼翼地沿着干燥黑暗的通道走去。

[əʊld][mɑ:rks][ɒv; əv][reɪ][blɑ:st][ɒn][ðə; ði]['sændstəʊn] [wɔ:lz] [ʃəʊd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜ:ld]
Old marks of ray blast on the sandstone walls showed that all this underground world
老的 标记 的 射线 爆炸 在 这 砂岩 墙壁 显示 那 全部 这 地下 世界
[wɒz; wəz][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] .
was artificial .
曾是 人造的 .

砂岩墙上古老的射线喷发痕迹表明，这整个地下世界都是人造的。

[red] ['dezət] [sænd] [ˌʌndə'fʊt] [wɒz; wəz][hɑ:d] , [draɪ][ænd; ənd] [kli:n] .
Red desert sand underfoot was hard , dry and clean .
红色的 沙漠 沙 脚下 曾是 难的 , 干燥 和 干净的 .

脚下的红色沙漠沙子坚硬、干燥、干净。

" [əʊ] , [dʒɒn] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [ɑ:'selvz] [ə'gen] .
" Oh , John , it does seem good to be by ourselves again .
" 哦 , 约翰 , 它 做 似乎 好的 到 是 经过 我们自己 再次 .

“哦，约翰，再次独处的感觉真好。”

[ɔ:l] [ði:z] [sɪk] [fəʊks] [dɪ'pres] [ˌem 'i:] . "
All these sick folks depress me . "
全部 这些 生病的 各位 抑郁 我 . "

这些病人让我很沮丧。

" [jes] , [ænd; ənd] [wɒt] [di'pres] [ˌem 'i:][ɪz] [haʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
" Yes , and what depresses me is how I'm going to get you back to Earth .
" 是的 , 和 什么 抑郁 我 是 如何 我是 去 到 得到 你 后退 到 地球 .

“是的，让我沮丧的是我该如何把你带回地球。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ['kɒmz] .

It	may	be	months	before	another	ship	comes	.
它	可能	是	几个月	前	其他	船	来	.

可能要等几个月才能有下一艘船到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][deə(r)][tuː; tə][let][juː 'es][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənt][ɪz]

And	they	won't	dare	to	let	us	go	back	and	tell	,	until	the	experiment	is
和	他们	惯于	敢	到	让	我们	去	后退	和	告诉	,	直到	这	实验	是

[wel] [ɪ'stæblɪʃt] .

well	established	.
出色地	已确立的	.

在实验结果得到充分验证之前，他们不敢让我们回去告诉大家。

" [hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ðɪ][mæp] ['keəfəli] .

"	He	folded	the	map	carefully	.
"	他	折叠	这	地图	小心	.

他小心翼翼地折叠了地图。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [bæk] [həʊm] [huː] [mʌst; məst][biː; bi]['fræntɪk] .

"	Think	of	all	the	hundreds	of	families	back	home	who	must	be	frantic	.
"	思考	的	全部	这	数百	的	家庭	后退	家	WHO	必须	是	疯狂的	.

想想家乡成百上千个焦急的家庭吧。

" [dʒɒnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt] [ðæt]

"	John's	voice	was	savage	as	he	answered	,	"	I	found	out	a	bit	about	that
"	约翰的	嗓音	曾是	野蛮的	作为	他	回答	,	"	我	成立	出去	一个	少量	关于	那

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] .

from	the	Major	.
从	这	主要的	.

约翰回答时语气很凶狠："我从少校那里了解到一些情况。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['evri] ['fæməli][gɒt][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['letə(r)] ,

It	seems	that	every	family	got	a	printed	letter	,
它	似乎	那	每一个	家庭	得到	一个	打印	信	,

似乎每个家庭都收到了一封打印好的信。

['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [njuː] ['kɒləni] [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd]

telling	about	the	new	colony	and	claiming	it	was	mostly	for	the	good
讲述	关于	这	新的	殖民地	和	声称	它	曾是	大多	为了	这	好的

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nts] .

of	the	patients	.
的	这	患者	.

讲述了这个新殖民地的情况，并声称这主要是为了病人的利益。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] [helθ] [ˌprɒpə'gændə] [plænd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [ʌp] ,

And	there	is	a	systematic	health	propaganda	planned	to	follow	that	up	,
和	那里	是	一个	系统	健康	宣传	计划	到	跟随	那	向上	,

而且，还有一项系统性的健康宣传计划跟进此事。

[kən'dɪʃənɪŋ] [ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

conditioning	the	minds	of	their	relatives	to	the	undertaking	in	all	its	implications	.
调理	这	思想	的	他们的	亲属	到	这	承诺	在	全部	它是	含义	.

让他们的亲属接受这项事业及其所有相关影响。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] — ['sensəd] , [ɒv; əv] [kɔːs]

I	believe	the	patients	are	even	allowed	to	write	letters	—	censored	,	of	course
我	相信	这	患者	是	甚至	允许	到	写	信件	—	审查	,	的	课程

,

,

,

我相信病人甚至可以写信——当然，内容会经过审查。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [wʌns][ɪn] [tuː] [j'iəz] .
and **delivered** **once** **in** **two** **years** **.**
和 发表 一次 在 二 年 .

每两年交付一次。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['reɪdiəʊ]['kɒntækt] .
You **know** **there** **is** **no** **radio** **contact** **.**
你 知道 那里 是 不 收音机 接触 .

你知道目前没有无线电联系。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd]
" **They** **walked** **on** **,** **in** **understanding** **silence** **,** **until** **she** **took** **his** **arm** **and** **indicated**
" 他们 步行 在 , 在 理解 沉默 , 直到 她 采取 他的 手臂 和 表明的
[ə; eɪ] [greɪt] ['kɒpə(r)][dɔː(r)] .
a **great** **copper** **door** **.**
一个 伟大的 铜 门 .

他们继续往前走，彼此心照不宣地沉默着，直到她挽住他的胳膊，指着一扇巨大的铜门。

" [lʊk] , [dʒɒn] , [ɒn][ðə; ði][mæp][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [dɔː(r)] - [ɪz][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['entrəns] .
" **Look** **,** **John** **,** **on** **the** **map** **it** **says** **that** **door** **101** **is** **an** **outside** **entrance** **.**
" 看 , 约翰 , 在 这 地图 它 说道 那 门 - 是 一个 外部 入口 .

"约翰，你看，地图上显示 101 号门是室外入口。"

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .
Let's **go** **and** **see** **.**
我们来吧 去 和 看 .

我们去看看吧。

" [ˌaɪ 'aɪ]
" **II**
" 二

"二

[ðeɪ] [ə'dʒʌstɪd] ['helmits] [ænd; ənd][mə'nɪpjuleɪtɪd][ðə; ði]['mænjuəl] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [dɔːz] ,
They **adjusted** **helmets** **and** **manipulated** **the** **manual** **locks** **of** **the** **double** **doors** **,**
他们 调整 头盔 和 操纵 这 手动的 锁 的 这 双倍的 门 ,
[wɪð] [sʌm; səm][ɪk'sperɪmənt] .
with **some** **experiment** **.**
和 一些 实验 .

他们调整了头盔，并进行了一些试验，操作了双扇门的手动锁。

[dʒɒn]['faɪnəli] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
John **finally** **convinced** **himself** **that** **he** **could** **re** **-** **enter** **without** **difficulty** **.**
约翰 最后 确信 他自己 那 他 可以 关于 - 进入 没有 困难 .

约翰最终确信自己可以毫无困难地重新进入。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɪəd] ['ætməsfɪə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['streɪndʒli]
Then **the** **two** **Earth** **people** **stepped** **out** **into** **a** **weird** **atmosphere** **under** **a** **strangely**
然后 这 二 地球 人们 步 出去 进入 一个 诡异的 气氛 在下面 一个 奇怪的
[smɔːl] [sʌn] .
small **sun** **.**
小的 太阳 .

然后，这两个地球人走进了一片奇异的大气层，头顶是一颗异常小的太阳。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][dɑːk] [bluː] , ['tendɪŋ] [tə'wɔːd] [blæk] .
The **sky** **was** **dark** **blue** **,** **tending** **toward** **black** **.**
这 天空 曾是 黑暗的 蓝色的 , 倾向于 朝向 黑色的 .

天空呈深蓝色，接近黑色。

[stɑːz] ['glitə] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [deɪ] .
Stars **glittered** **,** **though** **it** **was** **still** **day** **.**
星星 闪闪发光 , 尽管 它 曾是 仍然 天 .

虽然还是白天，但繁星闪烁。

[ðeə(r)] ['helmits] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] [wɪð] [ðə; ði] ['plænɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['ætməsfɪə(r)]

Their	**helmets**	**provided**	**a**	**mixture**	**of**	**oxygen**	**with**	**the**	**planet's**	**natural**	**atmosphere**
他们的	头盔	假如	一个	混合物	的	氧	和	这	行星的	自然的	气氛

.

:

.

他们的头盔提供了氧气与星球自然大气的混合物。

" [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [dʒɒn] .

"	**It's**	**like**	**a**	**dream**	**,**	**John**	**.**
"	它是	喜欢	一个	梦	,	约翰	.

“这就像做梦一样，约翰。”

" [ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt][bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [triːz] .

"	**The**	**hills**	**were**	**old**	**and**	**worn**	**out**	**but**	**there**	**were**	**no**	**trees**	**.**
"	这	丘陵	是	老的	和	磨损	出去	但	那里	是	不	树木	.

“山丘古老而荒芜，却没有树木。”

[diːp] ['ʃædəʊz] ['fəʊldɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['slɑːntɪŋ] ['sʌnlaɪt] , ['treɪsɪŋ] ['sændi]

Deep	**shadows**	**folded**	**into**	**the**	**distance**	**in**	**the**	**cold**	**slanting**	**sunlight**	**,**	**tracing**	**sandy**
深的	阴影	折叠	进入	这	距离	在	这	寒冷的	斜	阳光	,	追踪	沙

[kɜːrvz] [wɪð] ['velvɪt] - [laɪk] ['smuːðnəs] .

curves	**with**	**velvet**	**-**	**like**	**smoothness**	**.**
曲线	和	天鹅绒	-	喜欢	平滑度	.

在寒冷的斜阳下，远处的阴影深深地折叠起来，勾勒出如天鹅绒般光滑的沙质曲线。

[dʒɒn] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] , " [ðəʊz] ['vɪvɪd] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] ['dɪstənsɪz] [rɪ'maɪnd]

John	**answered**	**her**	**thought**	**,**	**"**	**Those**	**vivid**	**colors**	**and**	**deceptive**	**distances**	**remind**
约翰	回答	她	想法	,	"	那些	生动	颜色	和	欺骗性的	距离	提醒

[ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ɪn]['aɪdəhəʊ] .

me	**of**	**my**	**boyhood**	**in**	**Idaho**	**.**
我	的	我的	童年	在	爱达荷州	.

约翰回应了她的想法：“那些鲜艳的色彩和错觉般的距离让我想起了我在爱达荷州的童年时光。”

[aɪl] [bet][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [tuː] .

I'll	**bet**	**there's**	**the**	**same**	**difference**	**between**	**light**	**and**	**shade**	**,**	**too**	**.**
患病的	赌注	有	这	相同的	不同之处	之间	光	和	阴影	,	也	.

我敢肯定，光线和阴影之间也存在同样的区别。

[lets] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [rɒk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['sʌd(ə)nli] [mʌtʃ]

Let's	**step**	**into**	**the**	**shadow**	**of**	**that**	**rock**	**and**	**see**	**if**	**it**	**isn't**	**suddenly**	**much**
我们来吧	步	进入	这	阴影	的	那	岩石	和	看	如果	它	不是	突然	很多

['kuːlə(r)] .

cooler	**.**
冷却器	.

让我们走到那块岩石的阴影下，看看是不是突然凉爽了很多。

" [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] - [laɪk] [rɒk] [prə'dʒektɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [aʊt][ɒv; əv]

"	**He**	**led**	**her**	**to**	**a**	**pyramid**	**-**	**like**	**rock**	**projecting**	**about**	**twenty**	**feet**	**out**	**of**
"	他	引领	她	到	一个	金字塔	-	喜欢	岩石	投影	关于	二十	脚	出去	的

[ðə; ði][sænd] ,

the	**sand**	**,**
这	沙	,

他领着她来到一块形似金字塔的岩石前，这块岩石从沙子里突出约20英尺。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

and	**casting**	**a**	**shadow**	**toward**	**them**	**.**
和	铸件	一个	阴影	朝向	他们	.

并向他们投下阴影。

['hɪldə] [ɪk'skleɪmd] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kəʊldə(r)] .
Hilda exclaimed , " Yes , it is colder .
希尔达 惊呼 , " 是的 , 它 是 更冷 .

希尔达惊呼道："是的，更冷了。"

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)]['ɔːlweɪz] [di'fjuːs] [hiːt] [les] [ðæn; ðən] [mɔɪst] ['hevi] [eə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] ,
" The thin air always diffuses heat less than moist heavy air near the sea ,
" 这 薄的 空气 总是 扩散 热 较少的 比 潮湿 重的 空气 靠近 这 海 ,

"稀薄的空气总是比靠近海洋的潮湿厚重的空气散热少。"

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['æltɪtjuːd] .
and at a lower altitude .
和 在 一个 降低 高度 .

而且海拔更低。

[aɪl] [bet][ɒn][ə; eɪ][kəʊld][deɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['frəʊz(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]
I'll bet on a cold day you could get frozen out of the sunlight before you
患病的 赌注 在 一个 寒冷的 天 你 可以 得到 冷冻 出去 的 这 阳光 前 你
['riːəlaɪzd] . "
realized . "
已实现 . "

我敢打赌，在寒冷的冬天，你可能还没反应过来就已经被冻僵在阳光照射不到的地方了。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [klaʊdz] .
" And there are no clouds .
" 和 那里 是 不 云 .

"而且没有云。"

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɑːk] [skaɪ] ! "
What a strange dark sky ! "
什么 一个 奇怪的 黑暗的 天空 ! "

多么诡异的黑暗天空啊！

" [aɪv] [riːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['jeləʊɪʃ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æt; ət]
" I've read that there are often yellowish clouds of dust but it is only at
" 我已经 读 那 那里 是 经常 淡黄色 云 的 灰尘 但 它 是 仅有的 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

"我听说那里经常会有黄色的尘埃云，但这种情况只发生在晚上。"

[wen] [ðə; ði][kəʊld] ['kɒmz] [wɪð] ['sʌnset] , [ðæt] ['mɔɪstʃə(r)] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] .
when the cold comes with sunset , that moisture clouds are formed .
什么时候 这 寒冷的 来 和 日落 , 那 水分 云 是 形成 .

当日落时分寒流袭来，就会形成潮湿的云层。

[naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .
Nights are too cold for human existence without special protection .
夜晚 是 也 寒冷的 为了 人类 存在 没有 特别的 保护 .

夜晚过于寒冷，没有特殊防护，人类无法生存。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvə] .
" She shivered .
" 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

" [aɪ'd][get][tuː; tə] [heɪt] [ðæt] [skaɪ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
" I'd get to hate that sky after a time .
" ID 得到 到 恨 那 天空 后 一个 时间 .

“时间久了，我就会讨厌那片天空。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪtiləs] . "
It is pitiless . "
它 是 无情 . "

它太无情了。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɒn] [ðɪs] ['dezət] . "
" You certainly would if you were lost on this desert . "
" 你 当然 会 如果 你 是 丢失的 在 这 沙漠 . "

“如果你在这片沙漠里迷路了，肯定会这么做。”

" [lets] [rest] [ə; eɪ][bɪt] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mænjuəl][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . "
" Let's rest a bit , John , and see what the manual has to say . "
" 我们来吧 休息 一个 少量 , 约翰 , 和 看 什么 这 手动的 有 到 说 . "

“约翰，咱们休息一会儿，看看手册上怎么说。”

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的!

[wiː; wi][kæn; kən] [liːn] ['aʊə(r)] [bæks] [ə'genst] [ðɪs] [rɒk] . "
We can lean our backs against this rock . "
我们 能 倾斜 我们的 背部 反对 这 岩石 . "

我们可以背靠着这块岩石。

" [wɪd] ['betə(r)][get][ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" We'd better get on the sunny side of it .
" 我们会 更好的 得到 在 这 阳光明媚 边 的 它 .

我们最好往好处想。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːd][sænd] .
" They walked around the rock , and slid down to the hard sand .
" 他们 步行 大约 这 岩石 , 和 滑行 向下 到 这 难的 沙 .

他们绕着岩石走了一圈，然后滑到坚硬的沙地上。

[feɪnt] [twɪsts] [ɒv; əv][sænd] [kɜːld] [ə'raʊnd][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Faint twists of sand curled around the sides of the rock but they were
头晕的 曲折 的 沙 卷曲 大约 这 侧面 的 这 岩石 但 他们 是
['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,
sheltered from the wind ,
避难所 从 这 风 ,

岩石侧面卷曲着淡淡的沙粒，但它们被遮挡住了，免受风吹。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
and out of sight of the entrance , as if in a world of their own .
和 出去 的 视线 的 这 入口 , 作为 如果 在 一个 世界 的 他们的 自己的 .

他们远离入口，仿佛置身于自己的世界。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [kən'tentɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][əʊld] ,
She rested her head on his shoulder contentedly as he turned the old ,
她 休息 她 头 在 他的 肩膀 心满意足地 作为 他 转向 这 老的 ,

他转过身去，她便满足地把头靠在他的肩膀上。

['kruːdli] ['taɪpset] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuəl] .
crudely typeset pages of the manual .
粗略地 排版 页面 的 这 手动的 .

手册页面排版粗糙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [biːsts] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ˈtʃæptəz] [ɒn]

There	were	pen	and	ink	illustrations	of	strange	beasts	,	but	no	chapters	on
那里	是	笔	和	墨水	插图	的	奇怪的	野兽	,	但	不	章节	在

[ɪnˈhæbətənt] .

inhabitants	.
居民	.

书中配有描绘奇异野兽的钢笔画插图，但没有关于居民的章节。

" [wɪr] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [hɪə(r)] — " [sed] [ˈhɪldə] , [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [təʊn] .

"	We're	the	only	people	here	—	"	said	Hilda	,	in	an	awed	tone	.
"	是	这	仅有的	人们	这里	—	"	说	希尔达	,	在	一个	敬畏	语气	.

“这里只有我们两个人——”希尔达敬畏地说。

" [ˈregjələ(r)] [ˈædəm] [ænd; ənd] [iːv] [ˈpɪknɪk] , [wɪð] [kləʊðz] [ɒn] . "

"	Regular	Adam	and	Eve	picnic	,	with	clothes	on	.	"
"	常规的	亚当	和	前夕	野餐	,	和	衣服	在	.	"

“亚当和夏娃的普通野餐，只不过他们穿着衣服。”

" [aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [kləʊðz] [ɒn] [ðɪs] [ˈdezət] .

"	I'd	hate	to	be	without	clothes	on	this	desert	.
"	ID	恨	到	是	没有	衣服	在	这	沙漠	.

“我可不想在这片沙漠里一丝不挂。”

[nəʊ] [ˈgɑːd(ə)n] [hɪə(r)] . "

No	garden	here	.	"
不	花园	这里	.	"

这里没有花园。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈnjuːdɪst] [ˈkɒləni] [ɒn] [mɑːz] .

No	place	for	a	nudist	colony	on	Mars	.
不	地方	为了	一个	天体主义者	殖民地	在	火星	.

火星上不适合建立裸体主义者聚居地。

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈlʊkɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [rɒk] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈʃædəʊ] .

"	She	sat	up	suddenly	,	looking	past	the	rock	at	a	distant	shadow	.
"	她	卫星	向上	突然	,	寻找	过去的	这	岩石	在	一个	遥远	阴影	.

她突然坐了起来，越过岩石看向远处的阴影。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈfɪəfəli] , " [lʊk] , [dʒɒn] !

Her	face	grew	pale	,	and	she	whispered	fearfully	,	"	Look	,	John	!
她	脸	生长	苍白	,	和	她	低声说道	恐惧地	,	"	看	,	约翰	!

她的脸色变得苍白，她恐惧地低声说道：“看，约翰！”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [baɪ] [ðəʊz] [rɒks] .

There's	something	moving	over	by	those	rocks	.
有	某物	移动	超过	经过	那些	岩石	.

那几块岩石那边有什么东西在动。

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	leaped	to	his	feet	.
"	他	跳跃	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

" [jes] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [mɑːz] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] .

"	Yes	—	and	it's	a	Mars	Coyote	.
"	是的	—	和	它是	一个	火星	郊狼	.

“是的——而且它是一只火星郊狼。”

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][peɪdʒ] [θri:] .

I	noticed	a	picture	on	page	three	.
我	注意到	一个	图片	在	页	三	.

我注意到第三页上有一张图片。

['hɑ:mləs] , [ai] [ges] , [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)][get] [bæk] .

Harmless	,	I	guess	,	but	we'd	better	get	back	.
无害	,	我	猜测	,	但	我们会	更好的	得到	后退	.

我想应该没什么害处，但我们最好还是回去吧。

[ɪts] [kləʊz] .

It's	close	.
它是	关闭	.

很接近了。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] .

We	should	have	been	watching	.
我们	应该	有	到过	观看	.

我们本应该注意的。

" [ðeɪ] [rəʊz] ['heɪstɪli][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bəʊldə(r)] , [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['entrəns] .

"	They	rose	hastily	and	walked	around	the	boulder	,	back	toward	the	entrance	.
"	他们	玫瑰	草草	和	步行	大约	这	巨石	,	后退	朝向	这	入口	.

他们匆匆起身，绕过巨石，朝入口走去。

['hɪldə] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [skri:m] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] .

Hilda	started	and	stifled	a	scream	as	they	left	the	shelter	.
希尔达	开始	和	窒息	一个	尖叫	作为	他们	左边	这	庇护所	.

离开避难所时，希尔达吓得尖叫了一声，但她强忍住了。

[dʒɒn] [dru:] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [gæs] [gʌn] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

John	drew	his	clumsy	gas	gun	and	stepped	in	front	of	her	.
约翰	画	他的	笨拙	气体	枪	和	步	在	正面	的	她	.

约翰拔出笨重的煤气枪，挡在了她前面。

[bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði] [red] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['entrəns] , [wɜ:(r); wə(r)]

Before	them	,	on	the	red	stretch	of	sand	toward	the	entrance	,	were
前	他们	,	在	这	红色的	拉紧	的	沙	朝向	这	入口	,	是

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redɪʃ] - [greɪ] ,

hundreds	of	the	reddish	-	gray	,
数百	的	这	微红	-	灰色的	,

在他们面前，通往入口的红色沙滩上，有数百只红灰色的.....

[smu:ð] [heəd] ['ænɪmlz] , [wɪð] ['pɔɪntɪd] ['nəʊzɪz][ænd; ənd] ['wɪkɪdli] ['gli:mɪŋ] [aɪz] .

smooth	haired	animals	,	with	pointed	noses	and	wickedly	gleaming	eyes	.
光滑的	头发	动物	,	和	尖	鼻子	和	邪恶地	闪闪发光	眼睛	.

毛发光滑的动物，尖尖的鼻子，闪着狡黠的光芒。

[ði:z] [mu:vd] [bæk] ['saɪləntli][æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['hju:mənz] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

These	moved	back	silently	as	the	two	humans	approached	,	but	only	a	little	way
这些	已搬	后退	默默	作为	这	二	人类	接近	,	但	仅有的	一个	小的	方式

.

:

.

当两人靠近时，它们悄无声息地后退了几步。

" [ðə; ði] [bʊk] [sez] ['ðer] ['kaʊədli] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ! "

"	The	book	says	they're	cowardly	,	"	she	gasped	,	"	but	there	are	so	many	!	"
"	这	书	说道	它们是	胆小	,	"	她	倒吸一口气	,	"	但	那里	是	所以	许多	!	"

“书上说他们很胆小，”她倒吸一口凉气，“可是他们那么多啊！”

" [tuː] [dæmd] ['meni] — [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]
" Too damned many — I wonder if I ought to shoot one , to keep the others
" 也 该死的 许多 — 我 想知道 如果 我 应该 到 射击 一 , 到 保持 这 其他的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“太多了——我在想我是否应该射杀一个，以吓走其他的。”

" [ðə; ði] [red] - [greɪ] ['sɜːk(ə)l] [bent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['sləʊli] ,
" The red - gray circle bent away from them slowly ,
" 这 红色的 - 灰色的 圆圈 弯曲 离开 从 他们 缓慢地 ,

“那红灰色的圆圈缓缓地向远处弯曲，远离他们。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['stedəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪədli] ['ʃædoʊd] [sænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l]
as they walked steadily across the weirdly shadowed sand toward the gleaming metal
作为 他们 步行 稳步 穿过 这 奇怪的 阴影 沙 朝向 这 闪闪发光 金属
[dɔː(r)] , [səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] .
door , so far ahead .
门 , 所以 远的 前方 .

他们稳步走过光影诡异的沙地，朝着远处闪闪发光的金属门走去。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [mæst] ['θɪkli] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] ['kraʊdɪd] [ʌp] [ə'genst]
The animals massed thickly before them , and were finally crowded up against
这 动物 大量 浓密 前 他们 , 和 是 最后 挤 向上 反对
[ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ɪts][dɔː(r)] .
the cliff and its door .
这 悬崖 和 它是 门 .

动物们在它们面前密集聚集，最终挤到了悬崖边和悬崖门前。

[ðeɪ] [slɪd] [aʊt] ['saɪdˌwaɪz][bʌt; bət] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They slid out sidewise but tumbled into each other .
他们 滑行 出去 横向 但 翻滚 进入 每个 其他 .

他们侧身滑了出去，结果撞到了一起。

[wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['fɔːwəd] ,
One made a dash forward ,
一 制成 一个 短跑 向前 ,

其中一人向前猛冲，

[bʌt; bət][dʒɒn] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæs] ['pelɪt] [ðæt] [brəʊk] [ə'genst] [ɪts][haɪd] ,
but John dropped it with the little gas pellet that broke against its hide ,
但 约翰 掉落 它 和 这 小的 气体 颗粒 那 打破 反对 它是 隐藏 ,

但约翰把它扔了下去，那颗小小的气体弹击碎了它的皮毛。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['jeləʊ] [klaʊd] [ɒv; əv][gæs] .
with a sinking yellow cloud of gas .
和 一个 下沉 黄色的 云 的 气体 .

伴随着一团缓缓下沉的黄色气体云。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][pə'ræləsɪs]['fluːɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['plæstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
There was also an injection of paralysis fluid from the plastic point of
那里 曾是 还 一个 注射 的 麻痹 体液 从 这 塑料 观点 的
[ðə; ði] ['pelɪt] .
the pellet .
这 颗粒 .

此外，还从药丸的塑料尖端注入了麻痹液。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌn] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒpəɹˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
The little gun made no noise as it was operated by a spring .
这 小的 枪 制成 不 噪音 作为 它 曾是 经营的 经过 一个 春天 .

这把小枪由弹簧驱动，所以发射时没有发出任何声音。

[dʒɒn]['liːvə, 'le-][ə'nʌðə(r)] ['pelɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərɪŋ][tjuːb] .

John	levered	another	pellet	into	the	firing	tube	.
约翰	杠杆	其他	颗粒	进入	这	射击	管子	.

约翰用杠杆将另一颗弹丸塞入发射管。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [gæs][hæd; həd] [bləʊn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] ,

After	the	yellow	gas	had	blown	away	in	the	strong	wind	,
后	这	黄色的	气体	有	吹	离开	在	这	强的	风	,

黄色气体被强风吹散后，

[ðə; ði] [red] - [greɪ] ['bɒdɪz] [krept] [tə'wɔːd] [ðeə(r)]['fɔːlən] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ɪn] ,

the	red	-	gray	bodies	crept	toward	their	fallen	comrade	and	suddenly	rushed	in	,
这	红色的	-	灰色的	身体	悄悄地爬	朝向	他们的	倒下	同志	和	突然	匆忙	在	,

红灰色的身影缓缓爬向倒下的同伴，突然冲了上去。

[wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] [ænd; ənd] [fɪəs] , ['saɪlənt] ['rɪpɪŋ] [ɒv; əv] [fleʃ] .

with	a	horrible	clicking	of	teeth	and	fierce	,	silent	ripping	of	flesh	.
和	一个	可怕	点击	的	牙齿	和	凶猛的	,	沉默的	撕裂	的	肉	.

伴随着可怕的牙齿咔哒声和撕扯血肉的凶猛无声的声音。

" [əʊ] — " [kraɪd] ['hɪldə] — " [ænd; ənd] [ɪts] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	Oh	—	"	cried	Hilda	—	"	and	it's	still	alive	.
"	哦	—	"	哭	希尔达	—	"	和	它是	仍然	活	.

“哦——”希尔达喊道，“它还活着。”

['ðer] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ! "

They're	eating	it	alive	!	"
它们是	吃	它	活	!	"

它们正在把它活活吃掉！

" [nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , " [grʌnt] [dʒɒn][æz; əz][hiː; hi] [eɪmd] [ænd; ənd]['faɪəd]['ræpɪdli][æt; ət] [θriː] [mɔː(r)] .

"	Not	much	difference	,	"	grunted	John	as	he	aimed	and	fired	rapidly	at	three	more	.
"	不是	很多	不同之处	,	"	哼哼	约翰	作为	他	旨在	和	被解雇	快速	在	三	更多的	.

“没什么区别，”约翰咕哝着，同时迅速瞄准并向另外三人开枪。

[ðen] [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] , ['kraʊdɪŋ] ['bɒdɪz] .

Then	he	led	her	around	the	circle	of	rolling	,	crowding	bodies	.
然后	他	引领	她	大约	这	圆圈	的	滚动	,	拥挤	身体	.

然后他领着她绕着拥挤翻滚的人群走了一圈。

[wʌn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [haul] ['dɪzməli] .

One	coyote	at	the	edge	of	the	circle	howled	dismally	.
一	郊狼	在	这	边缘	的	这	圆圈	嚎叫	令人沮丧地	.

圆圈边缘的一只郊狼发出凄惨的嚎叫。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

There	were	still	a	dozen	or	more	between	them	and	the	door	.
那里	是	仍然	一个	打	或者	更多的	之间	他们	和	这	门	.

他们和门之间还有十几个人。

[dʒɒn] [traɪd] [ə; eɪ] [njuː] [trɪk] .

John	tried	a	new	trick	.
约翰	尝试	一个	新的	诡计	.

约翰尝试了一种新招数。

[hiː; hi] [ʃɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ɪn][ðə; ði]

He	shot	one	of	the	beasts	and	ran	quickly	forward	with	his	radilight	in	the
他	射击	一	的	这	野兽	和	跑	迅速地	向前	和	他的	-	在	这

[klɪfs] ['ʃædəʊ] ,

cliff's	shadow	,
悬崖	阴影	,

他射杀了其中一只野兽，然后拿着手电筒迅速跑到悬崖阴影里。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bæk] .

frightening	the	others	back	.
令人恐惧	这	其他的	后退	.

吓退了其他人。

[ðen] , [waɪl] ['hɪldə] [held] [hɜː(r); hə(r)] [gʌn] ['redi] ,

Then	,	while	Hilda	held	her	gun	ready	,
然后	,	尽管	希尔达	握住	她	枪	准备好	,

然后，希尔达举着枪，做好了射击准备。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [skuːp] [ʌp][ðə; ði]['fɔːlən][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][baɪ][ɪts] ['bʊʃi] [teɪl][ænd; ənd] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː]

he	quickly	scooped	up	the	fallen	coyote	by	its	bushy	tail	and	whirled	it
他	迅速地	抢先报道	向上	这	倒下	郊狼	经过	它是	茂密的	尾巴	和	旋转	它

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] ['bɒdɪz] .

round	his	head	to	heave	it	far	out	over	the	milling	mass	of	hungry	bodies	.
圆形的	他的	头	到	举	它	远的	出去	超过	这	铣削	大量的	的	饥饿的	身体	.

他迅速抓住倒地郊狼蓬松的尾巴，把它甩到头顶，远远地抛向熙熙攘攘、饥饿的人群。

[iːtʃ] ['heəri] ['kɑːkəs] [felt] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [lait] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][kɑːst][ðem; ðəm]

Each	hairy	carcass	felt	unbelievably	light	to	him	,	and	he	could	cast	them
每个	毛茸茸	尸体	毛毡	难以置信	光	到	他	,	和	他	可以	投掷	他们

['θɜːti] [fiːt] [ə'weɪ] .

thirty	feet	away	.
三十	脚	离开	.

他觉得每一具毛茸茸的尸体都轻得不可思议，他可以把它们扔到三十英尺远的地方。

[wen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz][wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fuːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)]

When	most	of	the	coyotes	were	facing	the	living	food	away	from	the	door
什么时候	最多	的	这	郊狼	是	面向	这	活的	食物	离开	从	这	门

[dʒɒn] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒpə(r)] ['pɔːtl] ,

John	dragged	her	toward	the	great	copper	portal	,
约翰	拖拽	她	朝向	这	伟大的	铜	门户网站	,

当大多数郊狼背对着活食远离大门时，约翰拖着她走向了巨大的铜门。

['ʃuːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

shooting	as	they	ran	.
射击	作为	他们	跑	.

他们边跑边开枪。

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['grævəti][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːk] ['feəli] ['iːzi] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] ,

The	lighter	gravity	had	made	the	work	fairly	easy	,	but	even	so	,
这	打火机	重力	有	制成	这	工作	相当	简单的	,	但	甚至	所以	,

较轻的重力使这项工作变得相当轻松，但即便如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][lɑːst][wʌn]

he	was	sweating	and	his	hands	trembled	as	he	seized	the	last	one
他	曾是	出汗	和	他的	双手	颤抖	作为	他	查获	这	最后的	一

[ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	tossed	it	into	the	air	.
和	抛掷	它	进入	这	空气	.

他浑身是汗，双手颤抖，抓起最后一个球，把它抛向空中。

['hɪldə] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

Hilda	**was**	**fumbling**	**with**	**the**	**door**	**.**
希尔达	曾是	笨拙	和	这	门	.

希尔达笨手笨脚地摆弄着门。

" [let] [ˌem 'i:] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**Let**	**me**	**do**	**it**	**!**
"	让	我	做	它	!

让我来做吧!

" [hi:; hi] [gɑ:spt] , " [ai] [rɪ'membə(r)] —

"	**he**	**gasped**	**,**	**"**	**I**	**remember**	**—**
"	他	倒吸一口气	,	"	我	记住	—

他喘着气说:"我记得——"

" [ðə; ði] [ʃɒt] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [lait] .

"	**The**	**shot**	**exploded**	**in**	**a**	**burst**	**of**	**light**	**.**
"	这	射击	爆炸了	在	一个	爆裂	的	光	.

"枪响时,一道强光闪过。"

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

Just	**then**	**a**	**shadow**	**fell**	**over**	**them**	**,**
只是	然后	一个	阴影	跌倒	超过	他们	,

就在这时,一道阴影笼罩了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['stɑ:tld] [æz; əz] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [step]

and	**they**	**were**	**so**	**startled**	**as**	**to**	**look**	**up**	**from**	**the**	**door**	**and**	**step**
和	他们	是	所以	惊慌	作为	到	看	向上	从	这	门	和	步

[bæk] .

back	**.**
后退	.

他们吓了一跳,从门口抬起头,后退了一步。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['ɔ:lməʊst] ['sferɪkl] [eə(r)] [bəʊt] ,

About	**fifty**	**feet**	**in**	**the**	**air**	**hovered**	**a**	**small**	**,**	**almost**	**spherical**	**air**	**boat**	**,**
关于	五十	脚	在	这	空气	悬停	一个	小的	,	几乎	球形	空气	船	,

一艘小型近乎球形的气垫船悬停在离地约五十英尺的高空。

[wɪð] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['paʊə(r)] .

with	**no**	**visible**	**means**	**of**	**suspension**	**or**	**power**	**.**
和	不	可见的	方法	的	暂停	或者	力量	.

没有可见的悬挂或动力装置。

[ə; eɪ] [pɔ:t] [slɪd] ['əʊpən] [ɒn] [ɪts] ['ʌndə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skweə(r)] [blæk] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

A	**port**	**slid**	**open**	**on**	**its**	**under**	**side**	**and**	**a**	**square**	**black**	**muzzle**	**pointed**	**at**
一个	港口	滑行	打开	在	它是	在下面	边	和	一个	正方形	黑色的	枪口	尖	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

它底部滑开了一个口子,一个方形的黑色枪口对着他们。

['hɪldə] [si:zd] [dʒɒnz] [ɑ:m] [ɪn] ['terə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['lɪftɪd] [baɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔ:s]

Hilda	**seized**	**John's**	**arm**	**in**	**terror**	**,**	**as**	**they**	**felt**	**themselves**	**lifted**	**by**	**invisible**	**force**
希尔达	查获	约翰的	手臂	在	恐怖	,	作为	他们	毛毡	他们自己	抬起	经过	无形的	力量

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

from	**the**	**ground**	**,**
从	这	地面	,

希尔达惊恐地抓住约翰的手臂,他们感到自己被一股无形的力量从地面提了起来。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [pæk] [ɒv; əv] ['stɑ:tld] [kaɪ'əʊti:z] .

above	**the**	**great**	**pack**	**of**	**startled**	**coyotes**	**.**
多于	这	伟大的	盒	的	惊慌	郊狼	.

在一大群受惊的郊狼上方。

[dʒɒn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['jelpɪŋ]

John	noticed	that	the	beasts	were	looking	up	and	many	of	them	yelping
约翰	注意到	那	这	野兽	是	寻找	向上	和	许多	的	他们	尖叫

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌbl] [ɒv; əv] [rɒks] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klɪf] .

as	they	ran	into	the	rubble	of	rocks	beyond	the	cliff	.
作为	他们	跑	进入	这	瓦砾	的	岩石	超过	这	悬崖	.

约翰注意到，那些野兽抬头望着天空，许多野兽一边吠叫一边跑向悬崖外的碎石堆。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [fled] ,

There	wasn't	time	to	see	how	many	fled	,
那里	不是	时间	到	看	如何	许多	逃亡	,

没有时间去看有多少人逃走了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd]['hɪldə][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [sʌkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [pɔːt] [baɪ]

for	he	and	Hilda	were	quickly	sucked	up	into	the	open	port	by
为了	他	和	希尔达	是	迅速地	真烂	向上	进入	这	打开	港口	经过

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['træktə(r)] [reɪz] ,

invisible	tractor	rays	,
无形的	拖拉机	射线	,

因为他和希尔达很快就被无形的牵引射线吸入了敞开的港口。

[ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] [klæŋ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['rʌfli] [ɒn][ə; eɪ][hɑːd][flɔː(r)] .

the	metal	hull	clanged	shut	,	and	they	were	thrown	roughly	on	a	hard	floor	.
这	金属	船体	叮当作响	关闭	,	和	他们	是	抛掷	大致	在	一个	难的	地面	.

金属船体砰的一声关上，他们被粗暴地扔到了坚硬的地板上。

[dʒɒn][hæd; həd][ə; eɪ] [blɜːd] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] , [lɒŋ] - ['bɪədɪd] ['feɪsɪz] , [ɒn]

John	had	a	blurred	vision	of	a	circle	of	white	,	long	-	bearded	faces	,	on
约翰	有	一个	模糊	想象	的	一个	圆圈	的	白色的	,	长的	-	留着胡子的	面孔	,	在

['slendə(r)] ['bɒdid] [əʊld][men] ,

slender	bodied	old	men	,
苗条	有形的	老的	男人	,

约翰眼前模糊地浮现出一圈白皙的、长着长胡子的脸，都是些身材瘦削的老人。

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['mɪrə(r)] - [laɪk][rɪ'flektə(r)] ['dæzld] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][həʊld][ɒn]

before	a	gleaming	mirror	-	like	reflector	dazzled	him	and	he	felt	his	hold	on
前	一个	闪闪发光	镜子	-	喜欢	反射器	眼花缭乱	他	和	他	毛毡	他的	抓住	在

[ri'ælətɪ] ['slɪpɪŋ] .

reality	slipping	.
现实	滑倒	.

一道闪闪发光的镜面反射器让他眼花缭乱，他感到自己对现实的掌控力正在逐渐丧失。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][men] ,

He	struggled	to	his	feet	and	reached	for	one	of	the	old	men	,
他	挣扎	到	他的	脚	和	达到	为了	一	的	这	老的	男人	,

他挣扎着站起身，伸手去抓其中一个老人。

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['sɪlkɪ] [bɪəd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

managing	to	seize	a	tangled	silky	beard	before	he	fell	forward	into	darkness	.
管理	到	抢占	一个	纠缠不清	丝滑	胡须	前	他	跌倒	向前	进入	黑暗	.

在向前跌入黑暗之前，他设法抓住了一缕缠结的丝质胡须。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ['laɪɪŋ] [ɒn] [sɒft] [ləʊ] ['mætrəsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['sɒftlɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

They	came	to	consciousness	lying	on	soft	low	mattresses	in	a	room	softly	illuminated
他们	来了	到	意识	说谎	在	柔软的	低的	床垫	在	一个	房间	轻轻	照明

[wɪð] [bluː] [laɪt] .

with	blue	light	.
和	蓝色的	光	.

他们醒来时发现自己躺在柔软的矮床垫上，房间里柔和地亮着蓝色的灯光。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['əʊvə'wɔ:m] [ænd; ənd]['hju:mɪd][bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] .

The	**air**	**was**	**slightly**	**overwarm**	**and**	**humid**	**but**	**comfortable**	**.**
这	空气	曾是	轻微地	过热	和	湿	但	舒服的	.

空气略微有些闷热潮湿，但感觉舒适。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn][skɪn] ['fɪtɪŋ] , ['sɪlvəri] ['gɑ:mənts] , ['pɑ:tli] [træns'pærənt] [wɪð] [skɜ:rts]

They	**were**	**dressed**	**in**	**skin**	**fitting**	**,**	**silvery**	**garments**	**,**	**partly**	**transparent**	**with**	**skirts**
他们	是	穿着	在	皮肤	配件	,	银色	服装	,	部分	透明的	和	裙子

[ɒv; əv] [blu:] , ['velvəti] [klɒθ] .

of	**blue**	**,**	**velvety**	**cloth**	**.**
的	蓝色的	,	天鹅绒般的	布	.

她们身穿紧身银色服装，部分透明，裙摆为蓝色天鹅绒面料。

[ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][træns'pærənt] ['tɜ:bən] .

Their	**hair**	**was**	**wrapped**	**in**	**transparent**	**turbans**	**.**
他们的	头发	曾是	包装	在	透明的	头巾	.

她们的头发用透明的头巾包裹着。

['hɪldə] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [blʌʃ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ænd; ənd] [kɜ:l] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ]

Hilda	**recovered**	**enough**	**to**	**blush**	**uncomfortably**	**and**	**curl**	**back**	**on**	**the**	**couch**
希尔达	恢复	足够的	到	脸红	不舒服地	和	卷曲	后退	在	这	长椅

.

:

.

希尔达缓过神来，羞红了脸，蜷缩回沙发上。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] — [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] ['seləfeɪn] , " [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .

"	**I**	**feel**	**as**	**if**	**—**	**I**	**were**	**wrapped**	**in**	**cellophane**	**,**	**"**	**she**	**faltered**	**.**
"	我	感觉	作为	如果	—	我	是	包装	在	玻璃纸	,	"	她	犹豫不决	.

“我感觉自己好像——被一层玻璃纸包裹着，”她结结巴巴地说。

" [jʊr; jər] [swel] , " [gʌlp] [dʒɒn] ['gæləntli] , " [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][fækt] .

"	**You're**	**swell**	**,**	**"**	**gulped**	**John**	**gallantly**	**,**	**"**	**an**	**improvement**	**in**	**fact**	**.**
"	你是	膨胀	,	"	吞咽	约翰	英勇地	,	"	一个	改进	在	事实	.

“你真棒，”约翰绅士地咽了口唾沫，“实际上，情况比以前好多了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['fju:mɪgeɪt]['aʊə(r)] [əʊn] [kləʊðz] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .

I	**suppose**	**they**	**had**	**to**	**fumigate**	**our**	**own**	**clothes**	**or**	**something**	**.**
我	认为	他们	有	到	熏	我们的	自己的	衣服	或者	某物	.

我猜他们得给我们的衣服做消毒之类的。

[ðɪs] [ˌsu:pə'hi:tɪd; ˌsju:pə'hi:tɪd][eə(r)] [sə'dʒests] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kæptəz] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['delɪkət] . "

This	**superheated**	**air**	**suggests**	**that**	**our**	**captors**	**are**	**old**	**and**	**delicate**	**.**	**"**
这	过热	空气	建议	那	我们的	俘虏者	是	老的	和	精美的	.	"

这种过热的空气表明，俘虏我们的人年老体弱。

" [ðə; ði] ['seləfeɪn] [aɪ'dɪə] [meɪks] [ˌem 'i:]['wʌndə(r)] [ɪf] [wɪr] [ræpt] [ʌp] [laɪk][rəʊlz] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ]

"	**The**	**cellophane**	**idea**	**makes**	**me**	**wonder**	**if**	**we're**	**wrapped**	**up**	**like**	**rolls**	**,**	**or**	**something**
"	这	玻璃纸	主意	制作	我	想知道	如果	是	包装	向上	喜欢	卷	,	或者	某物

,

,

,

“用玻璃纸包裹起来让我不禁想到，我们是不是像卷饼一样被包起来了？”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪkə(r)][fɔ:(r); fə(r)] — ['dɪnə(r)] . "

from	**the**	**baker**	**for**	**—**	**dinner**	**.**	**"**
从	这	面包师	为了	—	晚餐	.	"

晚餐从面包师那里买的。

" ['mi:nɪŋ] ['kænɪbəlɪzəm] ?

"	**Meaning**	**cannibalism**	**?**
"	意义	食人行为	?

“是指食人行为吗？”

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] [baɪ] ['prɪmətɪv] , ['hʌni] . "

This	kind	of	a	room	was	never	made	by	primitives	,	Honey	.	"
这	种类	的	一个	房间	曾是	绝不	制成	经过	原始	,	蜂蜜	.	"

“这种房间绝不是原始人建造的，亲爱的。”

" [ðæts] [raɪt] — [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [pleɪs] .

"	That's	right	—	It's	like	a	dream	place	.
"	那就是	正确的	—	它是	喜欢	一个	梦	地方	.

“没错——这里简直就像梦境一般。”

" [ʃiː; ʃi][rəʊz][ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['elbəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	She	rose	up	on	her	elbow	again	to	look	around	.
"	她	玫瑰	向上	在	她	弯头	再次	到	看	大约	.

她再次用手肘撑起身子，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] .

There	were	no	windows	.
那里	是	不	视窗	.

没有窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [beə(r)][ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] .

It	was	utterly	bare	of	ornament	.
它	曾是	完全地	裸	的	装饰品	.

它没有任何装饰。

[dʒɒn] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːlz] .

John	walked	slowly	around	the	circle	of	their	walls	.
约翰	步行	缓慢地	大约	这	圆圈	的	他们的	墙壁	.

约翰沿着他们的围墙缓缓走了一圈。

[ðə; ði]['əʊnli][dɔː(r)]['əʊpənd][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][bæθ.bɑːθ]['kjuːbɪkl] .

The	only	door	opened	to	a	tiny	bath	cubicle	.
这	仅有的	门	打开	到	一个	微小的	洗澡	隔间	.

唯一的门通向一个狭小的浴室隔间。

[bluː] [laɪt] , [rɪ'flektɪd] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv][flɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːl] , [kɑːst][nəʊ] ['ʃædəʊ] ,

Blue	light	,	reflected	upward	from	the	juncture	of	floor	and	wall	,	cast	no	shadow	,
蓝色的	光	,	反映	向上	从	这	契机	的	地面	和	墙	,	投掷	不	阴影	,

蓝光从地板和墙壁的交界处向上反射，没有投下阴影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不适者殖民地(Colony of the Unfit)
第2/3页

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪts] ['pɜːfɪkt] [dɪ'fjuːʒn] .
indicating its perfect diffusion .
表明 它是 完美的 扩散 .

表明其扩散性能完美。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
He paused with an exclamation .
他 暂停 和 一个 感叹 .

他顿了顿，惊呼一声。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] ? "
" What is it , John ? "
" 什么 是 它 , 约翰 ? "

"什么事，约翰？"

" [hɪrz] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kən'trəʊl]['bʌt(ə)n] , [wɪð] ['sɪmbəlz] [kɑːrvd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Here's some kind of a control button , with symbols carved over it .
" 这里是 一些 种类 的 一个 控制 按钮 , 和 符号 雕刻 超过 它 .

"这是一个控制按钮，上面刻有符号。"

[ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] [pə'hæps] .
Their language perhaps .
他们的 语言 也许 .

或许是他们的语言。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] . "
I wonder what it's for . "
我 想知道 什么 它是 为了 . "

我想知道它是做什么用的。

" ['betə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] — [aɪ'd] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪk][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [maɪ'self] —
" Better leave it alone — I'd sort of like to catch up with myself —
" 更好的 离开 它 独自的 — ID 种类 的 喜欢 到 抓住 向上 和 我 —

"还是别管它了——我得好好调整一下自己——"

" [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
" But , at that moment ,
" 但 , 在 那 片刻 ,

但是，就在那一刻，

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] [klɪkt] [ɪn][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] — [ænd; ənd][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [gləu]
the button clicked in of its own accord — and one side of the wall glowed
这 按钮 点击 在 的 它是自己的 符合 — 和 一 边 的 这 墙 发光
[wɪð] [rəʊz] ['kʌlərd] [laɪt] .
with rose colored light .
和 玫瑰 有色 光 .

按钮自动按下——墙壁的一侧泛起了玫瑰色的光芒。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skriːn] [ʃəʊd] [æn; ən][əʊld][mæn][hɑːf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [kaʊtʃ] ,
A large screen showed an old man half reclining on a purple couch ,
一个 大的 屏幕 显示 一个 老的 男人 一半 斜倚 在 一个 紫色的 长椅 ,

大屏幕上显示着一位老人半斜倚在紫色沙发上的画面。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] , ['sɪlvə(r)] [trɪmd] [rəʊb] .
dressed in a white , silver trimmed robe .
穿着 在 一个 白色的 , 银 修剪过的 长袍 .

身穿白色银边长袍。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ][frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'kɔːdɪŋ]

He	was	smiling	at	them	as	he	turned	away	from	some	recording
他	曾是	微笑	在	他们	作为	他	转向	离开	从	一些	记录

[dɪ'vaɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] .

device	into	which	he	spoke	.
设备	进入	哪个	他	辐	.

他一边微笑着看着他们，一边转过身去，远离他刚才说话的录音设备。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] [əʊld] , [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [laɪnz] .

His	face	was	incredibly	old	,	and	wrinkled	in	a	fine	network	of	lines	.
他的	脸	曾是	难以置信	老的	,	和	皱	在	一个	美好的	网络	的	线条	.

他的脸看起来非常苍老，布满了细密的皱纹。

[hɪz; ɪz] [skɪn] , ['streɪndʒli] , [siːmd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɒft] , [jʌŋ] ['tekstʃə(r)] .

His	skin	,	strangely	,	seemed	of	some	soft	,	young	texture	.
他的	皮肤	,	奇怪的	,	似乎	的	一些	柔软的	,	年轻的	质地	.

奇怪的是，他的皮肤似乎有一种柔软、年轻的质感。

[ðə; ðiː] [bəʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪnənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)]

The	bones	of	his	cheeks	were	prominent	,	and	his	hands	were
这	骨头	的	他的	脸颊	是	著名的	,	和	他的	双手	是

['delɪkətli] [pɪŋk] [waɪt] .

delicately	pink	white	.
轻柔地	粉色的	白色的	.

他的颧骨很突出，双手呈淡粉色。

[hiː; hi] [muːvd] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] [ɪn] ['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] ,

He	moved	gracefully	,	and	in	leisurely	fashion	,
他	已搬	优雅地	,	和	在	悠闲	时尚	,

他举止优雅，神态悠闲。

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bɒks][æt; ət][ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] ,

from	the	couch	to	a	small	black	box	at	the	side	of	the	room	,
从	这	长椅	到	一个	小的	黑色的	盒子	在	这	边	的	这	房间	,

从沙发到房间边上的一个小黑盒子，

[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

and	pressed	a	button	.
和	按下	一个	按钮	.

然后按下一个按钮。

[ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skriːn] [ɪn][ðə; ðiː][əʊld][mænz] [ruːm] , ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [wɔːl] ,

On	a	small	screen	in	the	old	man's	room	,	visible	on	their	own	wall	,
在	一个	小的	屏幕	在	这	老的	男人的	房间	,	可见的	在	他们的	自己的	墙	,

在老人房间的小屏幕上，也就是他们自己房间墙上可以看到的地方，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] [wɜːdz] [ɪn] [red] [skrɪpt] .

began	to	flash	words	in	red	script	.
开始	到	闪光	字	在	红色的	脚本	.

屏幕上开始闪现红色文字。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[ðæts] [ɪn]['dʒɜːmən] , " [kraɪd][dʒɒn] .

That's	in	German	,	"	cried	John	.
那就是	在	德语	,	"	哭	约翰	.

“那是德语，”约翰喊道。

" [ai][doʊnt] [riːd] ['dʒɜːmən] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði][skrɪpt] . "

"	I	don't	read	German	,	but	I	know	the	script	.	"
"	我	不	读	德语	,	但	我	知道	这	脚本	.	"

“我不懂德语，但我知道剧本。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˌtʃaɪ'niːz] — "

"	And	that	looks	like	Chinese	—	"
"	和	那	看起来	喜欢	中国人	—	"

“那看起来像是中国人——”

" [ɑː] — [ðæts] ['betə(r)] —

"	Ah	—	that's	better	—
"	啊	—	那就是	更好的	—

“啊——这样好多了——”

" [ɪn] [red] [skweə(r)] [blɒkt] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skriːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	In	red	square	blocked	letters	on	the	little	screen	were	the	words	in	English	,
"	在	红色的	正方形	已屏蔽	信件	在	这	小的	屏幕	是	这	字	在	英语	,

“小屏幕上用红色方框遮住的字母是英文单词，

" [wiː; wi] [miːn] [juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .

"	WE	MEAN	YOU	NO	HARM	.
"	我们	意思是	你	不	伤害	.

“我们对你没有恶意。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [əb'zɜːvd] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	The	old	man	observed	their	excitement	,
"	这	老的	男人	观察到	他们的	激动	,

老人观察着他们的兴奋，

[ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['stedi] .

and	stopped	the	flow	of	the	screen	so	that	the	message	steadied	.
和	停止	这	流动	的	这	屏幕	所以	那	这	信息	稳定	.

并停止屏幕滚动，使信息稳定下来。

[ðen] , ['ʌndə(r)] [ðæt] ['sentəns] , [ə'pɪəd] [ə'nʌðə(r)] " [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ]

Then	,	under	that	sentence	,	appeared	another	"	BE	PATIENT	WE	MUST	FINISH
然后	,	在下面	那	句子	,	出现	其他	"	是	病人	我们	必须	结束

[træn'skraɪbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

TRANSCRIBING	YOUR	LANGUAGE	.
转录	你的	语言	.

然后，在那句话下面，出现了另一句话：“请耐心等待，我们必须完成您的语言转录。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [taɪm] .

IT	WILL	TAKE	A	FEW	MORE	TIME	.
它	将要	拿	一个	很少	更多的	时间	.

还需要一些时间。

[iːt] — [sliːp] — [rest] .

EAT	—	SLEEP	—	REST	.
吃	—	睡觉	—	休息	.

吃—睡—休息。

" [ðə; ði] [skriːn] [ɒn][ðeə(r)] [ruːm] ['feɪdɪd] [aʊt] .

"	The	screen	on	their	room	faded	out	.
"	这	屏幕	在	他们的	房间	褪色	出去	.

他们房间的屏幕渐渐暗了下来。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	old	man's	face	was	gone	.
这	老的	男人的	脸	曾是	已消失	.

老人的脸不见了。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][slɪt][nɪə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːm] [slɪd][ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [fuːd] ,

And	through	a	slit	near	the	floor	of	their	room	slid	a	tray	of	food	,
和	通过	一个	缝隙	靠近	这	地面	的	他们的	房间	滑行	一个	托盘	的	食物	,

一盘食物从他们房间地板附近的一个缝隙里滑了进来。

[muːvd] [baɪ][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [fɔːs] [ɒn] [smɔːl] [ˈroʊlərz] , [ˈəʊvə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmætrəs] [weə(r)]

moved	by	some	invisible	force	on	small	rollers	,	over	toward	the	mattress	where
已搬	经过	一些	无形的	力量	在	小的	滚筒	,	超过	朝向	这	床垫	在哪里

[ˈhɪldə][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] .

Hilda	was	still	sitting	.
希尔达	曾是	仍然	坐着	.

被一股无形的力量推着，沿着小滚轮向希尔达仍然坐着的床垫走去。

" [əʊ] [bɔɪ] — [fuːd] !

"	Oh	Boy	—	food	!
"	哦	男生	—	食物	!

“哦，天哪——食物！”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][juːz][sʌm; səm] — "

And	could	I	use	some	—	"
和	可以	我	使用	一些	—	"

我可以用一些——”

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [ˈprɒpəli] [sɜːvd] , [ˈmɪstə(r)] .

"	Wait	until	you're	properly	served	,	Mister	.
"	等待	直到	你是	适当地	服务	,	先生	.

“先生，请稍等，待我们为您妥善服务后再来。”

" [ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt][ðə; ði] [peɪl] [ˈjeləʊ] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn]

"	She	spread	out	the	pale	yellow	cloth	on	the	floor	and	arranged	the	food	in
"	她	传播	出去	这	苍白	黄色的	布	在	这	地面	和	安排	这	食物	在

[ˈɔːdəli] [ˈfæʃ(ə)n] .

orderly	fashion	.
秩序	时尚	.

她将淡黄色的布铺在地板上，然后有条不紊地摆放好食物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈməʊldɪd] [ˈɪntuː] [ˈveəriəs] [ˈpætənz] [ænd; ənd] [kˈʌləz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜːm] [ɪˈnʌf]

It	was	moulded	into	various	patterns	and	colors	,	and	was	firm	enough
它	曾是	模制	进入	各种各样的	图案	和	颜色	,	和	曾是	公司	足够的

[tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] ,

to	eat	with	their	fingers	,
到	吃	和	他们的	手指	,

它被塑造成各种图案和颜色，而且足够坚硬，可以用手指抓着吃。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈiːtɪŋ] [juːˈtensɪlz] .

which	was	fortunate	as	there	were	no	eating	utensils	.
哪个	曾是	幸运	作为	那里	是	不	吃	餐具	.

这真是幸运，因为当时没有餐具。

[ðeɪ] [bəuθ][et; eɪt] [ˈhʌŋgrəli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [spft] [ˈmjuːzɪk] [keɪm] [ˈɪntuː]

They	both	ate	hungrily	and	were	nearly	finished	when	soft	music	came	into
他们	两个都	吃	饥饿地	和	是	几乎	完成的	什么时候柔软的		音乐	来了	进入

[ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [sɔːs] .

the	air	from	some	invisible	source	.
这	空气	从	一些	无形的	来源	.

他们俩都狼吞虎咽地吃着，眼看就要吃完了，这时，一阵柔和的音乐从某个看不见的地方传了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɔːntɪŋli] [ˈmɪŋgld] [ɪn] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɔːl] [ˈveɪgli] [fəˈmɪliə(r)] ,

It	was	hauntingly	mingled	in	composition	,	but	all	vaguely	familiar	,
它	曾是	令人难以忘怀地	混合	在	作品	,	但	全部	依稀	熟悉的	,

它的构成令人难以忘怀地融合在一起，但所有元素都隐隐似曾相识。

['drɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:rient][tu:; tə] [wɔ:lts] [ænd; ənd]['fjʊəriəs] ['rʌʃ(ə)n]
drifting **from** **the** **limited** **scale** **of** **the** **Orient** **to** **waltzes** **and** **furious** **Russian**
漂流 从 这 有限的 规模 的 这 东方 到 华尔兹 和 狂怒 俄语
['sɪmfəniz] .
symphonies .
交响乐 .

从东方音乐的有限尺度，逐渐过渡到华尔兹和激昂的俄罗斯交响乐。

[ðə; ði] [hɪl] ['bɪli] [bænd] [ðæt] ['faɪnəli] [pleɪd] [si:md] ['ɒdli] [aʊt][ɒv; əv] ['hɑ:məni] [ænd; ənd] [jet]
The **hill** **billy** **band** **that** **finally** **played** **seemed** **oddly** **out** **of** **harmony** **and** **yet**
这 爬坡道 比利 乐队 那 最后 玩 似乎 奇怪 出去 的 和谐 和 然而
[ə'raʊzd] [ə; eɪ][nɒ'stældʒə][fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] .
aroused **a** **nostalgia** **for** **home** **in** **their** **hearts** .
被唤醒 一个 怀旧 为了 家 在 他们的 心 .

最后演奏的那支乡村乐队的演奏听起来有些不和谐，但却唤起了他们心中对家乡的怀念之情。

" [ai] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][næp] — " [sed] ['hɪldə] , ['jɔ:nɪŋ] .
" **I** **feel** **like** **a** **nap** **—** **"** **said** **Hilda** **,** **yawning** **.**
" 我 感觉 喜欢 一个 午睡 — " 说 希尔达 , 打哈欠 .

“我想打个盹儿——”希尔达打着哈欠说道。

" [səʊ][du:; də][ai] — ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [drʌg] — [ɪn] — [ðæt] — [mɪlk] .
" **So** **do** **I** **—** **wonder** **if** **there** **was** **a** **drug** **—** **in** **—** **that** **—** **milk** **.**
" 所以 做 我 — 想知道 如果 那里 曾是 一个 药品 — 在 — 那 — 牛奶 .

“我也是——想知道那——牛奶里——是不是——有毒品。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][dʒɒn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sli:pɪŋ] , [bʌt; bət]
" **It** **seemed** **only** **a** **moment** **to** **John** **that** **he** **had** **been** **sleeping** **,** **but**
" 它 似乎 仅有的 一个 片刻 到 约翰 那 他 有 到过 睡眠 , 但
[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['restɪd] ,
his **muscles** **were** **rested** **,**
他的 肌肉 是 休息 ,

约翰感觉自己好像只睡了一会儿，但他的肌肉却得到了充分的休息。

[hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] .
his **weariness** **was** **gone** **,** **and** **he** **felt** **invigorated** **.**
他的 疲劳 曾是 已消失 , 和 他 毛毡 精神焕发 .

他的疲惫感消失了，取而代之的是精神焕发。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
He **looked** **for** **his** **watch** **,** **but** **it** **was** **not** **there** **.**
他 看起来 为了 他的 手表 , 但 它 曾是 不是 那里 .

他找了找手表，但没找到。

[ɪn][fækt][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [p'ɒkɪts] .
In **fact** **there** **were** **no** **pockets** **.**
在 事实 那里 是 不 口袋 .

事实上，它根本没有口袋。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] !
Then **he** **remembered** **!**
然后 他 记得 !

然后他想起来了！

['hɪldə][wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ]['kju:bɪkl] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
Hilda **was** **splashing** **around** **in** **the** **bath** **cubicle** **,** **and** **singing** **.**
希尔达 曾是 溅起水花 大约 在 这 洗澡 隔间 , 和 歌唱 .

希尔达在浴室隔间里玩水、唱歌。

" [hə'ləʊ] , ['sli:pi] !
" **Hello** **,** **Sleepy** **!**
" 你好 , 困 !

“你好，瞌睡虫！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ][stræp][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] ['sɪlvəri] ['kləʊðɪŋ] .

"	she	said	,	emerging	and	adjusting	a	strap	in	the	strange	silvery	clothing	.
"	她	说	,	新兴	和	调整	一个	带子	在	这	奇怪的	银色	衣服	.

"她说着，走了出来，调整了一下那件奇特的银色衣服上的肩带。"

" [səʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [driːm] — "

"	So	—	it	wasn't	a	dream	—	"
"	所以	—	它	不是	一个	梦	—	"

"所以——这不是梦——"

" [nəʊ] , [ænd; ənd] ['hʌri] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] .

"	No	,	and	hurry	up	with	your	bath	.
"	不	,	和	匆忙	向上	和	你的	洗澡	.

"不，快点洗澡。"

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] ['taʊzld] .

Your	head	is	tousled	.
你的	头	是	蓬乱的	.

你的头发乱蓬蓬的。

['meɪbi] [ðel] [fiːd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

Maybe	they'll	feed	us	again	.
或许	他们会	喂养	我们	再次	.

或许他们会再次给我们提供食物。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] ['ɒpəzɪt] [ðæt] [mɒp] . "

I	don't	want	to	eat	opposite	that	mop	.	"
我	不	想	到	吃	对面的	那	拖把	.	"

我不想对着那块拖把吃饭。

" [jes] , [dɪə(r)] — " [hiː; hi] [sed] , [ə'tempt] [skɔːn] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['tendənəs] .

"	Yes	,	dear	—	"	he	said	,	attempting	scorn	,	but	only	achieving	a	new	tenderness	.
"	是的	,	亲爱的	—	"	他	说	,	尝试	轻蔑	,	但	仅有的	实现	一个	新的	压痛	.

"是的，亲爱的——"他本想表现出轻蔑，却反而流露出一种新的温柔。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['krɪp(ə)ld] [ɑːm] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

She	looked	down	,	and	instinctively	dropped	her	crippled	arm	behind	her
她	看起来	向下	,	和	本能地	掉落	她	残疾的	手臂	在后面	她

[bæk] .

back	.
后退	.

她低头一看，本能地将受伤的手臂垂到背后。

[ðə; ði] [glʌv] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [freʃ] , [bʌt; bət] [steɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] ,

The	glove	was	no	longer	fresh	,	but	stained	from	the	desert	,
这	手套	曾是	不	更长	新鲜的	,	但	染色	从	这	沙漠	,

手套已经不再新鲜，而是沾满了沙漠的污渍。

[ðəʊ] ['rɪŋkld] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['lɔːndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

though	wrinkled	where	she	had	tried	to	launder	it	.
尽管	皱	在哪里	她	有	尝试	到	洗衣	它	.

虽然被她洗过的地方有些皱巴巴的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [træns'pærənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] [ðə; ði] ['ʌgli] [stʌmp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]

Under	the	transparency	of	her	sleeve	the	ugly	stump	of	her	arm
在下面	这	透明度	的	她	袖子	这	丑陋的	树桩	的	她	手臂

[rɪ'viːld] [ɪt'self] [dis'kɔːdəntli] .

revealed	itself	discordantly	.
揭晓	本身	不和谐地	.

透过她透明的袖子，她那丑陋的断臂突兀地显露出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] ['geɪəti] , [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]

With	a	forced	gaiety	,	she	crossed	the	room	and	pretended	to	hunt	for
和	一个	强制	欢乐	,	她	交叉	这	房间	和	假装	到	打猎	为了

[ðeə(r)] ['brekfəst] .

their	breakfast	.
他们的	早餐	.

她强装出一副欢快的样子，穿过房间，假装在为他们寻找早餐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

But	it	didn't	come	.
但	它	没有	来	.

但它并没有来。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['iːtɪŋ] ['hæbɪts] , " [ri'mɑːk] [dʒɒn] ['glʌmli] ,

"	Maybe	they	don't	know	our	eating	habits	,	"	remarked	John	glumly	,
"	或许	他们	不	知道	我们的	吃	习惯	,	"	评论	约翰	闷闷不乐地	,

“也许他们不了解我们的饮食习惯，”约翰沮丧地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['plɑːstəd] [hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] [lɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

as	he	plastered	his	unruly	locks	with	his	hands	.
作为	他	粉刷过的	他的	不羁	锁	和	他的	双手	.

他用手抹匀了蓬乱的头发。

" [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kəʊm] .

"	Wish	I	had	a	comb	.
"	希望	我	有	一个	梳子	.

“真希望我有把梳子。”

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [slaɪd] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] [keɪm] [ɪn] ,

"	At	last	the	slide	opened	in	the	wall	and	a	tray	came	in	,
"	在	最后的	这	滑动	打开	在	这	墙	和	一个	托盘	来了	在	,

“最后，墙上的滑梯打开了，一个托盘伸了进来。”

[bʌt; bət][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fuːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] .

but	on	it	,	instead	of	food	,	was	a	book	.
但	在	它	,	反而	的	食物	,	曾是	一个	书	.

但上面放的不是食物，而是一本书。

['hɪldə] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] , ['kraɪɪŋ] , " [ɪts] [ə; eɪ]['leksɪkən] .

Hilda	seized	it	eagerly	,	crying	,	"	It's	a	lexicon	.
希尔达	查获	它	急切地	,	哭泣	,	"	它是	一个	词汇	.

希尔达急切地抓住它，喊道：“这是一本词典。”

[siː] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

See	,	here	are	the	English	words	,	and	the	signs	for	their	language	.
看	,	这里	是	这	英语	字	,	和	这	标志	为了	他们的	语言	.

你看，这里是英文单词，以及他们语言的符号。

[ðə; ði][ɪŋk] [stɪl] [smelz] [freʃ] .

The	ink	still	smells	fresh	.
这	墨水	仍然	气味	新鲜的	.

墨水闻起来还很新鲜。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

They	must	have	just	printed	it	.	"
他们	必须	有	只是	打印	它	.	"

他们肯定是刚印出来的。

" [wʌts] [ðə; ði][saɪn][fɔː(r); fə(r)][hæm][ænd; ənd] [egz] ? "

"	What's	the	sign	for	ham	and	eggs	?	"
"	是什么	这	符号	为了	火腿	和	鸡蛋	?	"

“火腿和鸡蛋的手势是什么？”

" ['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)][traɪ][dʒʌst] - [fuːd] - — [kænt][biː; bi] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] . "

"	**Maybe**	**we'd**	**better**	**try**	**just**	**'**	**food**	**'**	**—**	**can't**	**be**	**too**	**particular**	**.**	**"**
"	或许	我们会	更好的	尝试	只是	-	食物	-	—	不能	是	也	特别的	.	"

"或许我们最好就用'食物'这个词——不能太具体。"

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [raɪt] [wɪð] ? "

"	**What'll**	**we**	**write**	**with**	**?**	**"**
"	什么会	我们	写	和	?	"

我们用什么来写呢?

" [hɪrz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pens(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ] [liːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Here's**	**a**	**kind**	**of**	**pencil**	**,**	**but**	**no**	**lead**	**on**	**it**	**.**	**"**
"	这里是	一个	种类	的	铅笔	,	但	不	带领	在	它	.	"

"这是一支铅笔，但是没有笔芯。"

" [lʊk] , ['hɪldə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [waɪt] [spɒt][ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

"	**Look**	**,**	**Hilda**	**,**	**there's**	**a**	**new**	**white**	**spot**	**on**	**the**	**wall**	**.**
"	看	,	希尔达	,	有	一个	新的	白色的	点	在	这	墙	.

"看，希尔达，墙上多了一个白点。"

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] ['pens(ə)l] [θɪŋ] .

Let	**me**	**have**	**that**	**pencil**	**thing**	**.**
让	我	有	那	铅笔	事物	.

把那支铅笔给我。

" [ə; eɪ] [bluː] [laɪn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['treɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] ['edʒɪŋ] [ɒv; əv]

"	**A**	**blue**	**line**	**followed**	**his**	**tracing**	**,**	**and**	**it**	**glowed**	**with**	**a**	**faint**	**edging**	**of**
"	一个	蓝色的	线	随后	他的	追踪	,	和	它	发光	和	一个	头晕的	边缘	的

['faɪə(r)] .

fire	**.**
火	.

"一条蓝线沿着他的轨迹延伸，边缘泛着淡淡的火光。"

" [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][træns'fɜː(r)] ['kʌrənt] [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	**Some**	**kind**	**of**	**a**	**transfer**	**current**	**I**	**suppose**	**.**
"	一些	种类	的	一个	转移	当前的	我	认为	.

"我猜想这是一种转移电流。"

[wel] , [hɪə(r)][gəʊz] — [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [fuːd] ['kærəktə(r)] . "

Well	**,**	**here**	**goes**	**—**	**Let**	**me**	**see**	**that**	**food**	**character**	**.**	**"**
出色地	,	这里	去	一	让	我	看	那	食物	特点	.	"

好吧，让我看看那个食物角色。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [dʒʌst][ə; eɪ] [raʊnd] ['sɜːk(ə)l] , [wɪð] [θriː] [dɑːts][æt; ət][ðə; ði][saɪd] . "

"	**Here**	**it**	**is**	**—**	**just**	**a**	**round**	**circle**	**,**	**with**	**three**	**dots**	**at**	**the**	**side**	**.**	**"**
"	这里	它	是	一	只是	一个	圆形的	圆圈	,	和	三	点	在	这	边	.	"

"就是这样——就是一个圆，旁边有三个点。"

" [faɪn] , ['sɪstə(r)] , [hɪrz] ['həʊpɪŋ][ðə; ði][dɑːts] [miːn] [egz] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][get][wʌn][ɒv; əv]

"	**Fine**	**,**	**Sister**	**,**	**here's**	**hoping**	**the**	**dots**	**mean**	**eggs**	**and**	**that**	**you**	**get**	**one**	**of**
"	美好的	,	姐姐	,	这里是	希望	这	点	意思是	鸡蛋	和	那	你	得到	一	的

[ðem; ðəm] . "

them	**.**	**"**
他们	.	"

"好的，姐姐，希望这些点代表鸡蛋，希望你能抽到一个。"

" [pɪg] !

"	**Pig**	**!**
"	猪	!

"猪!

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [egz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][raʊnd] [keɪks] , [ə'piərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]
" **There** **were** **no** **eggs** **,** **but** **the** **little** **round** **cakes** **,** **appearing** **a** **moment** **later**
" 那里 是 不 鸡蛋 , 但 这 小的 圆形的 蛋糕 , 出现 一个 片刻 之后
, [pruːvd] [dɪ'lɪʃəs] .
, **proved** **delicious** **.**
, 已证实 可口的 .

"没有鸡蛋，但片刻之后出现的小圆饼却非常美味。"

[ə; eɪ] [wɔːm] ['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][kʌps] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] .
A **warm** **liquid** **in** **the** **crystal** **cups** **was** **almost** **a** **substitute** **for** **coffee** **.**
一个 温暖的 液体 在 这 水晶 杯子 曾是 几乎 一个 代替 为了 咖啡 .

水晶杯中的温热液体几乎可以代替咖啡。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
In **fact** **,** **it** **proved** **much** **more** **stimulating** **.**
在 事实 , 它 已证实 很多 更多的 刺激性的 .

事实上，它反而更具启发性。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [dʒɒn]['bəʊldli] [prest] [ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] [kən'trəʊl] .
After **breakfast** **,** **John** **boldly** **pressed** **the** **visi** **-** **screen** **control** **.**
后 早餐 , 约翰 大胆地 按下 这 访问 - 屏幕 控制 .

早餐后，约翰大胆地按下了可视屏幕控制键。

[ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][əʊld][mæn] , [ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'raʊnd][ə; eɪ]
This **time** **,** **instead** **of** **one** **old** **man** **,** **they** **faced** **a** **group** **of** **them** **around** **a**
这 时间 , 反而 的 一 老的 男人 , 他们 面对 一个 团体 的 他们 大约 一个
[griːn] ['teɪb(ə)l] ,
green **table** **,**
绿色的 桌子 ,

这一次，他们面对的不是一个老人，而是一群围坐在绿桌旁的老人。

['kʌvəd] [wɪð] ['leksikən] , ['ʌðə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [tʃɑːts] .
covered **with** **lexicons** **,** **other** **books** **,** **and** **charts** **.**
涵盖 和 词典 , 其他 图书 , 和 图表 .

上面摆满了词典、其他书籍和图表。

[ðeɪ] ['rekəg'naɪzd][ðə; ði] ['spəʊksmən] [huː] [stept] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kləʊz][ʌp] [pə'spektɪv]
They **recognized** **the** **spokesman** **who** **stepped** **forward** **into** **a** **close** **up** **perspective**
他们 认可 这 发言人 WHO 步 向前 进入 一个 关闭 向上 看法
[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and **began** **the** **conversation** **.**
和 开始 这 对话 .

他们认出了那位走上前来近距离交谈的发言人，并开始了对话。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] ['aʊə(r)] ['siːmɪŋ] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **I** **hope** **you** **will** **forgive** **our** **seeming** **—** **"** **he** **paused** **.**
" 我 希望 你 将要 原谅 我们的 似乎 — " 他 暂停 .

"我希望你能原谅我们看似——"他停顿了一下。

" [ə'luːfnəs] , " [sə'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] , ['ɑːftə(r)]['heɪstɪli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['leksɪkən] .
" **Aloofness** **,** **"** **supplied** **one** **of** **the** **other** **men** **,** **after** **hastily** **examining** **a** **lexicon** **.**
" 冷漠 , " 供应 一 的 这 其他 男人 , 后 草草 检查 一个 词汇 .

"冷漠，"另一名男子匆匆查阅了一本词典后补充道。

" [ðæts] [raɪt] , ['aʊə(r)] [ə'luːfnəs] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɜːld] .
" **That's** **right** **,** **our** **aloofness** **,** **but** **we** **are** **products** **of** **an** **artificial** **world** **.**
" 那就是 正确的 , 我们的 冷漠 , 但 我们 是 产品 的 一个 人造的 世界 .

"没错，我们很冷漠，但我们是人造世界的产物。"

[jɔː(r); jə(r)] ['prɪmətɪv] [kən'teɪdʒən] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Your **primitive** **contagion** **would** **be** **dangerous** **for** **us** **.**
你的 原始 传染 会 是 危险的 为了 我们 .

你们这种原始的传染病对我们来说很危险。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['sɒri] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	I	am	also	sorry	,	"	he	went	on	,
"	我	是	还	对不起	,	"	他	去	在	,

“我也很抱歉，”他接着说。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

"	that	the	conversation	must	be	one	direction	until	you	learn	more	of	our
"	那	这	对话	必须	是	一	方向	直到	你	学习	更多的	的	我们的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

“在你更多地了解我们的语言之前，对话必须是单向的。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [prə'naʊns] [mɔː(r)] ['faɪnli] [ænd; ənd] [hɪə(r)] .

and	we	can	pronounce	more	finely	and	hear	.
和	我们	能	发音	更多的	精细地	和	听到	.

而且我们发音更清晰，听力也更好了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə'semb(ə)lɪŋ] ['vɪʒuəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

We	have	had	difficulty	even	in	assembling	visual	information	about	you	.
我们	有	有	困难	甚至	在	组装	视觉的	信息	关于	你	.

我们甚至在收集您的视觉信息方面都遇到了困难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['mægnɪfaɪd] [səʊ]

There	was	a	collection	of	Earth	photographs	which	we	have	magnified	so
那里	曾是	一个	收藏	的	地球	照片	哪个	我们	有	放大	所以

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [striːt] [saɪnz] .

that	we	could	read	your	street	signs	.
那	我们	可以	读	你的	街道	标志	.

我们收集了一些地球照片，并将它们放大，以便能够看清你们的街道标志。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [skræps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

And	the	first	expedition	left	a	few	scraps	of	paper	.
和	这	第一的	远征	左边	一个	很少	碎屑	的	纸	.

第一次探险留下了一些纸片。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['lɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] .

We	had	never	considered	it	worth	learning	your	way	of	speech	before	.
我们	有	绝不	经过考虑的	它	值得	学习	你的	方式	的	演讲	前	.

我们以前从未想过要学习你的说话方式。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dres] [hæd; həd] [biːn] ['meməraɪzd] .

"	He	paused	,	as	if	this	part	of	the	address	had	been	memorized	.
"	他	暂停	,	作为	如果	这	部分	的	这	地址	有	到过	记忆	.

他停顿了一下，仿佛这部分演讲内容是他事先背下来的。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sləʊli] , [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

Then	he	continued	slowly	,	with	hesitations	and	stumbling	pronunciation	.
然后	他	持续	缓慢地	,	和	犹豫	和	踉跄	发音	.

然后他继续缓慢地说话，语无伦次，发音磕磕绊绊。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['vəʊkəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd]

"	We	are	trying	to	vocalize	your	words	from	those	we	have	heard
"	我们	是	尝试	到	发声	你的	字	从	那些	我们	有	听到

[juː; jʊ] [spiːk] — [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] — [ai] [miːn] [ɪn'ædɪkwət] .

you	speak	—	but	our	ears	are	poor	—	I	mean	inadequate	.
你	说话	—	但	我们的	耳朵	是	贫穷的	—	我	意思是	不足	.

“我们正在努力把你说过的话复述出来，但我们的耳朵不好——我的意思是，我们的耳朵不够好。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əʊld] [men] [ˈrʌsl] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'rekʃn] .

"	The	other	old	men	rustled	charts	and	books	and	nodded	at	his	correction	.
"	这	其他	老的	男人	沙沙作响	图表	和	图书	和	点头	在	他的	更正	.

“其他老人翻动着图表和书籍，点头表示赞同他的纠正。

[ðə; ði] [ə'dres] [went] [ɒn] [wɪð] [mɔ:(r)] ['pɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

The	address	went	on	with	more	pauses	and	confirmations	.
这	地址	去	在	和	更多的	停顿	和	确认	.

讲话过程中穿插着更多的停顿和确认。

[ə'keɪʒnəli] [dʒɒn][hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] " [rɪ'pi:t] " [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] [tʃɑ:t] .

Occasionally	John	had	to	write	"	repeat	"	on	the	wall	chart	.
偶尔	约翰	有	到	写	"	重复	"	在	这	墙	图表	.

约翰偶尔需要在墙图上写上"重复"。

[ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪbɪlənt] [hɪs] , [ænd; ənd]['æksents; æk'sents] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]

The	Martians	spoke	with	a	strange	sibilant	hiss	,	and	accents	followed	a
这	火星人	辐	和	一个	奇怪的	咝音	嘶	,	和	口音	随后	一个

['dɪfrənt] ['sɪstəm] ,

different	system	,
不同的	系统	,

火星人说话带着一种奇怪的嘶嘶声，而且口音也遵循着不同的规则。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['i:v(ə)n] ['kɒmən] [wɜ:dz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

changing	even	common	words	enough	to	make	it	difficult	to	understand	.
变化	甚至	常见的	字	足够的	到	制作	它	难的	到	理解	.

甚至连常用词都改得面目全非，以至于难以理解。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . . . .

In	general	,	this	was	their	explanation	.	.	.	.
在	一般的	,	这	曾是	他们的	解释	.	.	.	.

总的来说，这就是他们的解释.....

" ['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [dɪ'skʌvəd] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][æz; əz]

"	Our	scientists	discovered	your	world	several	thousands	years	ago	,	but	as
"	我们的	科学家	发现	你的	世界	一些	数千	年	前	,	但	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['prɪmətɪv] [wʌn] ,

it	was	a	more	primitive	one	,
它	曾是	一个	更多的	原始	一	,

"我们的科学家在几千年前发现了你们的世界，但由于那是一个比较原始的世界，

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['sləʊli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] ['eni] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kɒntækt] .

progressing	slowly	,	they	could	not	see	any	advantage	in	making	contact	.
进展	缓慢地	,	他们	可以	不是	看	任何	优势	在	制作	接触	.

由于进展缓慢，他们看不到与人接触的任何好处。

[ðə; ði][wʌn]['deɪndʒə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es][hɪə(r)] , [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

The	one	danger	to	us	here	,	a	lack	of	water	,
这	一	危险	到	我们	这里	,	一个	缺少	的	水	,

这里我们面临的唯一危险是缺水。

[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['remədid] [baɪ]['træv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] ['plænɪt] .

could	not	be	remedied	by	travel	to	the	Blue	Planet	.
可以	不是	是	已补救	经过	旅行	到	这	蓝色的	行星	.

即使前往蓝色星球旅行也无法解决这个问题。

[ɪn'sted] , ['aʊə(r)] [waɪz] [wʌnz] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd]

Instead	,	our	wise	ones	devoted	themselves	to	developing	an	underground
反而	,	我们的	明智的	一个	奉献	他们自己	到	发展	一个	地下

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

相反，我们那些智者致力于发展地下文明。

[fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [ɒn]['aʊə(r)]['plænɪt] .

free	from	the	extremes	of	temperature	on	our	planet	.
自由的	从	这	极端情况	的	温度	在	我们的	行星	.

免受地球上极端温度的影响。

[ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['paʊə(r)][wiː; wi] ['niːdɪd] ,

Atomic	energy	had	given	us	all	the	heat	and	power	we	needed	,
原子	活力	有	给定	我们	全部	这	热	和	力量	我们	需要	,

原子能已经为我们提供了所需的所有热能和电力。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] ['aʊə(r)] ['enədʒiz] [tuː; tə]

and	in	a	short	time	we	were	able	to	devote	our	energies	to
和	在	一个	短的	时间	我们	是	有能力的	到	奉献	我们的	能量	到

[iːs'θetɪks; es'θetɪks] ,

aesthetics	,
美学	,

在很短的时间内，我们就能够将精力投入到美学领域。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [nə'sesəti] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] . "

as	soon	as	the	physical	necessities	were	satisfied	.	"
作为	很快	作为	这	身体的	必需品	是	使满意	.	"

一旦满足了生理需求。"

" [iːtʃ] [jɪə(r)][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] ['pəʊlə(r)][kæps] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

"	Each	year	the	flooding	polar	caps	supply	us	with	natural	vegetation	along	the
"	每个	年	这	洪水	极性	帽子	供应	我们	和	自然的	植被	沿着	这

['wɔːtə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .

water	channels	and	in	the	marshes	.
水	频道	和	在	这	沼泽	.

"每年，极地冰盖的洪水都会为我们提供沿河道和沼泽地的天然植被。

[ðiːz] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːvistid] [ænd; ənd] ['kemɪkli] ['triːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][juːz] .

These	plants	are	harvested	and	chemically	treated	for	efficiency	of	use	.
这些	植物	是	收获	和	化学	治疗	为了	效率	的	使用	.

这些植物经过收割和化学处理，以提高利用效率。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] ['mɔɪstʃə(r)] [feɪlz] , [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][maɪ'greɪt] ,

When	the	last	moisture	fails	,	the	remnant	of	our	people	must	migrate	,
什么时候	这	最后的	水分	失败	,	这	剩	的	我们的	人们	必须	迁移	,

当最后一丝水分耗尽时，我们残存的人民就必须迁徙。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

but	that	will	not	be	for	several	of	our	generations	.
但	那	将要	不是	是	为了	一些	的	我们的	几代人	.

但那将是我们几代人都无法实现的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

It	may	surprise	you	to	know	that	each	of	us	is	over	two	hundred	years	old	,
它	可能	惊喜	你	到	知道	那	每个	的	我们	是	超过	二	百	年	老的	,

你或许会惊讶地发现，我们每个人都超过两百岁了。

[ðæt] [ɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] .

that	is	of	your	years	.
那	是	的	你的	年	.

那是你年纪该有的样子。

['aʊə(r)] ['jʌŋgə] [men] [spend] ['fɪfti] [j'iəz] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] ['veri] ['ʃeltəd]

Our	younger	men	spend	fifty	years	in	attaining	an	education	,	under	very	sheltered
我们的	年轻	男人	花费	五十	年	在	达到	一个	教育	,	在下面	非常	避难所

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

我们的年轻人花了五十年时间才获得教育，而且是在非常优渥的环境下。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm][baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt][juː; jʊ] — [æt; ət] [liːst] [nɒt]

We	do	not	wish	to	disturb	them	by	curiosity	about	you	—	at	least	not
我们	做	不是	希望	到	打扰	他们	经过	好奇心	关于	你	—	在	至少	不是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	the	present	.
为了	这	展示	.

我们不想因为好奇心而打扰他们——至少目前不想。

['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['veri] ['speʃəlaɪzd] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz][ðə; ði] [bɜːθ] [reɪt] [ɪz] [ləʊ] ,

Our	women	live	a	very	specialized	existence	,	as	the	birth	rate	is	low	,
我们的	女性	居住	一个	非常	专门	存在	,	作为	这	出生	速度	是	低的	,

由于生育率低，我们的女性过着非常特殊的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enədʒi] [tuː; tə] [prə'tekt] [jʌŋ] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə]

and	it	takes	nearly	all	of	their	energy	to	protect	young	life	and	to
和	它	需要	几乎	全部	的	他们的	活力	到	保护	年轻的	生活	和	到

[kiːp] ['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [tuː] ['ræpɪdli] .

keep	our	population	from	diminishing	too	rapidly	.
保持	我们的	人口	从	减少	也	快速	.

他们几乎耗尽了所有精力来保护幼小的生命，防止人口过快减少。

" [dʒɒn] [θʌm] ['fiːvərɪʃli] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] "

"	John	thumbed	feverishly	through	the	little	book	until	he	found	the	word	for	"
"	约翰	拇指	狂热地	通过	这	小的	书	直到	他	成立	这	单词	为了	"

[speɪs] [ʃɪp] " [ðen] [ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [ɜːθ] — " [hiː; hi]['pʌz(ə)ld][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd]

space	ship	"	then	another	for	"	Earth	—	"	He	puzzled	for	other	words	and
空间	船	"	然后	其他	为了	"	地球	—	"	他	困惑	为了	其他	字	和

[rəʊt] ,

wrote	,
写道	,

约翰急切地翻阅着那本小册子，直到找到"宇宙飞船"这个词，然后又找到"地球"这个词——他绞尽脑汁地想着其他的词，然后写道：

" ['meni] [j'iəz] — [lɑːst] — [nɒt] [siː] — " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][bʌt; bət] [ðiːz] [əʊld][men]

"	many	years	—	last	—	not	see	—	"	It	was	incoherent	but	these	old	men
"	许多	年	—	最后的	—	不是	看	—	"	它	曾是	语无伦次	但	这些	老的	男人

[hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kæni] [wei] [ɒv; əv] [gesɪŋ] ['kɒntekst][ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .

had	an	uncanny	way	of	guessing	context	of	meaning	.
有	一个	不可思议	方式	的	猜测	语境	的	意义	.

"很多年了——最后——没见过——"虽然语无伦次，但这些老人却有一种不可思议的本领，能猜到语境的含义。

" [juː; jʊ] [miːn] , [waɪ] [dɪd] ['priːviəs] [ekspɪ'dɪʃnz] [nɒt][faɪnd][ˌjuː 'es] ?

"	You	mean	,	why	did	previous	expeditions	not	find	us	?
"	你	意思是	,	为什么	做过	以前的	探险	不是	寻找	我们	?

你是说，为什么之前的探险队没有找到我们?

[wiː; wi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [sɪns] [wiː; wi] [njuː] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ðæt] [ðeɪ]

We	took	care	of	that	,	since	we	knew	,	long	before	they	started	,	that	they
我们	采取	关心	的	那	,	自从	我们	知道	,	长的	前	他们	开始	,	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

were	coming	.
是	未来	.

我们已经安排好了，因为早在他们开始行动之前，我们就知道他们会来。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][dɪ'vaɪsɪz][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]

Much	of	the	life	on	your	world	is	transmitted	to	us	by	devices	your	mind
很多	的	这	生活	在	你的	世界	是	传输	到	我们	经过	设备	你的	头脑

[hæv; həv][nɒt] [jet] [driːmd] .

have	not	yet	dreamed	.
有	不是	然而	梦见	.

你们世界的大部分生命都是通过你们尚未想象到的设备传递给我们的。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [wi:; wi] ['kʌvəd] — [nəʊ] , ['kæməflɑ:ʒd] — ['aʊə(r)] ['entrənsiz] .

When	the	ships	came	we	covered	—	no	,	camouflaged	—	our	entrances	.
什么时候	这	船舶	来了	我们	涵盖	—	不	,	伪装	—	我们的	入口	.

当船只到来时，我们封锁了入口——不，是伪装了入口。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'skʌvəd] .

We	were	not	discovered	.
我们	是	不是	发现	.

我们没有被发现。

[ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['ri:z(ə)n] —

You	two	have	been	brought	here	for	a	medical	reason	—
你	二	有	到过	带来	这里	为了	一个	医疗的	原因	—

你们两个是因为医疗原因被带到这里来的——

" [dʒɒn] [rəʊt] , " ['kwestʃən] . "

"	John	wrote	,	"	question	.	"
"	约翰	写道	,	"	问题	.	"

约翰写道："问题。"

" [jes] , [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['wʊmən] [kəm'pænjənz] [ɑ:m] ,

"	Yes	,	we	want	to	know	about	your	woman	companion's	arm	,
"	是的	,	我们	想	到	知道	关于	你的	女士	同伴的	手臂	,

"是的，我们想了解你女伴的手臂情况。"

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] — [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɒn] [ɜ:θ] — ?

and	about	the	others	in	the	cave	—	what	has	happened	on	earth	—	?
和	关于	这	其他的	在	这	洞穴	—	什么	有	发生	在	地球	—	?

至于洞穴里的其他人——地球上究竟发生了什么事?

" [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [feɪs] [piə] , ['sʌd(ə)nli] ['i:gə(r)] , ['kləuzə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [skri:n] .

"	The	old	man's	face	peered	,	suddenly	eager	,	closer	up	to	the	screen	.
"	这	老的	男人的	脸	窥视	,	突然	渴望的	,	更近	向上	到	这	屏幕	.

"老人的脸突然变得急切起来，凑近了屏幕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔ:təd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:m] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

His	eyes	watered	,	and	the	calm	manner	was	gone	.
他的	眼睛	浇水	,	和	这	冷静的	方式	曾是	已消失	.

他眼眶湿润，原本平静的神态消失了。

[hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪŋgəz] [tæpt] [ə; eɪ] ['leksɪkən] ['nɜ:vəsli] .

His	thin	fingers	tapped	a	lexicon	nervously	.
他的	薄的	手指	轻敲	一个	词汇	紧张地	.

他纤细的手指紧张地敲击着词典。

['hɪldə] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wɜ:dz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['leksɪkən] [ænd; ənd] [dʒɒn] [rəʊt] , " ['krɪp(ə)l] — ['kɒləni] .

Hilda	pointed	to	words	in	her	lexicon	and	John	wrote	,	"	cripple	—	colony	.
希尔达	尖	到	字	在	她	词汇	和	约翰	写道	,	"	削弱	—	殖民地	.

希尔达指着词典里的词语，约翰写道："残疾人——殖民地。"

" [ðə; ði] [əʊld] ['saɪəntɪst] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['stægəd] [ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə]

"	The	old	scientist	grew	pale	and	he	staggered	a	bit	as	he	turned	to
"	这	老的	科学家	生长	苍白	和	他	交错	一个	少量	作为	他	转向	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

"那位老科学家脸色苍白，转身看向其他人时，身子踉跄了一下。

[ðeə(r)] [waɪt] [bɪrdz] [bent] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lməʊst]['kɒmɪk(ə)l]['klʌstə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] ['teɪb(ə)l]

Their	**white**	**beards**	**bent**	**in**	**an**	**almost**	**comical**	**cluster**	**over**	**the**	**little**	**green**	**table**
他们的	白色的	胡须	弯曲	在	一个	几乎	滑稽	簇	超过	这	小的	绿色的	桌子

[ænd; ənd] [bɒbd] [ɪk'saɪtɪdli] .

and	**bobbed**	**excitedly**	**.**
和	波波德	兴奋地	.

它们的白色胡须弯成一团，滑稽地垂在绿色小桌子上，兴奋地上下晃动。

[ðeə(r)] ['hɪsɪŋ] ['siləblz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃrɪl] .

Their	**hissing**	**syllables**	**were**	**shrill**	**.**
他们的	嘶嘶声	音节	是	尖锐	.

他们发出嘶嘶声，声音尖锐刺耳。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [skri:n] [blæŋkt] [aʊt] .

Suddenly	**the**	**screen**	**blanked**	**out**	**.**
突然	这	屏幕	空白	出去	.

屏幕突然黑屏了。

" [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**know**	**about**	**that**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	那	?	"

“嗯，你对此了解多少？”

" [dʒɒn] , [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] - ['prɪmətɪv] [kən'teɪdʒən] - ? "

"	**John**	**,**	**do**	**you**	**remember**	**what**	**they**	**said**	**about**	**'**	**primitive**	**contagion**	**'**	**?**	**"**
"	约翰	,	做	你	记住	什么	他们	说	关于	-	原始	传染	-	?	"

约翰，你还记得他们是怎么描述“原始传染”的吗？

" [jes] , [aɪ][get][ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [mi:n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**get**	**it**	**—**	**You**	**mean**	**they**	**are**	**afraid**	**.**	**"**
"	是的	,	我	得到	它	—	你	意思是	他们	是	害怕的	.	"

“是的，我明白了——你的意思是他们害怕。”

" [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] — ['ʌðə(r)] ['kɒləniz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] — [ðeə(r)] [ɪ'ventʃuəl] [dɪ'skʌvərɪ] —

"	**Of**	**many**	**things**	**—**	**other**	**colonies**	**to**	**follow**	**this**	**—**	**their**	**eventual**	**discovery**	**—**
"	的	许多	事物	—	其他	殖民地	到	跟随	这	—	他们的	最终	发现	—

[dɪ'zi:zɪz] !

diseases	**!**
疾病	!

“许多事情——其他殖民地效仿——他们最终的发现——疾病！

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:tli] [ðæt] [wi:; wi] ['kripl] [ə'fend] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['bju:ti] — "

Perhaps	**it**	**is**	**partly**	**that**	**we**	**cripples**	**offend**	**their**	**sense**	**of**	**beauty**	**—**	**"**
也许	它	是	部分	那	我们	残疾人	得罪	他们的	感觉	的	美丽	—	"

或许部分原因是，我们这些残疾人冒犯了他们的审美观——

" [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , [kɪd] ,

"	**Forget**	**it**	**,**	**Kid**	**,**
"	忘记	它	,	孩子	,

“算了吧，孩子。”

[ju:v] [gɒt][mɔ:(r)][pep][ɪn][wʌn][hænd][ðæn; ðən]['eni][gɜ:l][aɪ]['evə(r)] [nju:] [hæd; həd][ɪn] [tu:] .

you've	**got**	**more**	**pep**	**in**	**one**	**hand**	**than**	**any**	**girl**	**I**	**ever**	**knew**	**had**	**in**	**two**	**.**
你已经	得到	更多的	活力	在	一	手	比	任何	女孩	我	曾经	知道	有	在	二	.

你一只手的活力都比我认识的任何女孩两只手加起来的活力还多。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] ['greɪtfəli] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,

"	**She**	**smiled**	**at**	**him**	**gratefully**	**,**	**before**	**she**	**turned**	**away**	**,**
"	她	微笑	在	他	感激不尽	,	前	她	转向	离开	,

她感激地朝他笑了笑，然后转身离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [geɪ] — " [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ɔ:l]

and	then	her	voice	was	still	gay	—	"	That	isn't	what	you	say	to	all
和	然后	她	嗓音	曾是	仍然	同性恋	—	"	那	不是	什么	你	说	到	全部

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] — [wel] ,

the	girls	—	Well	,
这	女孩们	—	出色地	,

然后她的声音依然很欢快——“你不会对所有女孩都这么说——好吧，

[wɒt] [nekst] ?

what	next	?
什么	下一个	?

接下来呢?

" [dʒɒn] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɑ:t] [æz; əz] [ɪf] [ə'lɜ:t] [tu:; tə] ['deɪndʒə(r)] .

"	John	stood	with	his	feet	apart	as	if	alert	to	danger	.
"	约翰	站立	和	他的	脚	除	作为	如果	警报	到	危险	.

约翰双脚分开站立，仿佛警惕着危险。

[hi:; hi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['taʊzld] [mɒp] [ɒv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] [heə(r)] .

He	combed	his	fingers	through	the	already	tousled	mop	of	reddish	brown	hair	.
他	梳理过的	他的	手指	通过	这	已经	蓬乱的	拖把	的	微红	棕色的	头发	.

他用手指梳理着那头已经蓬乱的红棕色头发。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [hi:; hi] [sed] ,

After	a	moment	of	silence	,	he	said	,
后	一个	片刻	的	沉默	,	他	说	,

沉默片刻后，他说道：

" [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðeə(r)] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] ? "

"	Do	you	suppose	that	will	make	a	difference	in	their	attitude	toward	us	?	"
"	做	你	认为	那	将要	制作	一个	不同之处	在	他们的	态度	朝向	我们	?	"

你认为这会改变他们对我们的态度吗?

" [pə'hæps] [nɒt] — ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Perhaps	not	—	after	all	,	most	of	the	trouble	came	with	the	ship	.
"	也许	不是	—	后	全部	,	最多	的	这	麻烦	来了	和	这	船	.

“也许并非如此——毕竟，大部分麻烦都出在船上。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ju: 'es] — [wi:l; wil] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .

They	are	not	angry	with	us	—	We'll	just	have	to	wait	and	see	.
他们	是	不是	生气的	和	我们	—	出色地	只是	有	到	等待	和	看	.

他们并没有生我们的气——我们只需拭目以待。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] .

"	It	wasn't	a	long	wait	.
"	它	不是	一个	长的	等待	.

“等待时间并不长。”

[ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['entrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [glɑ:s] - [laɪk]

A	larger	opening	in	the	wall	allowed	the	sliding	entrance	of	a	small	glass	-	like
一个	更大的	开幕	在	这	墙	允许	这	滑动	入口	的	一个	小的	玻璃	-	喜欢

[dəʊm] ,

dome	,
穹顶	,

墙上更大的开口使得一个小型玻璃穹顶可以滑动进入。

[kən'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ɜ:θ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ɒksɪdʒən] ['helmits] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [bentʃ] [ˌɪn'saɪd] .

containing	their	Earth	clothes	and	oxygen	helmets	on	a	low	bench	inside	.
包含	他们的	地球	衣服	和	氧	头盔	在	一个	低的	长椅	里面	.

里面矮凳上放着他们的地球服装和氧气头盔。

[ðə; ði][əʊld]['saɪəntɪst] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] , [ə'pɪəd] [ə'gen] [ɒn]

The	old	scientist	who	had	been	talking	to	them	before	,	appeared	again	on
这	老的	科学家	WHO	有	到过	说	到	他们	前	,	出现	再次	在

[ðə; ði] [skriːn] .

the	screen	.
这	屏幕	.

之前和他们交谈过的那位老科学家再次出现在屏幕上。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] , [ɪm'pɜːsənəli] , " [dres] [jɔː'selvz] , [lɪft][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stræp]

He	ordered	,	impersonally	,	"	Dress	yourselves	,	lift	the	cover	,	and	then	strap
他	订购	,	不带个人色彩地	,	"	裙子	你们自己	,	举起	这	覆盖	,	和	然后	带子

[jɔː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɹɪn'saɪd] .

yourselves	to	the	seat	inside	.
你们自己	到	这	座位	里面	.

他冷冰冰地命令道："穿好衣服，掀开被子，然后把自己绑在里面的座位上。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] .

We	are	going	to	take	you	for	a	trip	.
我们	是	去	到	拿	你	为了	一个	旅行	.

我们将带你去旅行。

[ðə; ði][dəʊm][ɪz][tuː; tə][prə'tekt][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

The	dome	is	to	protect	us	from	you	.	"
这	穹顶	是	到	保护	我们	从	你	.	"

穹顶是为了保护我们免受你们的伤害。

" ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [ɪz][ðeə(r)] ? " [sed] [dʒɒn] ['həʊpləsli] .

"	Isn't	much	else	to	do	,	is	there	?	"	said	John	hopelessly	.
"	不是	很多	别的	到	做	,	是	那里	?	"	说	约翰	绝望地	.

"难道就没什么别的可做了吗？"约翰绝望地说。

" [lets] [ə'sjuːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pruːv] ['ʌðəwaɪz] .

"	Let's	assume	they	are	friendly	,	until	they	prove	otherwise	.
"	我们来吧	认为	他们	是	友好的	,	直到	他们	证明	否则	.

"让我们假设他们是友好的，直到他们证明并非如此。"

" [ðeə(r)]['taɪni] [glɑːs] [keɪdʒ][slɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] , [wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [miːnz]

"	Their	tiny	glass	cage	slid	away	down	a	dimly	lighted	corridor	,	with	no	visible	means
"	他们的	微小的	玻璃	笼	滑行	离开	向下	一个	依稀	照明	走廊	,	和	不	可见的	方法

[ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

of	power	,
的	力量	,

"他们的小玻璃笼沿着昏暗的走廊滑行而去，没有明显的动力来源。"

[ænd; ənd] [klɪkt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] ['eəkrɑːft] [ðæt] [hæd; həd]

and	clicked	into	place	in	the	cabin	of	the	same	round	aircraft	that	had
和	点击	进入	地方	在	这	舱	的	这	相同的	圆形的	飞机	那	有

['kæptʃəd] [ðem; ðəm] .

captured	them	.
捕获	他们	.

然后咔哒一声，他们就位，进入了俘虏他们的那架圆形飞机的机舱内。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][men][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] ['pædɪd] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [tʃeəz] [wɪtʃ]

Several	of	the	old	men	were	seated	in	padded	and	swinging	chairs	which
一些	的	这	老的	男人	是	坐着	在	带衬垫	和	摇摆	椅子	哪个

[muːvd] ['rɪðmɪkli] [æt; ət] ['moməntsˈ] [ɒv; əv] [ʌn'stedinəs] .

moved	rhythmically	at	moments	of	unsteadiness	.
已搬	有节奏地	在	时刻	的	不稳定	.

几位老人坐在带软垫的摇椅上，摇椅在不稳的时候会随着节奏摇晃。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [stræpt] [ɪn] [pleɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['vaɪələnt] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

They	,	too	,	were	strapped	in	place	,	as	if	ready	for	any	violent	action	of
他们	,	也	,	是	绑带	在	地方	,	作为	如果	准备好	为了	任何	暴力	行动	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

他们也被牢牢地绑在原地，仿佛随时准备应对船上的任何剧烈动作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sweɪɪŋ] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

and	the	arc	of	each	swaying	chair	was	limited	.
和	这	弧	的	每个	摇晃	椅子	曾是	有限的	.

每把摇椅的摆动幅度都是有限的。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dezət] ['eəriə] [ə'gen] .

In	an	hour	they	were	hovering	over	the	desert	area	again	.
在	一个	小时	他们	是	悬停	超过	这	沙漠	区域	再次	.

一个小时后，他们再次盘旋在沙漠上空。

['hevi] ['sʌnset] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] .

Heavy	sunset	clouds	were	rich	in	coloring	.
重的	日落	云	是	富有的	在	染色	.

傍晚时分，厚重的云层色彩斑斓。

[ðə; ði] ['dezət] [sændz] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ]

The	desert	sands	were	whirling	into	a	gathering	dusk	and	the	whole	sky
这	沙漠	沙子	是	旋转	进入	一个	采集	黄昏	和	这	所有的	天空

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kɑːst] .

was	overcast	.
曾是	灰蒙蒙	.

沙漠的沙尘飞舞，暮色渐浓，整个天空阴云密布。

[ðə; ði] [spiːd] [sləu] , [ænd; ənd] [dʒɒn] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [rɒk] [ænd; ənd] [klɪf] ['entrəns]

The	speed	slowed	,	and	John	recognized	the	familiar	rock	and	cliff	entrance
这	速度	减速	,	和	约翰	认可	这	熟悉的	岩石	和	悬崖	入口

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] .

where	they	had	been	captured	.
在哪里	他们	有	到过	捕获	.

速度慢了下来，约翰认出了他们被俘虏的那熟悉的岩石和悬崖入口。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [smɔːl] [ʃɪp] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪdʒ] [slɪd] [aʊt]

At	last	their	small	ship	settled	down	on	the	sand	and	the	little	cage	slid	out
在	最后的	他们的	小的	船	定居	向下	在	这	沙	和	这	小的	笼	滑行	出去

['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [sænd] .

gently	on	the	hard	sand	.
轻轻地	在	这	难的	沙	.

最后，他们的小船在沙滩上停了下来，小笼子轻轻地滑到了坚硬的沙子上。

" ['meɪbi] ['ðer] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [gəʊ] , [dʒɒn] . "

"	Maybe	they're	just	going	to	let	us	go	,	John	.	"
"	或许	它们是	只是	去	到	让	我们	去	,	约翰	.	"

“也许他们会放我们走，约翰。”

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	I	hope	not	—	I	want	to	know	more	about	them	.
"	我	希望	不是	—	我	想	到	知道	更多的	关于	他们	.

“我希望不是——我想更多地了解他们。”

" [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [vɔɪs] [spəʊk] [ɪ'lektrɪkli] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

"	A	crackling	and	distorted	voice	spoke	electrically	in	their	ears	,
"	一个	噼啪作响	和	扭曲	嗓音	辐	电气	在	他们的	耳朵	,

“一阵噼啪作响、失真的声音如同电流般传入他们的耳中。”

" [pliːz] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] ['kwaɪətli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] .

"	Please	get	out	and	walk	quietly	toward	the	entrance	.
"	请	得到	出去	和	走	悄悄	朝向	这	入口	.

请出去，安静地朝入口方向走去。

[wiː; wi] [miːn] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɑːm] .

We	mean	you	no	harm	.
我们	意思是	你	不	伤害	.

我们无意伤害你。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] — "

Your	friends	are	coming	—	"
你的	朋友们	是	未来	—	"

你的朋友们要来了——

" [wel] , [ðæts] [ðæt] !

"	Well	,	that's	that	!
"	出色地	,	那就是	那	!

“好了，就到此为止吧！”

" [dʒɒn] [rəʊld] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] ['strædld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [help]

"	John	rolled	back	the	cover	and	straddled	over	the	edge	,	turning	to	help
"	约翰	滚动	后退	这	覆盖	和	跨骑	超过	这	边缘	,	转弯	到	帮助

['hɪldə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

Hilda	follow	him	.
希尔达	跟随	他	.

约翰掀开被子，跨过边缘，转身帮助希尔达跟上他。

[ðeɪ] [gɑːspt] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld] [ɒv; əv] ['sʌnset] [strʌk] [θruː] [ðeə(r)] [θɪn] ['kləʊðɪŋ] .

They	gasped	as	the	intense	cold	of	sunset	struck	through	their	thin	clothing	.
他们	倒吸一口气	作为	这	激烈的	寒冷的	的	日落	击	通过	他们的	薄的	衣服	.

夕阳的凛冽寒气透过单薄的衣物刺入他们的体内，让他们倒吸了一口凉气。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [dɔː(r)] ,

Then	they	turned	and	ran	toward	the	metal	door	,
然后	他们	转向	和	跑	朝向	这	金属	门	,

然后他们转身朝金属门跑去。

['liːnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['ʃeltərɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [sænd] .

leaning	into	the	wind	and	sheltering	their	hands	from	the	blowing	sand	.
倾斜	进入	这	风	和	庇护所	他们的	双手	从	这	吹	沙	.

他们迎着风，用手遮挡着被风吹起的沙子。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [slɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] ['smɪθsn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɜː(r)]

The	door	slid	open	and	Doctor	Smithson	came	running	toward	them	with	fur
这	门	滑行	打开	和	医生	史密森	来了	跑步	朝向	他们	和	毛皮

[kəʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

coats	in	his	arms	.
外套	在	他的	武器	.

门滑开了，史密森医生抱着皮大衣朝他们跑来。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɔːkt] ['meəri] , [ðə; ði] [nɜːs] , ['bʌndld] [ʌp] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

Behind	him	walked	Mary	,	the	nurse	,	bundled	up	and	smiling	.
在后面	他	步行	玛丽	,	这	护士	,	捆绑式	向上	和	微笑	.

在他身后走着护士玛丽，她裹得严严实实，面带微笑。

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [əʊld] [dʒeɪk] ['ædəmz] ['hɔbl] [ɒn] ['krʌtʃɪz] .

Even	more	slowly	,	old	Jake	Adams	hobbled	on	crutches	.
甚至	更多的	缓慢地	,	老的	杰克	亚当斯	跛行	在	拐杖	.

老杰克·亚当斯拄着拐杖，走得更慢了。

['dɒktə(r)] ['smɪθsn] [kɑ:st] [ʌn'i:zi] ['glɑ:nsɪz][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['eəʃɪp] , [bʌt; bət] [keɪm] ['stedəli]

Doctor	**Smithson**	**cast**	**uneasy**	**glances**	**at**	**the**	**strange**	**airship**	**,**	**but**	**came**	**steadily**
医生	史密森	投掷	不安	眼神	在	这	奇怪的	飞艇	,	但	来了	稳步

[tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

toward	**them**	**.**
朝向	他们	.

史密森博士不安地瞥了一眼那艘奇怪的飞艇，但还是坚定地朝它走去。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [dʒɒn]['ɪntu:][ə; eɪ][kəʊt] ,

Just	**as**	**he**	**was**	**helping**	**John**	**into**	**a**	**coat**	**,**
只是	作为	他	曾是	帮助	约翰	进入	一个	外套	,

正当他帮约翰穿外套的时候，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:z] [ʃɪp] ['əʊpənd][ænd; ənd][ðæt][skweə(r)] [blæk] [prə'dʒekʃ(ə)n] [keɪm]

the	**lower**	**port**	**of**	**the**	**Mars**	**ship**	**opened**	**and**	**that**	**square**	**black**	**projection**	**came**
这	降低	港口	的	这	火星	船	打开	和	那	正方形	黑色的	投影	来了

['θrʌstɪŋ] [θru:] .

thrusting	**through**	**.**
推进	通过	.

火星飞船的下部舱门打开，那个方形的黑色凸起物从中伸了出来。

[dʒɒn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][kraɪd] , [dɪs'gʌstɪdli] , " [doʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] .

John	**saw**	**it**	**and**	**cried**	**,**	**disgustedly**	**,**	**"**	**Don't**	**be**	**afraid**	**.**
约翰	锯	它	和	哭	,	厌恶地	,	"	不	是	害怕的	.

约翰看到了，厌恶地喊道："不要害怕。"

[ðɪs] [woʊnt] [hɜ:t] — [wɪr] ['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [ˌʌp'steəz] ! . . .

This	**won't**	**hurt**	**—**	**We're**	**going**	**for**	**a**	**ride**	**upstairs**	**!**	**.**	**.**	**.**
这	惯于	伤害	—	是	去	为了	一个	骑	楼上	!	.	.	.

这不会疼的——我们要上楼啦！

" [hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]['spəʊkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ten] [fi:t] [ə'bʌv] [graʊnd] . .

"	**His**	**last**	**words**	**were**	**spoken**	**from**	**a**	**distance**	**of**	**ten**	**feet**	**above**	**ground**	**.**	**.**
"	他的	最后的	字	是	说	从	一个	距离	的	十	脚	多于	地面	.	.

. .

: :

. .

"他临终前说的最后一句话，是从离地十英尺高的地方说出来的……"

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [glɑ:s] [keɪdʒ]

In	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**the**	**five**	**of**	**them**	**were**	**crowded**	**into**	**that**	**little**	**glass**	**cage**
在	一个	很少	分钟	,	这	五	的	他们	是	挤	进入	那	小的	玻璃	笼

,

,

,

几分钟后，他们五个人就被塞进了那个小小的玻璃笼子里。

[ænd; ənd][sæt]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][əʊld][men][ɪn] [rɪ'zentmənt] .

and	**sat**	**staring**	**at**	**the**	**old**	**men**	**in**	**resentment**	**.**
和	卫星	凝视	在	这	老的	男人	在	怨恨	.

她愤恨地盯着那几个老头子。

[dʒeɪk][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] [leɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['pɒstʃə(r)] , [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

Jake	**had**	**lost**	**his**	**crutches**	**and**	**lay**	**,**	**in**	**a**	**ridiculous**	**posture**	**,**	**on**	**the**	**floor**	**,**
杰克	有	丢失的	他的	拐杖	和	躺	,	在	一个	荒谬的	姿势	,	在	这	地面	,

杰克的拐杖丢了，他以一种滑稽的姿势躺在地板上。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['wʊdn] [pegz] [spred] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][waɪd]['æŋg(ə)l] .

his	**two**	**wooden**	**pegs**	**spread**	**out**	**at**	**a**	**wide**	**angle**	**.**
他的	二	木制的	钉子	传播	出去	在	一个	宽的	角度	.

他的两根木钉呈大角度向外张开。

[hiː; hi] [skaul] ['trʌkjələntli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][men] .

He	scowled	truculently	at	the	old	men	.
他	皱着眉头	蛮横地	在	这	老的	男人	.

他凶狠地瞪着那几个老头子。

[θriː]

III

三、

三

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [mɑːz] [ʃɪp] [ænd; ənd][keɪdʒ] .

It	was	warm	in	the	round	Mars	ship	and	cage	.
它	曾是	温暖的	在	这	圆形的	火星	船	和	笼	.

圆形的火星飞船和笼子里很暖和。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː]['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] ['dɑːknəs] .

In	a	few	minutes	,	they	were	sailing	into	rapidly	falling	darkness	.
在	一个	很少	分钟	,	他们	是	帆船	进入	快速	坠落	黑暗	.

几分钟后，他们便驶入了迅速降临的黑暗之中。

[dʒɒn] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

John	lost	all	sense	of	direction	.
约翰	丢失的	全部	感觉	的	方向	.

约翰完全失去了方向感。

[æt; ət][lɑːst] , [bluː] [laɪts] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [ə'bʌv] [ə; eɪ][dɪm][flɔː(r)][ɒv; əv] [θɪk] [plɑːnt][laɪf]

At	last	,	blue	lights	flashed	in	the	cold	night	above	a	dim	floor	of	thick	plant	life
在	最后的	,	蓝色的	灯	闪光灯	在	这	寒冷的	夜晚	多于	一个	暗淡	地面	的	厚的	植物	生活

,

,

,

最后，在寒冷的夜色中，昏暗的茂密植物上方，闪烁着蓝光。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [slɪd]['saɪdˌwaɪz][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['hɪlsaɪd] [dɔː(r)] .

and	their	little	ship	slid	sidewise	to	a	stop	inside	a	massive	hillside	door	.
和	他们的	小的	船	滑行	横向	到	一个	停止	里面	一个	大量的	山坡	门	.

他们的小船侧滑着停在了山坡上一个巨大的门洞里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [dʒeɪk][wɒz; wəz] [reɪd] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd]['teɪkən]

They	could	not	understand	why	Jake	was	rayed	into	unconsciousness	and	taken
他们	可以	不是	理解	为什么	杰克	曾是	射线	进入	无意识	和	已采取

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他们无法理解为什么杰克会被光束击晕并带走。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sent] ['slaɪdɪŋ][ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)]

before	they	were	sent	sliding	and	unattended	down	the	long	corridor	to	their
前	他们	是	发送	滑动	和	无人看管	向下	这	长的	走廊	到	他们的

['fɔːmə(r)] [ruːm] .

former	room	.
以前的	房间	.

在他们被送下长长的走廊，无人照看地滑回他们以前的房间之前。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [bedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [treɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [hæd; həd]

There	were	now	four	of	the	low	beds	and	a	fresh	tray	of	food	had
那里	是	现在	四	的	这	低的	床	和	一个	新鲜的	托盘	的	食物	有

[biːn] [prɪ'peəd] .

been	prepared	.
到过	准备	.

现在摆放着四张矮床，还准备了一盘新鲜的食物。

[ðeɪ] [et; eɪt] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [drʌgd] [sliːp] .

They	ate	,	and	fell	into	drugged	sleep	.
他们	吃	,	和	跌倒	进入	吸毒	睡觉	.

他们吃了东西，然后昏昏睡去。

[laɪf] [went] [ɒn]['kwaɪətli] , [bæk] [ɪn] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [keɪdʒ] , ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] .

Life	went	on	quietly	,	back	in	this	observation	cage	,	nearly	a	week	.
生活	去	在	悄悄	,	后退	在	这	观察	笼	,	几乎	一个	星期	.

生活平静地继续着，我又回到了这个观察笼里，将近一个星期。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

Every	morning	they	were	questioned	for	an	hour	or	more	by	the	council
每一个	早晨	他们	是	被质问	为了	一个	小时	或者	更多的	经过	这	理事会

[ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [skriːn] .

of	scientists	through	the	wall	screen	.
的	科学家	通过	这	墙	屏幕	.

每天早上，他们都要通过墙上的屏幕接受科学家委员会一个小时或更长时间的质询。

['hɪldə] [pə'sweɪdɪd] [dʒɒn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Hilda	persuaded	John	to	be	as	co	-	operative	as	possible	,
希尔达	被说服	约翰	到	是	作为	合作	-	操作	作为	可能的	,

希尔达劝说约翰尽可能地配合，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [menz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kaɪnd] .

hoping	that	the	old	men's	intentions	were	still	kind	.
希望	那	这	老的	男士	意图	是	仍然	种类	.

希望老人们的出发点仍然是好的。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['sentəd] [ə'baʊt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [helθ] [ɒn] [ɜːθ] ,

The	questions	were	especially	centered	about	details	of	health	on	earth	,
这	问题	是	尤其	居中	关于	细节	的	健康	在	地球	,

['medsn; 'medɪsn] , [juː'dʒenɪk][kən'trəʊl] ,

medicine	,	eugenic	control	,
药品	,	优生学	控制	,

这些问题主要集中在地球健康状况、医学、优生控制等方面的细节问题上。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sɪk] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['kɒləniz] .

the	number	of	sick	people	,	and	about	the	possibility	of	future	colonies	.
这	数字	的	生病的	人们	,	和	关于	这	可能性	的	未来	殖民地	.

患病人数，以及未来建立殖民地的可能性。

['meəri][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['smɪθsn] [pruːvd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪd(ə)l]

Mary	and	Dr	.	Smithson	proved	fascinating	companions	in	the	long	idle
玛丽	和	博士	.	史密森	已证实	迷人	同伴	在	这	长的	闲置的

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

漫长的闲暇时光里，玛丽和史密森博士成了非常有趣的旅伴。

[wɪð] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðeə(r)]['riːs(ə)nt][trɪp][tuː; tə]['viːnəs] .

with	a	dramatic	story	to	tell	of	their	recent	trip	to	Venus	.
和	一个	戏剧性	故事	到	告诉	的	他们的	最近的	旅行	到	金星	.

他们最近去金星旅行，并有一段精彩的故事要讲述。

['ɜːrθs] [fɜːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɜːld] [ɪn] - [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Earth's	first	expedition	to	that	world	in	1978	had	not	yet	been	reported	in	the
地球的	第一的	远征	到	那	世界	在	-	有	不是	然而	到过	据报道	在	这

['pʌblɪk] [pres] .

public	press	.
民众	按	.

1978 年地球首次前往那个世界的探险活动尚未在公共媒体上报道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [dʒeɪk]['ædəmz] [ə'gen] .

It	was	on	the	sixth	day	that	they	saw	Jake	Adams	again	.
它	曾是	在	这	第六	天	那	他们	锯	杰克	亚当斯	再次	.

第六天，他们再次见到了杰克·亚当斯。

[hiː; hi] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['stretʃə(r)] , [prə'peld] [baɪ] [ˌʌn'siːn] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	came	sliding	in	on	a	rolling	stretcher	,	propelled	by	unseen	forces	,	and	his
他	来了	滑动	在	在	一个	滚动	担架	,	推进	经过	看不见	力量	,	和	他的

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

eyes	were	closed	.
眼睛	是	关闭	.

他被一股无形的力量推着，躺在滚动的担架上滑了进来，双眼紧闭。

['meəri] [gɑːspt] , " [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] !

Mary	gasped	,	"	Look	at	his	legs	!
玛丽	倒吸一口气	,	"	看	在	他的	腿	!

玛丽倒吸一口凉气，“看看他的腿！”

" [dʒɒn] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][dʒeɪks] ['bɒdi] ,

"	John	stepped	quickly	to	the	stretcher	and	ran	his	hands	over	Jake's	body	,
"	约翰	步	迅速地	到	这	担架	和	跑	他的	双手	超过	杰克的	身体	,

[ðen] [stʊd] [ænd; ənd][kraɪd] .

then	stood	and	cried	.
然后	站立	和	哭	.

约翰迅速走到担架旁，用手抚摸杰克的身体，然后站起来哭了起来。

" ['ðer] [wɔːm] — [ænd; ənd][ə'laɪv] !

"	They're	warm	—	and	alive	!
"	它们是	温暖的	—	和	活	!

“它们很温暖——而且充满活力！”

" ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [briːf] [weɪt][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ['stʌmpɪŋ]

"	During	their	brief	wait	in	the	cave	they	had	seen	the	old	soldier	stumping
"	期间	他们的	简短的	等待	在	这	洞穴	他们	有	已见	这	老的	士兵	拦网

[ə'raʊnd] [ɒn] [tuː] ['wʊdn] [legz] ,

around	on	two	wooden	legs	,
大约	在	二	木制的	腿	,

“他们在山洞里短暂等待期间，看到那位老兵拄着两条木腿蹒跚而行。”

['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['krʌtʃɪz] .

supplemented	by	crutches	.
补充	经过	拐杖	.

借助拐杖行走。

[hiː; hi][wɒz; wəz][spraɪ][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] ,

He	was	spry	and	cheerful	for	a	man	nearly	seventy	years	old	,
他	曾是	轻快	和	快乐	为了	一个	男人	几乎	七十	年	老的	,

他虽然已年近七十，但依然精神矍铄，心情愉快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [æb'nɔːməli] [strɒŋ] .

and	his	hands	and	arms	were	abnormally	strong	.
和	他的	双手	和	武器	是	异常地	强的	.

他的双手和手臂异常强壮。

['hɪldə][hæd; həd] [biːn] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [ðɪs] [əʊld]['hɪərəʊ][ænd; ənd][feɪl]

Hilda	had	been	indignant	that	the	army	should	neglect	this	old	hero	and	fail
希尔达	有	到过	愤怒	那	这	军队	应该	忽视	这	老的	英雄	和	失败

[tuː; tə][prə'veɪd] [hɪm] [wɪð] ['suːtəb(ə)l][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪmz] .

to	provide	him	with	suitable	artificial	limbs	.
到	提供	他	和	合适的	人造的	四肢	.

希尔达对此感到非常愤慨，军队竟然忽视了这位老英雄，没有给他提供合适的假肢。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hændikæp] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] ,

Her	own	handicap	made	her	feel	a	special	sympathy	,
她	自己的	让分	制成	她	感觉	一个	特别的	同情	,

她自身的残疾让她对他人感同身受。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['feləʊ] ['briːfli] .

and	she	had	stopped	to	talk	with	the	old	fellow	briefly	.
和	她	有	停止	到	讲话	和	这	老的	同伴	简要地	.

她停下来和那位老人简单聊了几句。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dʒæps] [ɪn]

He	told	her	that	he	had	been	wounded	in	the	battle	against	the	Japs	in
他	讲述	她	那	他	有	到过	受伤	在	这	战斗	反对	这	日本人	在

[ðə; ðɪ] ['mɑːʃl] ['aɪləndz] ['djʊərɪŋ] - .

the	Marshall	Islands	during	1944	.
这	马歇尔	岛屿	期间	-	.

他告诉她，他在 1944 年马绍尔群岛与日军的战斗中负伤。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [leɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [flʌʃt] [feɪs] , ['briːðɪŋ] ['kwaɪətli] ,

Now	the	old	soldier	lay	,	with	a	slightly	flushed	face	,	breathing	quietly	,
现在	这	老的	士兵	躺	,	和	一个	轻微地	酡	脸	,	呼吸	悄悄	,

老兵躺在地上，脸色微红，呼吸平稳。

[ænd; ənd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊdn] [pegz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pɜːfɪktli] [fɔːmd] [legz] [ræpt] [ɪn]

and	in	place	of	the	wooden	pegs	were	two	perfectly	formed	legs	wrapped	in
和	在	地方	的	这	木制的	钉子	是	二	完美	形成	腿	包装	在

['sɪlvəri] [træns'pærənt] ['legɪŋz] !

silvery	transparent	leggings	!
银色	透明的	绑腿	!

而原本的木钉位置，变成了两条形状完美的腿，腿上包裹着银色的透明紧身裤！

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] ['sləʊli] [ə'weɪkənd] , [bʌt; bət] [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] .

As	they	watched	,	the	old	man	slowly	awakened	,	but	lay	still	as	if	dazed	.
作为	他们	观看	,	这	老的	男人	缓慢地	觉醒	,	但	躺	仍然	作为	如果	茫然	.

在他们注视下，老人缓缓醒来，但仍然一动不动地躺着，仿佛神情恍惚。

[ðen] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɔː(r)] [ə'meɪzmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	an	expression	of	alarm	or	amazement	began	to	open	his	eyes	.
然后	一个	表达	的	警报	或者	惊愕	开始	到	打开	他的	眼睛	.

然后，他睁开眼睛，脸上露出惊恐或惊讶的表情。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [təʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [bæk] ['mʌtərɪŋ] , " [nəʊ] ,

He	moved	his	toes	,	and	then	lay	back	muttering	,	"	No	,
他	已搬	他的	脚趾	,	和	然后	躺	后退	喃喃自语	,	"	不	,

他动了动脚趾，然后躺了回去，喃喃自语道："不，

[ɪts] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [nɜːv] [trɪks] — [ðə; ðɪ] [wei] [ai] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

it's	just	another	of	them	nerve	tricks	—	the	way	I	used	to	feel	about	the
它是	只是	其他	的	他们	神经	技巧	—	这	方式	我	用过的	到	感觉	关于	这

['weðə(r)] !

weather	!
天气	!

这不过是另一种让人神经紧张的把戏——就像我以前对天气的感觉一样！

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] .

"	But	he	slowly	raised	his	head	,	as	if	fascinated	.
"	但	他	缓慢地	提高	他的	头	,	作为	如果	着迷	.

但他缓缓抬起头，仿佛被深深吸引。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [njuː] [fiːt] ,

When	his	eyes	focused	on	the	new	feet	,
什么时候	他的	眼睛	专注	在	这	新的	脚	,

当他的目光落在新鞋上时，

[hiː; hi] [snæpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

he	snapped	suddenly	to	a	sitting	position	and	reached	for	his	ankles	.
他	啪啪	突然	到	一个	坐着	位置	和	达到	为了	他的	脚踝	.

他突然坐起身来，伸手去抓自己的脚踝。

" [ai][kæn; kən] [fiːl] !

"	I	can	feel	!
"	我	能	感觉	!

我能感觉到！

[ai][kæn; kən] [fiːl] — ['ðer] [ə'laɪv] !

I	can	feel	—	They're	alive	!
我	能	感觉	—	它们是	活	!

我能感觉到——他们还活着！

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	he	screamed	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɒn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['lʌðə(r)z][ɪn][ðə; ðiː] ['bækgraʊnd] .

Then	he	saw	John	bending	over	him	,	and	the	others	in	the	background	.
然后	他	锯	约翰	弯曲	超过	他	,	和	这	其他的	在	这	背景	.

然后他看到约翰弯下腰看着他，其他人则在背景中。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [wʌts] ['hæpənd] — [ˌeɪ 'em][ai] ['driːmɪŋ] ? "

"	How	did	you	do	it	—	What's	happened	—	Am	I	dreaming	?	"
"	如何	做过	你	做	它	—	是什么	发生	—	是	我	做梦	?	"

“你是怎么做到的？——发生了什么？——我是在做梦吗？”

" [nəʊ] , [əʊld] [tʃæp] , [ɪts] ['riːəl] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][əʊld][wʌnz][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

"	No	,	old	chap	,	it's	real	enough	,	but	the	old	ones	must	have	done	it
"	不	,	老的	小伙子	,	它是	真实的	足够的	,	但	这	老的	一个	必须	有	完毕	它

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“不，老兄，这的确是真的，但一定是老人们为你做的。”

" [ə; eɪ] [haɪ] , [θɪn] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] — " [wɪr] [glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] .

"	A	high	,	thin	voice	interrupted	—	"	We're	glad	you	are	pleased	.
"	一个	高的	,	薄的	嗓音	中断	—	"	是	高兴的	你	是	高兴	.

一个尖细的声音打断了他们——“我们很高兴您满意。”

" [ðeɪ] [wɜːl] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [wɔːl] [skriːn] .

"	They	whirled	toward	the	wall	screen	.
"	他们	旋转	朝向	这	墙	屏幕	.

他们猛地转向墙面屏幕。

[əʊld] - [feɪst] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] [kaʊtʃ] ,

Old	Senegar	faced	them	from	his	purple	couch	,
老的	-	面对	他们	从	他的	紫色的	长椅	,

老塞内加尔坐在他的紫色沙发上，面对着他们。

['liːnɪŋ] ['wɪərəli] [ɒn][æn; ən] ['elbəʊ] — " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət]

leaning	wearily	on	an	elbow	—	"	It	was	quite	a	bit	of	trouble	,	but
倾斜	疲劳	在	一个	弯头	—	"	它	曾是	相当	一个	少量	的	麻烦	,	但

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

他疲惫地用手肘撑着身体——“这确实很麻烦，但也很有趣。”

" [dʒɒn]['fʌmb(ə)ld] [θruː] [hɪz; ɪz]['leksɪkən][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] " [haʊ] ?

"	John	fumbled	through	his	lexicon	and	found	the	word	for	"	how	?
"	约翰	笨手笨脚	通过	他的	词汇	和	成立	这	单词	为了	"	如何	?

约翰翻遍了字典，找到了"如何？"的单词。

" [ænd; ənd] ['skrɪbld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [pleɪt] .

"	and	scribbled	it	on	the	white	wall	plate	.
"	和	潦草的	它	在	这	白色的	墙	盘子	.

然后他把这句话潦草地写在白色的墙板上。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — [sɪt] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

"	We	thought	you	would	want	to	know	—	Sit	down	,	it	will	take	a	few	minutes
"	我们	想法	你	会	想	到	知道	—	坐	向下	,	它	将要	拿	一个	很少	分钟

.

:

.

"我们觉得您应该知道——请坐，这需要几分钟时间。"

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˌelɪ'mentri] [ɪn][maɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

I	will	try	to	be	elementary	in	my	discussion	.
我	将要	尝试	到	是	初级	在	我的	讨论	.

我的讲解会尽量浅显易懂。

" [ðeɪ] [skwɔtid] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɔːl] [ɪk'sept] [dʒeɪk] — [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][sɪt] ,

"	They	squatted	in	a	half	circle	on	the	floor	,	all	except	Jake	—	who	refused	to	sit	,
"	他们	蹲着	在	一个	一半	圆圈	在	这	地面	,	全部	除了	杰克	—	WHO	拒绝	到	坐	,

"除了杰克之外，其他人都蹲在地上，围成半圆形——杰克拒绝坐下。"

[ænd; ənd] ['tiːtə] [ə'raʊnd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [legz] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['stretʃɪŋ] ,

and	teetered	around	feeling	the	muscles	of	his	new	legs	,	jumping	,	stretching	,
和	摇摇欲坠	大约	感觉	这	肌肉	的	他的	新的	腿	,	跳	,	伸展	,

['rɒkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊz] ,

rocking	on	his	toes	,
摇滚	在	他的	脚趾	,

他摇摇晃晃地走来走去，感受着新腿的肌肉，跳跃、伸展、踮起脚尖，摇晃着身体。

[bʌt; bət] ['lɪsənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

but	listening	all	the	while	.
但	聆听	全部	这	尽管	.

但我一直在听。

" [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] , " [went] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	To	us	,	it	is	relatively	simple	,	"	went	on	the	old	man	.
"	到	我们	,	它	是	相对地	简单的	,	"	去	在	这	老的	男人	.

"对我们来说，这相对简单，"老人继续说道。

" [fɜːst] [wiː; wi] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [bəʊn] [selz] [tuː; tə] [grəʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['plæstɪk] ['hɒləʊ] [tjuːb] .

"	First	we	stimulate	the	bone	cells	to	grow	down	a	plastic	hollow	tube	.
"	第一的	我们	刺激	这	骨	细胞	到	生长	向下	一个	塑料	空洞的	管子	.

"首先，我们刺激骨细胞沿着塑料空心管生长。"

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kælsiəm] ['kɒmpaʊnd] [ɪn][ðə; ði][tjuːb][ænd; ənd] ['fəʊkəsɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ]

This	is	done	by	depositing	a	calcium	compound	in	the	tube	and	focusing	a	ray
这	是	完毕	经过	存款	一个	钙	化合物	在	这	管子	和	聚焦	一个	射线

[ɒv; əv]['kɒmpleks] [fɔːs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

of	complex	force	upon	it	.
的	复杂的	力量	之上	它	.

这是通过在管内沉积钙化合物，并将一束复合力聚焦在其上来实现的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [tju:b] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Of course , the tube is made to order in relationship to measurements of the
的 课程 , 这 管子 是 制成 到 命令 在 关系 到 测量 的 这
['peɪʃənts] ['ʌðə(r)] [bəʊnz] .
patient's other bones .
患者 其他 骨头 .

当然，该导管是根据患者其他骨骼的尺寸量身定制的。

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [veɪns] [ænd; ənd] ['ɑ:təɹiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] .
Artificial veins and arteries are introduced .
人造的 静脉 和 动脉 是 介绍 .

植入人工静脉和动脉。

[wi:; wi] [du:; də] [nɒt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['taɪni] ['kəpɪlərɪz] .
We do not bother with all the tiny capillaries .
我们 做 不是 打扰 和 全部 这 微小的 毛细血管 .

我们无需费心去处理所有的小毛细血管。

[ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [ɪn] ['leɪtə(r)] .
They will grow in later .
他们 将要 生长 在 之后 .

它们之后会长出来的。

[sɪn'θetɪk] [sel] ['tɪʃu:] [ɪz] ['məʊldɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [wɪð]
Synthetic cell tissue is moulded into the shape of muscles and stimulated with
合成的 细胞 组织 是 模制 进入 这 形状 的 肌肉 和 刺激 和
- ,
pinealin ,
- ,

合成细胞组织被塑造成肌肉的形状，并用松果体素刺激其生长。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [lɑ:st] ['aɪsəleɪtɪd] .
which we have at last isolated .
哪个 我们 有 在 最后的 孤立 .

我们最终将其分离出来。

['streɪndʒli] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tek'ni:ks] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [skɪn] ['grɑ:ftɪŋ] .
Strangely , one of the most difficult techniques is that of skin grafting .
奇怪的 , 一 的 这 最多 难的 技术 是 那 的 皮肤 嫁接 .

奇怪的是，最难的技术之一竟然是植皮术。

[wi:; wi] [grəʊ] [skɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['heələs] [taɪp] [ɒv; əv] [lə'bɒrətri] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [pætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [wɪð]
We grow skin on a hairless type of laboratory animal and patch it on with
我们 生长 皮肤 在 一个 无毛 类型 的 实验室 动物 和 修补 它 在 和
['grɑ:ftɪŋ] [glu:] .
grafting glue .
嫁接 胶水 .

我们在无毛的实验动物身上培育皮肤，然后用植皮胶将其缝合上去。

[ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɪz] ['heɪs(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ʌltrə] ['vaɪələt] [ænd; ənd] [ɪˌlektrəʊdaɪ'næmɪk] [ˌæpə'reɪtəs] .
The healing is hastened by a special ultra violet and electrodynamic apparatus .
这 康复 是 加快 经过 一个 特别的 极端主义者 紫色 和 电动力学 设备 .

特殊的紫外线和电动力装置可以加速愈合。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɑ:təɹiz] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wen] [ɪn'stɔ:ld] .
Of course , the artificial arteries are connected when installed .
的 课程 , 这 人造的 动脉 是 连接 什么时候 已安装 .

当然，人工动脉在安装后是连接起来的。

[ðeə(r)] [wɔ:l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'laʊz] [blʌd] [tu:; tə] [fləʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sel] ['tɪʃu:] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [deɪz] .
Their wall composition allows blood to flow out into the cell tissue in about two days .
他们的 墙 作品 允许 血 到 流动 出去 进入 这 细胞 组织 在 关于 二 天 .

它们的细胞壁成分使得血液可以在大约两天内流入细胞组织。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [ɪz][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][meɪn] [nɜːv] [ʃiːðz] .

With	the	arteries	is	laid	down	a	series	of	main	nerve	sheaths	.
和	这	动脉	是	铺设	向下	一个	系列	的	主要的	神经	鞘	.

与动脉一起形成的是一系列主要的神经鞘。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌsensə'tɪvəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] [ɪz] [tuː] ['kɒmpleks] .

We	do	not	try	to	restore	all	the	original	sensitivity	,	because	the	procedure	is	too	complex	.
我们	做	不是	尝试	到	恢复	全部	这	原来的	敏感性	,	因为	这	程序	是	也	复杂的	.

我们不试图恢复所有原有的敏感度，因为这个过程太复杂了。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [səb'sɪdiəri] ['nɜːvəs] ['tentək(ə)l][ɪz] [dɪ'veləpt] ,

We	find	that	a	clumsy	subsidiary	nervous	tentacle	is	developed	,
我们	寻找	那	一个	笨拙	子公司	紧张的	触手	是	发达	,

我们发现发育出一条笨拙的附属神经触手，

['ʌndə(r)] [haɪ] ['preʃə(r)] [ɪ'lektrɪk] [nɜːv] ['kʌrənts] [ˌɪntrə'djuːst] ['briːfli] [θruː] [ðə; ði] ['sentrəl] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['friːkwənsi] ['bɒdi] ['kʌrənt] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪts] [əʊn] [wei] .

under	high	pressure	electric	nerve	currents	introduced	briefly	through	the	central	nervous	system	before	the	lower	frequency	body	current	is	allowed	its	own	way	.
在下面	高的	压力	电的	神经	电流	介绍	简要地	通过	这	中央	紧张的	系统	前	这	降低	频率	身体	当前的	是	允许	它是自己的		方式	.

在高压电刺激下，神经电流会短暂地通过中枢神经系统，之后低频的体内电流才会自行通过。

[hɪz; ɪz][legz] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peə(r)][bʌt; bət][duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] ,

His	legs	will	never	be	quite	as	effective	as	the	original	pair	but	do	well	enough	,
他的	腿	将要	绝不	是	相当	作为	有效的	作为	这	原来的	一对	但	做	出色地	足够的	,

他的腿永远不可能像原来的那双腿那样有力，但也足够用了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['dɒktə(r)][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	only	a	doctor	could	detect	the	difference	.
和	仅有的	一个	医生	可以	探测	这	不同之处	.

只有医生才能发现其中的区别。

" ['hɪldə] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [skweə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['faɪndɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['leksɪkən] .

"	Hilda	stepped	forward	and	wrote	on	the	white	square	the	words	she	had	been	finding	in	her	lexicon	.
"	希尔达	步	向前	和	写道	在	这	白色的	正方形	这	字	她	有	到过	寻找	在	她	词汇	.

"希尔达走上前，在白色方块上写下了她在词典里找到的词语。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs][ɪz]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	Your	kindness	is	almost	beyond	our	understanding	.
"	你的	仁慈	是	几乎	超过	我们的	理解	.

您的善良让我们几乎无法理解。

[ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

I	knew	you	were	good	people	.
我	知道	你	是	好的	人们	.

我知道你们都是好人。

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

We	wish	we	could	do	something	in	return	.
我们	希望	我们	可以	做	某物	在	返回	.

我们希望能够做些什么来回报他们。

" - [rəʊld] [hɪz; ɪz][speə(r)] ['bɒdi] [ɒf] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
" **Senegar rolled his spare body off the couch and his high voice was almost**
" - 滚动 他的 空闲的 身体 离开 这 长椅 和 他的 高的 嗓音 曾是 几乎
['siːnaɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] — " [juː; jʊ][kæn; kən] ,
senile in his excitement — " You can ,
衰老 在 他的 激动 — " 你 能 ,

塞内加尔从沙发上滚下身子，兴奋得声音都有些沙哑——“你可以，

[maɪ][dɪə(r)] — [juː; jʊ][kæn; kən] ! "
my dear — you can ! "
我的 亲爱的 — 你 能 ! "

亲爱的，你可以的！

" ['eniθɪŋ] — [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Anything — we will do anything , " she answered .**
" 任何事物 — 我们 将要 做 任何事物 , " 她 回答 .

“任何事——我们什么都愿意做，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] . "
" **It will be rather unpleasant for you at first . "**
" 它 将要 是 相当 令人不快的 为了 你 在 第一的 . "

“一开始你可能会觉得不太舒服。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? " ['ædɪd] [dʒɒn] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['hɪldəz] [saɪd] .
" **What do you want ? " added John standing at Hilda's side .**
" 什么 做 你 想 ? " 额外 约翰 常设 在 希尔达的 边 .

“你想要什么？”站在希尔达身边的约翰问道。

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] !
" **Sit down , sit down !**
" 坐 向下 , 坐 向下 !

“坐下，坐下！”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

" [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [rɪ'lækst] [bʌt; bət] [wɪð] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] , [held] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ]
" **The group of Earth people relaxed but with upturned faces , held fascinated by**
" 这 团体 的 地球 人们 轻松 但 和 翻转 面孔 , 握住 着迷 经过
[ðə; ði][əʊld] [wʌnz] ['ɜːnɪstnəs] .
the old one's earnestness .
这 老的 一个人的 认真 .

“这群地球人放松下来，但仰着头，被老人的认真态度深深吸引。

[dʒɒnz] [hændz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] .
John's hands were clasped tightly around his knees .
约翰的 双手 是 紧握 紧紧 大约 他的 膝盖 .

约翰双手紧紧地抱住膝盖。

['dɒktə(r)] ['smɪθsn] [kept] ['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] [freɪm] ['fɔːwəd] .
Doctor Smithson kept hitching his lean frame forward .
医生 史密森 保留 搭便车 他的 倾斜 框架 向前 .

史密森医生不停地向前挺直他那瘦削的身躯。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] .
The old man's voice was low as he went on .
这 老的 男人的 嗓音 曾是 低的 作为 他 去 在 .

老人的声音越来越低，继续说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə][ju: 'es] .

"	This	is	the	trouble	,	my	children	,	your	people	are	a	menace	to	us	.
"	这	是	这	麻烦	,	我的	孩子们	,	你的	人们	是	一个	威胁	到	我们	.

"孩子们，这就是问题所在，你们的人民对我们来说是一种威胁。"

[ɔ:l] [ðɪs] ['ʌglinəs] [wʊd] [bi:; bi][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n][ɪz]['terəb(ə)l] .

All	this	ugliness	would	be	bad	enough	,	but	the	danger	of	infection	is	terrible	.
全部	这	丑陋	会	是	坏的	足够的	,	但	这	危险	的	感染	是	糟糕的	.

这一切丑陋的景象已经够糟糕了，但感染的危险更是可怕。

['aʊə(r)] [waɪz] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)]['frædʒaɪl] ['bi:ɪŋs] .

Our	wise	ones	are	fragile	beings	.
我们的	明智的	一个	是	脆弱的	生物	.

我们智者皆是脆弱之躯。

[wi:; wi] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] [fleʃ] [wen] [ðeə(r)][ɪz]['ɪndʒəri][ɔ:(r)] ['sɪknəs] ,

We	restore	the	flesh	when	there	is	injury	or	sickness	,
我们	恢复	这	肉	什么时候	那里	是	受伤	或者	疾病	,

我们负责在受伤或生病时修复肉体。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [lu:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][vaɪ'tæləti] .

but	we	always	lose	a	little	of	the	original	vitality	.
但	我们	总是	失去	一个	小的	的	这	原来的	活力	.

但我们总会失去一些原有的活力。

[wi:; wi] ['kænɒt] [bi:; bi] [kɪld] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['sləʊli] [weə(r)] [aʊt][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [prə'tektɪd] .

We	cannot	be	killed	,	but	we	slowly	wear	out	and	must	be	protected	.
我们	不能	是	被杀	,	但	我们	缓慢地	穿	出去	和	必须	是	受保护	.

我们不会被杀死，但我们会慢慢衰弱，因此需要保护。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [fju:] [tu:; tə][rɪsk]['kɒntækt] [wɪð] [ju:; jʊ] .

Our	young	ones	are	too	few	to	risk	contact	with	you	.
我们的	年轻的	一个	是	也	很少	到	风险	接触	和	你	.

我们的孩子太少了，不能冒着与你们接触的风险。

[ðʌs] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [sɪk]

Thus	we	are	forced	to	the	logical	conclusion	that	the	Earth	colony	of	sick
因此	我们	是	强制	到	这	逻辑	结论	那	这	地球	殖民地	的	生病的

[wʌnz][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [dɪs'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm] [rɪ'tɜ:nɪŋ] . "

ones	must	be	destroyed	and	the	next	ship	discouraged	from	returning	.	"
一个	必须	是	损毁	和	这	下一个	船	灰心	从	返回	.	"

因此，我们不得不得出合乎逻辑的结论：必须摧毁地球上的病号殖民地，并阻止下一艘飞船返回。

" [nəʊ] ! — [nəʊ] , [ðæts] [ɪn'hju:mən] ! " [gɑ:spt] ['meəri] .

"	No	!	—	No	,	that's	inhuman	!	"	gasped	Mary	.
"	不	!	—	不	,	那就是	不人道	!	"	倒吸一口气	玛丽	.

"不！——不，这太不人道了！"玛丽倒吸一口凉气。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ][faɪv] — [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]['medɪk(ə)l]

"	Nothing	will	happen	to	you	five	—	We	wish	to	retain	you	for	medical
"	没有什么	将要	发生	到	你	五	—	我们	希望	到	保持	你	为了	医疗的

[ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] .

and	breeding	purposes	.
和	选育	目的	.

"你们五个不会有事的——我们希望留下你们用于医疗和繁殖目的。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][mʌst; məst][gəʊ] .

But	the	others	must	go	.
但	这	其他的	必须	去	.

但其他人必须离开。

[kʌm] ， [naʊ] ， [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][keə(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

Come	,	now	,	why	should	you	care	about	them	?
来	，	现在	，为什么		应该	你	关心	关于	他们	？

拜托，你为什么要关心他们?

[juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['strendʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	admitted	they	are	all	strangers	to	you	.
你	承认	他们	是	全部	陌生人	到	你	.

你承认他们对你来说都是陌生人。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] . "

Think	of	the	joy	of	living	several	hundred	years	.	"
思考	的	这	喜悦	的	活的	一些	百	年	.	"

想想活几百年是多么令人欣喜的事啊!

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [sɪk] [wʌnz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] !

"	But	those	sick	ones	—	they	are	human	!
"	但	那些	生病的	一个	—	他们	是	人类	！

但是那些生病的人——他们也是人啊!

" [kraɪd] ['hɪldə][tuː; tə][dʒɒn] , ['wiːpɪŋ] .

"	cried	Hilda	to	John	,	weeping	.
"	哭	希尔达	到	约翰	，	哭泣	.

"希尔达哭着对约翰喊道。"

" [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	They	must	find	some	other	way	—	How	could	they	do	such	a	thing	,
"	他们	必须	寻找	一些	其他	方式	—	如何	可以	他们	做	这样的	一个	事物	，

"他们肯定找到了其他办法——他们怎么能做出这种事呢？"

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] ? "

when	they	have	just	shown	us	such	kindness	?	"
什么时候	他们	有	只是	所示	我们	这样的	仁慈	？	"

他们刚刚才对我们如此友善?

" [self] [prə'tekʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Self	protection	,	my	dear	,	"	murmured	the	old	man	,
"	自己	保护	，	我的	亲爱的	，	"	低声说道	这	老的	男人	，

"这是自我保护，亲爱的，"老人低声说道。

['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .

reading	her	face	and	catching	some	of	the	words	.
阅读	她	脸	和	捕捉	一些	的	这	字	.

读懂了她的表情，也听懂了她说的一些话。

" [self] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɒlɪtətɪvli] ['haɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][mɑːz]

"	Self	preservation	and	security	for	the	qualitatively	higher	civilization	of	Mars
"	自己	保存	和	安全	为了	这	定性地	更高	文明	的	火星

.

:

.

"火星上更高层次文明的自我保护和安全。"

[let] [men][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['plænɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪə(r)] ,

Let	men	from	the	Blue	Planet	continue	to	settle	here	,
让	男人	从	这	蓝色的	行星	继续	到	定居	这里	，

就让来自蓝色星球的人们继续在这里定居吧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪk'stɪŋkt] .

and	in	a	hundred	years	we	will	be	extinct	.
和	在	一个	百	年	我们	将要	是	灭绝	.

一百年后，我们将灭绝。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [niːdz] ['aʊə(r)] ['wɪzdəm] .

The	Universe	needs	our	wisdom	.
这	宇宙	需求	我们的	智慧	.

宇宙需要我们的智慧。

[ðəʊz] ['prɪmətɪv] [mʌst; məst][daɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)][pet] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] ['fæmɪn] ,

Those	primitives	must	die	,	as	you	would	kill	your	pet	animals	in	a	famine	,
那些	原始	必须	死	,	作为	你	会	杀	你的	宠物	动物	在	一个	饥荒	,

那些原始人必须死，就像饥荒时你会杀死自己的宠物一样。

[ɔː(r)][send] [sʌnz] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mæd][w'ɔːz] . "

or	send	sons	to	fight	in	one	of	your	mad	wars	.	"
或者	发送	儿子们	到	斗争	在	一	的	你的	疯狂的	战争	.	"

或者派儿子去参加你们那些疯狂的战争。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] — [aɪ] [miːn] [maɪ][legz] [bæk] , " [graul] [dʒeɪk] , " ['gɪmi] [maɪ]

"	You	can	have	your	—	I	mean	my	legs	back	,	"	growled	Jake	,	"	gimme	my
"	你	能	有	你的	—	我	意思是	我的	腿	后退	,	"	咆哮	杰克	,	"	给我	我的

[pegz] [ə'gen] .

pegs	again	.
钉子	再次	.

“你可以把你的——我是说我的腿还给我，”杰克咆哮道，“把我的木桩还给我。”

" [hɪz; ɪz] ['pæntəmaɪm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] .

"	His	pantomime	may	have	been	understood	.
"	他的	哑剧	可能	有	到过	理解	.

“他的哑剧表演或许被人理解了。”

- [smaɪld] , ['feɪntli] .

Senegar	smiled	,	faintly	.
-	微笑	,	淡淡的	.

塞内加尔微微一笑。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .

"	Think	it	over	carefully	.
"	思考	它	超过	小心	.

仔细考虑一下。

[duː; də][nɒt][let][jɔː(r); jə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] [kən'fjuːz][juː; jʊ] .

Do	not	let	your	simple	emotions	confuse	you	.
做	不是	让	你的	简单的	情绪	迷惑	你	.

不要让你的简单情绪迷惑了你。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] .

I	will	see	you	again	tomorrow	.
我	将要	看	你	再次	明天	.

我明天还会再见到你。

[wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][help] .

We	need	your	help	.
我们	需要	你的	帮助	.

我们需要你的帮助。

" [ðə; ði] [skriːn] ['feɪdɪd] ['sləʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ][blɜː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn]

"	The	screen	faded	slowly	into	a	blur	,	and	in	a	moment	they	were	alone
"	这	屏幕	褪色	缓慢地	进入	一个	模糊	,	和	在	一个	片刻	他们	是	独自的

[ɪn][ðə; ði][pleɪn] ,

in	the	plain	,
在	这	清楚的	,

屏幕渐渐模糊起来，片刻之后，他们就独自置身于平原之中。

[bluː] ['laɪtɪd] [ruːm] — [faɪv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['terə(r)] ['strɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

blue	lighted	room	—	five	human	beings	,	terror	stricken	in	a	place	of	comfort	.
蓝色的	照明	房间	—	五	人类	生物	,	恐怖	受打击的	在	一个	地方	的	舒适	.

一间灯光昏暗的房间——五个人在舒适的环境中惊恐万分。

" [maɪ] [hed] [eɪks] , " [grʌnt] [dʒeɪk] , " [ðæt] [mə'ʃiːn] [ðeɪ] [juːst] [ɒn][ˌem 'iː][fɜːst] [left] [ə; eɪ][sɔː(r)] [spɒt] . "

"	My	head	aches	,	"	grunted	Jake	,	"	that	machine	they	used	on	me	first	left	a	sore	spot	.	"
"	我的	头	疼痛	,	"	哼哼	杰克	,	"	那	机器	他们	用过的	在	我	第一的	左边	一个	疮	点	.	"

"我头疼，"杰克咕哝道，"他们第一次在我头上用的那台机器留下了一块痛处。"

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	kind	of	a	machine	was	it	?	"
"	什么	种类	的	一个	机器	曾是	它	?	"

"那是什么类型的机器？"

" [aɪ][də'nəʊ] — [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	I	dunno	—	some	kind	of	a	thing	.
"	我	不知道	—	一些	种类	的	一个	事物	.

"我不知道——大概是某种东西吧。"

[ðeɪ] [kept] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [spəʊk] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['fʌni] !

They	kept	asking	me	questions	and	wrote	down	the	answers	even	before	I	spoke	—	That	was	funny	!
他们	保留	问	我	问题	和	写道	向下	这	答案	甚至	前	我	辐	—	那	曾是	有趣的	!

他们不停地问我问题，甚至在我开口之前就把答案写下来——真是太搞笑了！

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ə'baʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [dɪd] ,

And	sometimes	when	I	lied	to	them	—	about	some	of	the	things	I	did	,
和	有时	什么时候	我	撒谎了	到	他们	—	关于	一些	的	这	事物	我	做过	,

有时我会对他们撒谎——关于我做的一些事情，

[ɒn] [ʃɔː(r)] [liːv] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ðeɪ] [lɑːft] .

on	shore	leave	and	so	on	,	they	laughed	.
在	支撑	离开	和	所以	在	,	他们	笑了	.

在岸上休假等等情况下，他们都笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk] [ðeɪ] ['pɑːtli] [riːd] [maɪ][maɪnd] . "

It	was	almost	like	they	partly	read	my	mind	.	"
它	曾是	几乎	喜欢	他们	部分	读	我的	头脑	.	"

他们好像能读懂我的心思似的。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd] , " [ri'mɑːk] ['dɒktə(r)] ['smɪθsn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['kwaɪət]['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Perhaps	they	did	,	"	remarked	Doctor	Smithson	,	who	had	been	very	quiet	during	all	the	excitement	.
"	也许	他们	做过	,	"	评论	医生	史密森	,	WHO	有	到过	非常	安静的	期间	全部	这	激动	.

"或许他们真的这么做了，"史密森医生说道，在这一切喧嚣中，他一直保持沉默。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɜːsənl] ['ɪntrəst] .

His	eyes	gleamed	with	an	almost	impersonal	interest	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	几乎	不具个人色彩	兴趣	.

他的眼神中闪烁着一种近乎冷漠的兴趣。

" ['aʊə(r)] [ˌsaɪkəʊə'næləsɪs] [ɪz] ['veri] ['klʌmzi] .

"	Our	psychoanalysis	is	very	clumsy	.
"	我们的	精神分析	是	非常	笨拙	.

"我们的精神分析非常笨拙。"

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [miːnz] [ɒv; əv]

I	have	always	wished	there	were	some	kind	of	mechanical	means	of
我	有	总是	希望	那里	是	一些	种类	的	机械的	方法	的

[ɪn'tjuːɪtɪvli] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] .

intuitively	reaching	to	the	under	experiences	of	the	subconscious	.
直觉上	到达	到	这	在下面	经历	的	这	潜意识	.

我一直希望能够通过某种机械手段，凭直觉触及潜意识深处的体验。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['mætrəs] [bed] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Suddenly	he	got	to	his	feet	from	the	low	mattress	bed	where	he	had
"	突然	他	得到	到	他的	脚	从	这	低的	床垫	床	在哪里	他	有

[biːn] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] .

been	sitting	alone	since	the	stunning	proposal	.
到过	坐着	独自的	自从	这	令人惊叹的	提议	.

"突然，他从那张矮床垫床上站了起来，自从那令人震惊的求婚之后，他就一直独自坐在那里。"

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][flɔː(r)] , [klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ɑːmz] .

He	began	to	pace	the	floor	,	clasping	and	unclasping	his	thin	arms	.
他	开始	到	步伐	这	地面	,	紧握	和	解开扣子	他的	薄的	武器	.

他开始在房间里踱步，不时地交握和松开他那瘦弱的双臂。

" [ai]['wʌndə(r)] — " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,

"	I	wonder	—	"	He	seemed	to	have	forgotten	their	presence	,
"	我	想知道	—	"	他	似乎	到	有	被遗忘的	他们的	在场	,

"我不知道——"他似乎已经忘记了他们的存在，

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['stɪmjuleɪt] [breɪn] ['tɪʃuː] [wɪð] - .

"	I	wonder	if	they	can	stimulate	brain	tissue	with	pinealin	.
"	我	想知道	如果	他们	能	刺激	脑	组织	和	-	.

我想知道他们能否用松果体刺激脑组织。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][hɑːf][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ment(ə)l][keɪsɪz] [bæk] [ˌʌndə'graʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊəd] [baɪ] [ðiːz]

I'll	wager	half	of	those	mental	cases	back	underground	could	be	cured	by	these
患病的	赌注	一半	的	那些	精神的	案例	后退	地下	可以	是	治愈	经过	这些

[men][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] !

men	in	a	week	!
男人	在	一个	星期	!

我敢打赌，那些被关押在地下的精神病患者中，有一半可以在一周内被这些人治好！

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

If	I	could	only	persuade	them	to	talk	to	me	.	"
如果	我	可以	仅有的	说服	他们	到	讲话	到	我	.	"

如果我能说服他们跟我谈谈就好了。

" [lʊk] [huz] [hɪə(r)] , " [riˈmɑːk] [dʒeɪk]['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ruːm]

"	Look	who's	here	,	"	remarked	Jake	quietly	,	as	if	nothing	in	this	strange	room
"	看	谁是	这里	,	"	评论	杰克	悄悄	,	作为	如果	没有什么	在	这	奇怪的	房间

[kʊd; kəd] [sə'praɪz] [hɪm] .

could	surprise	him	.
可以	惊喜	他	.

"瞧瞧谁来了，"杰克平静地说，仿佛这间陌生的房间里没有什么能让他感到惊讶。

[ə; eɪ] [slaɪt] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [kiːn] [bluː] [aɪz] ,

A	slight	young	man	,	with	brown	hair	and	keen	blue	eyes	,
一个	轻微	年轻的	男人	,	和	棕色的	头发	和	敏锐的	蓝色的	眼睛	,

一位身材瘦削的年轻男子，棕色头发，湛蓝的眼睛。

[stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [waɪt] [rəʊb] [mɑːkt] [baɪ]['sɪlvə(r)] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [daɪ'ægən(ə)l]

stood	**in**	**a**	**flowing**	**white**	**robe**	**marked**	**by**	**silver**	**trimmings**	**and**	**a**	**red**	**diagonal**
站立	在	一个	流动	白色的	长袍	标记	经过	银	装饰	和	一个	红色的	对角线

[straɪp] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

stripe	**running**	**from**	**his**	**shoulder**	**to**	**the**	**floor**	**.**
条纹	跑步	从	他的	肩膀	到	这	地面	.

他身穿一件飘逸的白色长袍，袍边饰有银色滚边，并有一条红色斜条纹从肩膀延伸到地面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**a**	**door**	**where**	**he**	**had**	**entered**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	一个	门	在哪里	他	有	进入	.

他进入的地方没有门的痕迹。

" [aɪ] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , ['dɒktə(r)] ['smɪθsn] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**I**	**heard**	**what**	**you**	**said**	**,**	**Doctor**	**Smithson**	**,**	**or**	**at**	**least**	**part**	**of**	**it**	**,**
"	我	听到	什么	你	说	,	医生	史密森	,	或者	在	至少	部分	的	它	,

“我听到了您说的话，史密森医生，或者至少听到了一部分。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ] [spft] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

"	**he**	**remarked**	**quietly**	**in**	**a**	**soft**	**musical**	**voice**	**.**
"	他	评论	悄悄	在	一个	柔软的	音乐	嗓音	.

他用柔和悦耳的声音轻声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - .

"	**I**	**am**	**Zingar**	**.**
"	我	是	-	.

我是辛加。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['jʌŋgə] [wʌnz] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld][men][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fɪəf(ə)l] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]

Some	**of**	**us**	**younger**	**ones**	**think**	**the**	**old**	**men**	**are**	**too**	**fearful**	**—**	**I**	**wish**	**I**
一些	的	我们	年轻	一个	思考	这	老的	男人	是	也	可怕	—	我	希望	我

[kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'sɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['medɪk(ə)l][men] .

could	**go**	**back**	**to**	**Earth**	**with**	**you**	**and**	**assist**	**your**	**struggling**	**medical**	**men**	**.**
可以	去	后退	到	地球	和	你	和	协助	你的	挣扎	医疗的	男人	.

我们这些年轻人觉得老人们太胆小了——我真希望我能和你们一起回到地球，帮助你们那些苦苦挣扎的医务人员。

" [dʒɒn][peɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] ['hʌrɪdlɪ] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

"	**John**	**paged**	**through**	**the**	**book**	**hurriedly**	**,**	**hunting**	**for**	**words**	**.**
"	约翰	分页	通过	这	书	匆匆	,	打猎	为了	字	.

约翰匆匆翻阅着这本书，寻找合适的词语。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] .

"	**Just**	**a**	**moment**	**,**	**"**	**interrupted**	**the**	**young**	**stranger**	**.**
"	只是	一个	片刻	,	"	中断	这	年轻的	陌生人	.

“稍等片刻，”年轻的陌生人打断道。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [tæpt] [ə; eɪ][kəʊd][saɪn] .

He	**stepped**	**to**	**the**	**wall**	**and**	**tapped**	**a**	**code**	**sign**	**.**
他	步	到	这	墙	和	轻敲	一个	代码	符号	.

他走到墙边，敲击出一个暗号。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ][slɪt]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːk] [greɪ] , ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːn] [slɪd]['ɪntuː]

At	**his**	**feet**	**a**	**slit**	**opened**	**and**	**a**	**dark**	**gray**	**,**	**complicated**	**machine**	**slid**	**into**
在	他的	脚	一个	缝隙	打开	和	一个	黑暗的	灰色的	,	复杂的	机器	滑行	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

他的脚边出现了一道缝隙，一台深灰色、结构复杂的机器滑进了房间。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðeɪ] [hɪtʃt] [tuː; tə][maɪ] [hed] , " [sed] [dʒeɪk] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**That's**	**one**	**of**	**them**	**things**	**they**	**hitched**	**to**	**my**	**head**	**,**	**"**	**said**	**Jake**	**excitedly**	**.**
"	那就是	一	的	他们	事物	他们	搭便车	到	我的	头	,	"	说	杰克	兴奋地	.

“那是他们强加在我头上的东西之一，”杰克兴奋地说。

- [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] [mə'ʃiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [dɪsk] [æt; ət]
Zingar drew out a cord from the gray machine , with a small black disk at
- 画 出去 一个 绳索 从 这 灰色的 机器 , 和 一个 小的 黑色的 磁盘 在
[ðə; ði] [end] ,
the end ,
这 结尾 ,

Zingar从灰色机器里拉出一根绳子，绳子末端有一个黑色小圆盘。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [hed] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] [gluːd]
and laid it against the side of John's head , where it remained as if glued
和 铺设 它 反对 这 边 的 约翰的 头 , 在哪里 它 剩余 作为 如果 胶合
.
:
.

然后把它贴在约翰的头侧，就像粘在了那里一样。

" [naʊ] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
" Now think what you wish to say , and I will know the essence of your
" 现在 思考 什么 你 希望 到 说 , 和 我 将要 知道 这 本质 的 你的
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

"现在好好想想你想说什么，我就能明白你话里的真正含义了。"

" [ri'mɑːk] - .
" remarked Zingar .
" 评论 - .

"辛加尔说道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kən'veɪ] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['teknɪk(ə)l] ['mætə(r)] [bʌt; bət] [blɜːd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
" It will not convey words or technical matter but blurred pictures of experience .
" 它 将要 不是 传达 字 或者 技术的 事情 但 模糊 图片 的 经验 .

它不会传达文字或技术细节，而是模糊的体验画面。

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .
I will ask questions to guide your memory .
我 将要 问 问题 到 指导 你的 记忆 .

我会问一些问题来帮助你回忆。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [æz; əz] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['meməraɪzd] [mʌtʃ]
And if you will think aloud it may help as I already have memorized much
和 如果 你 将要 思考 大声 它 可能 帮助 作为 我 已经 有 记忆 很多
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] .
of your spoken language .
的 你的 说 语言 .

如果你能大声说出你的想法，可能会有所帮助，因为我已经记住了你口语中的很多内容。

" [dʒɒn] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [kəʊ'hɪərəntli] , [bʌt; bət] ,
" John tried to think coherently , but ,
" 约翰 尝试 到 思考 连贯地 , 但 ,

约翰试图理清思路，但是，

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] ['sentənsɪz] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'laʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['dʒʌmb(ə)l]
under his conscious sentences when he spoke aloud was a flickering jumble
在下面 他的 有意识的 句子 什么时候 他 辐 大声 曾是 一个 闪烁 杂乱
[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
of excitement ,
的 激动 ,

在他自言自语时，在他清醒的意识之下，闪烁着一丝兴奋的情绪。

[aɪ'diəz][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] , [θɔ:ts] [ɒv; əv]['hɪldə][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

ideas	for	escape	,	thoughts	of	Hilda	as	he	looked	at	her	,
想法	为了	逃脱	,	想法	的	希尔达	作为	他	看起来	在	她	,

他一边想着逃跑的办法，一边看着希尔达，脑海里浮现出她的身影。

['meməriz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ri:s(ə)nt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] - .

memories	of	their	recent	conversations	with	Senegar	.
回忆	的	他们的	最近的	对话	和	-	.

他们回忆起最近与塞内加尔的谈话。

" [rɪ'læks] , [jʌŋ] [mæn] , " ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ju:θ] , " [ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] .

"	Relax	,	young	man	,	"	ordered	the	Martian	youth	,	"	I	find	it	difficult	to	receive	.
"	放松	,	年轻的	男人	,	"	订购	这	火星人	青年	,	"	我	寻找	它	难的	到	收到	.

"放松点，年轻人，"火星青年命令道，"我很难接受。"

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] ['əʊnli] ['redʒɪstər] [jɔ:(r); jə(r)][sʌb'vəʊkəl] [θɔ:ts] .

This	device	only	registers	your	subvocal	thoughts	.
这	设备	仅有的	登记簿	你的	低声	想法	.

这个设备只能记录你的内心想法。

[jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [kə'laɪdəskəʊp] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Your	mind	is	like	a	kaleidoscope	at	present	.
你的	头脑	是	喜欢	一个	万花筒	在	展示	.

你现在的思绪就像万花筒一样。

[traɪ][nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

Try	not	to	think	of	the	young	lady	.
尝试	不是	到	思考	的	这	年轻的	女士	.

尽量不要去想那位年轻女士。

" ['hɪldə] [dru:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

"	Hilda	drew	in	her	breath	quickly	and	blushed	.
"	希尔达	画	在	她	气息	迅速地	和	脸红了	.

希尔达倒吸了一口气，脸颊泛红。

[dʒɒnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə][hɪz; ɪz][heə(r)] .

John's	face	was	red	from	his	neck	to	his	hair	.
约翰的	脸	曾是	红色的	从	他的	脖子	到	他的	头发	.

约翰的脸从脖子到头发都红透了。

" [jʌŋ] [mæn] , [jɔ:'self] , " [hi:; hi] [blə:t] , " [haʊ] [əʊld][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ? "

"	Young	man	,	yourself	,	"	he	blurted	,	"	how	old	do	you	think	I	am	?	"
"	年轻的	男人	,	你自己	,	"	他	脱口而出	,	"	如何	老的	做	你	思考	我	是	?	"

"年轻人，你觉得我多大年纪？"他脱口而出。

" [jʌŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Young	in	comparison	to	me	.
"	年轻的	在	比较	到	我	.

"跟我比起来还年轻。"

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)nti][faɪv] .

I	am	seventy	five	.
我	是	七十	五	.

我今年七十五岁。

[naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][laɪk] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] .

Now	think	of	what	your	hospital	was	like	back	on	earth	.
现在	思考	的	什么	你的	医院	曾是	喜欢	后退	在	地球	.

现在想想你在地球上的医院是什么样子。

" [dʒɒn] ['stedi] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['vɪʒuəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑ:st] [deɪ] [ɒn] [ɜ:θ] .

"	John	steadied	his	mind	and	visualized	the	events	of	their	last	day	on	Earth	.
"	约翰	稳定	他的	头脑	和	可视化	这	活动	的	他们的	最后的	天	在	地球	.

约翰稳住心神，想象着他们在地球上的最后一天会发生什么。

" [ðeə(r)] — [ðæts] ['betə(r)] , " [sed] - ['kwaɪətli] .
" There — that's better , " said Zingar quietly .
" 那里 — 那就是 更好的 , " 说 - 悄悄 .

"好了，这样好多了。"辛加尔轻声说道。

" [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['redʒɪstəd] ['teknɪk(ə)l]['mætə(r)][ðə; ði][əʊld][wʌnz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə]
" If this could have registered technical matter the old ones wouldn't have to
" 如果 这 可以 有 挂号的 技术的 事情 这 老的 一个 不会 有 到
['bɒðə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
bother to learn your language .
打扰 到 学习 你的 语言 .

"如果这能记录技术问题，老一辈的人就不用费心学习你们的语言了。"

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [blæk] [dɪsk][tuː; tə]['dɒktə(r)] [smɪθ'sʌnz] ['bəʊni]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" He shifted the black disk to Doctor Smithson's bony forehead .
" 他 转移 这 黑色的 磁盘 到 医生 史密森的 骨质 前额 .

"他把黑色圆盘移到史密森医生的骨瘦如柴的前额上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [helpt] , [waɪ] [nɒt] [let][ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪp] — ['iːv(ə)n][gəʊ] [wɪð]
" If you believe we should be helped , why not let us escape — even go with
" 如果 你 相信 我们 应该 是 帮助 , 为什么 不是 让 我们 逃脱 — 甚至 去 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

"如果你认为我们应该得到帮助，为什么不让我们逃走——甚至和我们一起走呢？"

" [ɜːrdʒd][dʒɒn] .
" urged John .
" 敦促 约翰 .

约翰敦促道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .
" I have thought of it , " he replied calmly .
" 我 有 想法 的 它 , " 他 回复 平静地 .

"我已经考虑过了，"他平静地回答道。

['meəri] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ['kwɪkli] — " [əʊ] , [pliːz] [duː; də] .
Mary came up to him quickly — " Oh , please do .
玛丽 来了 向上 到 他 迅速地 — " 哦 , 请 做 .

玛丽很快走到他面前——"哦，请这样做。"

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] — [aɪ] [lʌv] [ðəʊz] [sɪk] ['piːp(ə)l] [bæk] [ðeə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] .
I know you are good — I love those sick people back there underground .
我 知道 你 是 好的 — 我 爱 那些 生病的 人们 后退 那里 地下 .

我知道你很善良——我爱那些在地下的病人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪknəs] [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]
There are a few who think only of their sickness but most of them
那里 是 一个 很少 WHO 思考 仅有的 的 他们的 疾病 但 最多 的 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [mʌtʃ] [faɪnə][ðæn; ðən] ['selfɪʃ] ['nɔːm(ə)l]['piːp(ə)l] .
are really much finer than selfish normal people .
是 真的 很多 更精细 比 自私 普通的 人们 .

有些人只想着自己的疾病，但他们中的大多数人其实比自私的普通人要好得多。

[ðeə(r)]['hændikæps][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] .
Their handicaps have made them strong and kind .
他们的 障碍 有 制成 他们 强的 和 种类 .

他们的残疾使他们变得坚强而善良。

[ðeɪ] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [lɑːf] [æt; ət][peɪn] .
They can even laugh at pain .
他们 能 甚至 笑 在 疼痛 .

他们甚至能嘲笑痛苦。

" - [ə'brʌptli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][dɪsk][frɒm; frəm]['dɒktə(r)] ['smɪθsn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lætərz] [dɪs'gʌst]
" **Zingar abruptly removed the disk from Doctor Smithson , to the latter's disgust**
" - 突然 已移除 这 磁盘 从 医生 史密森 , 到 这 后者的 厌恶
,
,
,

“辛加尔突然从史密森博士手中夺走了磁盘，这令史密森博士非常厌恶。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɒn] ['mɛriz] ['gəʊldən] [weɪvz] .
and placed it gently on Mary's golden waves .
和 放置 它 轻轻地 在 玛丽的 金的 波浪 .

然后轻轻地把它放在玛丽金色的波浪卷发上。

" [pliːz] [rɪ'piːt] — [rɪ'membə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ['veri] ['klɪəli] , [bʌt; bət]
" **Please repeat — remember we cannot understand your words very clearly , but**
" 请 重复 — 记住 我们 不能 理解 你的 字 非常 清楚地 , 但
[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] [θɔːts] .
we can receive your picture thoughts .
我们 能 收到 你的 图片 想法 .

请重复一遍——记住，我们无法很清楚地理解你的话语，但我们可以接收你的图像想法。

[aɪ] [hɜːd] [pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .
I heard part of what you said .
我 听到 部分 的 什么 你 说 .

我听到了你说的一部分。

" ['meəri] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pliː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [blʌʃt] ,
" **Mary repeated her plea , but she also blushed ,**
" 玛丽 重复 她 恳求 , 但 她 还 脸红了 ,

玛丽再次恳求，但她也脸红了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət][maɪnd][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz]
as if the sudden nakedness of her secret mind before him was
作为 如果 这 突然 裸体 的 她 秘密 头脑 前 他 曾是
[ɪm'bærəsɪŋ] .
embarrassing .
尴尬的 .

仿佛她在他面前突然袒露了自己内心深处的秘密，这让她感到难为情。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'priːʃətɪvli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['mætrəsɪz]
He smiled appreciatively and they withdrew to one of the low mattresses
他 微笑 表示赞赏 和 他们 退出 到 一 的 这 低的 床垫
[ænd; ənd][sæt][tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
and sat together for an hour or more ,
和 卫星 一起 为了 一个 小时 或者 更多的 ,

他赞赏地笑了笑，然后他们退到一张矮床垫上，一起坐了一个多小时。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
apart from the others .
除 从 这 其他的 .

与其他的都不一样。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːld] [ɪn'taɪəli] ,
They seemed to forget the present world entirely ,
他们 似乎 到 忘记 这 展示 世界 完全 ,

他们似乎完全忘记了现实世界。

[bʌt; bət] - ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][tuː; tə][hɪə(r)] ,
but Zingar's questions were too low for John to hear ,
但 - 问题 是 也 低的 为了 约翰 到 听到 ,

但辛加的声音太小，约翰听不见。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kjʊəriəs][æt; ət][ðə; ði]['stɔ:ri] [bæk] [ɒv; əv] ['mɛriz] ['kwaɪət] ['sædnəs] .

and	he	was	still	curious	at	the	story	back	of	Mary's	quiet	sadness	.
和	他	曾是	仍然	好奇的	在	这	故事	后退	的	玛丽的	安静的	悲伤	.

他仍然很好奇玛丽默默悲伤背后的故事。

['hɪldə] [θɔ:t] ,

Hilda	thought	,
希尔达	想法	,

希尔达心想：

[waɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz][wi:; wi][du:; də] ['ɔ:dnrəli] [ɪn]

why	they	can	get	as	much	acquainted	in	an	hour	as	we	do	ordinarily	in
为什么	他们	能	得到	作为	很多	熟人	在	一个	小时	作为	我们	做	按说	在

[j'iəz] .

years	.
年	.

为什么他们在一小时内就能像我们通常几年内一样彼此了解?

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['ri:əli] [nəʊn] [wɒt] [dʒɒn] [θɔ:t] [ə'baʊt][maɪ][hænd] . . . .

I	never	have	really	known	what	John	thought	about	my	hand	.	.	.	.
我	绝不	有	真的	已知	什么	约翰	想法	关于	我的	手	.	.	.	.

我始终不知道约翰对我的手有什么看法.....

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][glɑ:ns, glæns][æt; ət]['meəri] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]

Both	of	them	glanced	at	Mary	occasionally	and	it	seemed	,	after	a
两个都	的	他们	瞥了一眼	在	玛丽	偶尔	和	它	似乎	,	后	一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

他们俩偶尔会瞥一眼玛丽，过了很久，似乎

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [pɑ:st] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ]['kwaɪət]

that	some	of	the	strain	passed	from	her	face	and	a	strange	quiet
那	一些	的	这	拉紧	通过了	从	她	脸	和	一个	奇怪的	安静的

['hæpinəs] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

happiness	flowed	over	it	.
幸福	流动	超过	它	.

她脸上的紧张感消退了一些，取而代之的是一种奇特的、平静的幸福感。

['faɪnəli] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

Finally	they	arose	and	came	to	the	center	of	the	room	,
最后	他们	出现	和	来了	到	这	中心	的	这	房间	,

最后，他们起身来到房间中央。

[weə(r)] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

where	their	companions	were	still	talking	excitedly	.
在哪里	他们的	同伴	是	仍然	说	兴奋地	.

他们的同伴们还在兴奋地交谈着。

" [ai] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] — [tə'naɪt] , " [sed] - [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	I	will	do	it	—	tonight	,	"	said	Zingar	with	dignity	.
"	我	将要	做	它	—	今晚	,	"	说	-	和	尊严	.

"我今晚就做，"辛加尔有尊严地说。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] — ['i:v(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .

"	I	will	go	with	you	,	and	be	one	of	you	—	even	back	to	the	Earth	.
"	我	将要	去	和	你	,	和	是	一	的	你	—	甚至	后退	到	这	地球	.

"我会和你们一起走，成为你们中的一员——即使回到地球。"

[bʌt; bət][fɜ:st][ai][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][ænd; ənd][ai][wɒnt][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ][twɪn]['sɪstə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .

But	first	I	must	prepare	and	I	want	to	bring	my	twin	sister	with	me	.
但	第一的	我	必须	准备	和	我	想	到	带来	我的	双	姐姐	和	我	.

但首先我必须做好准备，我想带我的双胞胎妹妹一起去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] .

We	are	inseparable	.
我们	是	形影不离	.

我们形影不离。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][blæŋk][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tæpt] ['rɪðmɪkli] [ɒn]

"	He	walked	to	the	blank	wall	of	the	room	and	again	tapped	rhythmically	on
"	他	步行	到	这	空白的	墙	的	这	房间	和	再次	轻敲	有节奏地	在

[ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ə; eɪ][ləʊ] ['dɔːweɪ] ['əʊpənd] .

it	until	a	low	doorway	opened	.
它	直到	一个	低的	门口	打开	.

他走到房间的空白墙壁前，再次有节奏地敲击墙壁，直到一扇低矮的门打开。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

He	stooped	and	disappeared	.
他	弯腰	和	消失	.

他弯下腰，消失了。

[dʒɒn] [ɪ'miːdiətli] [traɪd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

John	immediately	tried	to	repeat	the	tapping	combination	,
约翰	立即地	尝试	到	重复	这	窃听	组合	,

约翰立即尝试重复敲击组合，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['sɒlɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [steʊn] .

but	the	wall	remained	as	solid	as	if	it	were	stone	.
但	这	墙	剩余	作为	坚硬的	作为	如果	它	是	石头	.

但墙壁依然坚固如石。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv][taɪm] .

In	the	quiet	room	there	was	little	sense	of	time	.
在	这	安静的	房间	那里	曾是	小的	感觉	的	时间	.

在安静的房间里，几乎没有时间感。

[fuːd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

Food	came	in	to	them	automatically	after	an	hour	or	so	.
食物	来了	在	到	他们	自动地	后	一个	小时	或者	所以	.

大约一个小时后，食物就自动送到他们嘴里了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] .

They	were	too	excited	to	think	of	sleep	.
他们	是	也	兴奋的	到	思考	的	睡觉	.

他们兴奋得根本没心思睡觉。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][wɔːl] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɪəd] [ə'gen][ænd; ənd] - [rɪ'tɜːnd] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

At	last	the	wall	opening	appeared	again	and	Zingar	returned	,	leading	a	beautiful
在	最后的	这	墙	开幕	出现	再次	和	-	返回	,	领导	一个	美丽的

,

,

,

最后，墙壁上的开口再次出现，辛加尔回来了，带领着一群美丽的.....

[braʊn] - [heəd] [gɜːl][baɪ][ðə; ði][hænd] .

brown	-	haired	girl	by	the	hand	.
棕色的	-	头发	女孩	经过	这	手	.

牵着棕发女孩的手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [drest] [ɪn] [peɪl] [bluː] [træns'perənsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] ['pɜːp(ə)l] ['gɜːdl] ,

She	was	tall	and	dressed	in	pale	blue	transparencies	,	with	a	tight	purple	girdle	,
她	曾是	高的	和	穿着	在	苍白	蓝色的	透明度	,	和	一个	紧的	紫色的	腰带	,

她身材高挑，身穿浅蓝色透明长裙，腰间系着一条紧身的紫色束腰带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvə(r)][stɑː(r)] [səː'maunt] [hɜː(r); hə(r)][spft][heə(r)][laɪk][ə; eɪ]['kɒrənet] .

and	a	gleaming	silver	star	surmounted	her	soft	hair	like	a	coronet	.
和	一个	闪闪发光	银	星星	克服	她	柔软的	头发	喜欢	一个	冠	.

一颗闪亮的银星像皇冠一样点缀在她柔软的秀发上。

[dʒɒn] [stɛərd] .

John	stared	.
约翰	凝视	.

约翰愣住了。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['meni][ænd; ənd] ['iːzi] [əd'ventʃəz] [wɪð] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn]

In	all	his	many	and	easy	adventures	with	women	he	had	never	seen	anyone
在	全部	他的	许多	和	简单的	冒险	和	女性	他	有	绝不	已见	任何人

[laɪk][hɜː(r); hə(r)] .

like	her	.
喜欢	她	.

在他与众多女性轻松愉快的交往中，他从未见过像她这样的人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][frə'dʒɪləti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] [jet] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [helθ] .

There	was	a	fragility	to	her	body	yet	the	glow	of	health	.
那里	曾是	一个	脆弱性	到	她	身体	然而	这	辉光	的	健康	.

她的身体虽然虚弱，却散发着健康的光彩。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːmɪnəs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [griːn] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd]

Her	eyes	were	luminous	,	of	a	warm	green	shade	,	and	they	seemed
她	眼睛	是	发光的	,	的	一个	温暖的	绿色的	阴影	,	和	他们	似乎

[tuː; tə][həʊld][streɪndʒ]['siːkrəts] .

to	hold	strange	secrets	.
到	抓住	奇怪的	秘密	.

她的眼睛明亮动人，呈温暖的绿色，似乎藏着一些奇特的秘密。

[hɜː(r); hə(r)]['bɒdi][wɒz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ɜːθ] ['wʊmənz] [ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði]['fɪŋgəz]

Her	body	was	identical	with	an	Earth	woman's	except	that	the	fingers
她	身体	曾是	完全相同的	和	一个	地球	女性的	除了	那	这	手指

[wɜː(r); wə(r)] ['smuːðli] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [mɔː(r)]['prɒmɪnənt] .

were	smoothly	longer	and	the	high	forehead	was	slightly	more	prominent	.
是	顺利	更长	和	这	高的	前额	曾是	轻微地	更多的	著名的	.

她的身体与地球女性的身体完全相同，只是手指更修长，额头也更高更突出。

[hiː; hi][felt][sʌm; səm] [hɪp'nɒtɪk] ['ɪnfluəns] [fləʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]

He	felt	some	hypnotic	influence	flow	from	her	into	his	mind	,	and
他	毛毡	一些	催眠的	影响	流动	从	她	进入	他的	头脑	,	和

[ɪn'vɒləntrəli] [stept] ['fɔːwəd] ,

involuntarily	stepped	forward	,
不由自主	步	向前	,

他感到一股催眠般的力量从她身上流淌到他的脑海中，不由自主地向前迈了一步。

[ðen] [stɒpt] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

then	stopped	,	suddenly	remembering	his	companion	.
然后	停止	,	突然	记住	他的	伴侣	.

然后他突然停了下来，想起了他的同伴。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θrɪld] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌsev(ə)n'tiːn] .

He	had	not	thrilled	like	this	since	he	was	seventeen	.
他	有	不是	激动不已	喜欢	这	自从	他	曾是	十七	.

自从十七岁以来，他就没有过如此激动的心情。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['hɪldə][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['rɪŋkld] [glʌv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][hænd] ,

Across	the	room	,	Hilda	clasped	the	wrinkled	glove	on	her	artificial	hand	,
穿过	这	房间	,	希尔达	紧握	这	皱	手套	在	她	人造的	手	,

房间另一边，希尔达紧紧地把皱巴巴的手套戴在了她的假手上。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] ,

until	**the**	**fingers**	**of**	**her**	**right**	**hand**	**were**	**white**	**,**
直到	这	手指	的	她	正确的	手	是	白色的	,

直到她右手的手指都变白了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə]['dɒktə(r)] ['smɪθsn] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst]

but	**she**	**smiled**	**and**	**talked**	**to**	**Doctor**	**Smithson**	**as**	**if**	**she**	**had**	**not**	**noticed**
但	她	微笑	和	谈话	到	医生	史密森	作为	如果	她	有	不是	注意到

.

:

.

但她面带微笑，和史密森医生交谈，仿佛没有注意到这一点。

" [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] .

"	**We**	**will**	**go**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Zingar**	**,**	**taking**	**command**	**of**	**the**	**little**	**party**	**.**
"	我们	将要	去	现在	,	"	说	-	,	采取	命令	的	这	小的	派对	.

“我们现在就走，”辛加尔说着，接管了这支小队伍。

" [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɪnsjuleɪtɪd][su:ts][fɔ:(r); fə(r)][prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['mɪdnaɪt] [kəʊld] .

"	**In**	**the**	**hallway**	**are**	**insulated**	**suits**	**for**	**protection**	**against**	**our**	**midnight**	**cold**	**.**
"	在	这	门厅	是	绝缘的	西装	为了	保护	反对	我们的	午夜	寒冷的	.

“走廊里放着保暖服，用来抵御午夜的寒冷。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] [wɔ:m] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][step][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]

The	**ship**	**will**	**be**	**warm**	**,**	**but**	**we**	**must**	**step**	**from**	**the**	**desert**	**to**	**your**
这	船	将要	是	温暖的	,	但	我们	必须	步	从	这	沙漠	到	你的

[ˌʌndə'graʊnd] ['entrəns] .

underground	**entrance**	**.**
地下	入口	.

船舱里会很暖和，但我们必须从沙漠走到你们的地下入口。

[aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['hɪndəd] .

I	**do**	**not**	**think**	**we**	**will**	**be**	**hindered**	**.**
我	做	不是	思考	我们	将要	是	受阻	.

我认为我们不会受到阻碍。

[ðə; ði][əʊld][wʌnz] [sli:p] ['saʊndli] .

The	**Old**	**Ones**	**sleep**	**soundly**	**.**
这	老的	一个	睡觉	稳固地	.

古老者们安然入睡。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst] [mɪ'rækjələs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æksent][ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] [dɪsə'pɪəd] [səʊ]

"	**It**	**was**	**almost**	**miraculous**	**that**	**his**	**accent**	**and**	**hesitation**	**disappeared**	**so**
"	它	曾是	几乎	神奇	那	他的	口音	和	犹豫	消失	所以

['ræpɪdli] ,

rapidly	**,**
快速	,

“他的口音和犹豫感消失得如此之快，简直是个奇迹。”

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['relətɪvli] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə'dæptəb(ə)l] .

perhaps	**because**	**he**	**was**	**still**	**relatively**	**young**	**and**	**adaptable**	**.**
也许	因为	他	曾是	仍然	相对地	年轻的	和	适应性强	.

或许是因为他当时还比较年轻，适应能力强。

[ðeə(r)] [smɔ:l] [raʊnd] [ʃɪp] [fleəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blækənd] ['plænɪt] ; [ɪts] [reɪz] ,

Their	**small**	**round**	**ship**	**flared**	**over**	**the**	**blackened**	**planet**	**;**	**its**	**rays**	**,**
他们的	小的	圆形的	船	喇叭口	超过	这	变黑	行星	; 它是		射线	,

他们的小型圆形飞船在漆黑的星球上空闪耀；它的光束，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['gliːmɪŋ] ['saɪlənt] [dʒets] [ɒn]

that	had	been	invisible	in	the	daylight	,	were	now	gleaming	silent	jets	on
那	有	到过	无形的	在	这	日光	,	是	现在	闪闪发光	沉默的	喷气式飞机	在

[ðə; ði] ['dɪmli] ['stɑːlɪt] ['dezət] .

the	dimly	starlit	desert	.
这	依稀	星光	沙漠	.

那些在白天看不见的飞机，现在变成了在星光昏暗的沙漠中闪闪发光的无声喷气式飞机。

['dɑːktər; draɪv] . ['smɪθsn] , [dʒeɪk] , [ænd; ənd] ['hɪldə] [sæt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Dr	.	Smithson	,	Jake	,	and	Hilda	sat	together	at	the	rear	of	their
博士	.	史密森	,	杰克	,	和	希尔达	卫星	一起	在	这	后部	的	他们的

['kæbɪn] [kəm'pɑːtmənt] .

cabin	compartment	.
舱	隔间	.

史密森博士、杰克和希尔达一起坐在他们舱室的后部。

[dʒɒn][ænd; ənd] - ['lʌvli] ['sɪstə(r)] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ə'hed] .

John	and	Zingar's	lovely	sister	stared	into	the	night	ahead	.
约翰	和	-	迷人的	姐姐	凝视	进入	这	夜晚	前方	.

约翰和辛加的漂亮妹妹凝视着前方的夜空。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [drɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

He	had	not	touched	her	yet	,	but	he	felt	drawn	to	her	with	a
他	有	不是	感动	她	然而	,	但	他	毛毡	绘制	到	她	和	一个

[streɪndʒ] [kəm'pʌlʃn] ,

strange	compulsion	,
奇怪的	强迫症	,

他还没碰过她，却感到一种莫名的冲动被她吸引。

['pɑːtli] ['spɪrɪtʃuəl] .

partly	spiritual	.
部分	精神	.

部分是精神方面的。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

Her	name	was	Molaee	.
她	姓名	曾是	-	.

她的名字叫莫拉伊。

['meəri][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fræŋkli] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ]

Mary	and	Zingar	were	now	frankly	in	love	,	and	sat	with	arms	around	each
玛丽	和	-	是	现在	坦率地说	在	爱	,	和	卫星	和	武器	大约	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

玛丽和辛加现在完全坠入了爱河，他们搂着彼此坐着。

['kwaɪətli]['kɒntent] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['strendʒər] .

quietly	content	,	as	if	they	had	never	been	strangers	.
悄悄	内容	,	作为	如果	他们	有	绝不	到过	陌生人	.

他们之间平静而满足，仿佛从未有过陌生感。

[ðə; ði][maɪnd]['saʊndə(r)][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gliːmɪŋ] [heə(r)][baɪ][ɪts] [smuːð] [raʊnd]

The	Mind	Sounder	was	attached	to	her	gleaming	hair	by	its	smooth	round
这	头脑	探鱼器	曾是	随附的	到	她	闪闪发光	头发	经过	它是	光滑的	圆形的

[dɪsk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf]['ɪntuː] - ['iːgə(r)][maɪnd]

disk	and	she	seemed	to	be	pouring	her	whole	life	into	Zingar's	eager	mind
磁盘	和	她	似乎	到	是	浇注	她	所有的	生活	进入	-	渴望的	头脑

.

:

.

心灵探测器通过其光滑的圆形圆盘固定在她闪亮的头发上，她似乎将自己的一生都倾注到辛加渴望的心灵中。

[ɔ:l] ['meɪd(ə)nli] [rɪ'zɜ:v] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
All **maidenly** **reserve** **had** **vanished** **.**
全部 少女 预订 有 消失了 .

少女的矜持荡然无存。

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ɪm'bærəst] [hɜ:(r); hə(r)] .
None **of** **his** **questions** **embarrassed** **her** **.**
没有任何 的 他的 问题 尴尬的 她 .

他的问题没有一个让她感到尴尬。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [θɔ:t] [dʒɒn] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
That's **a** **good** **thing** **,** **thought** **John** **,** **noticing** **them** **.**
那就是 一个 好的 事物 , 想法 约翰 , 注意到 他们 .

约翰注意到他们，心想，这真是件好事。

['meəri] [wɪl] [ki:p] [hɪm] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] .
Mary **will** **keep** **him** **with** **us** **,** **and** **he** **will** **make** **her** **come** **to** **life** **.**
玛丽 将要 保持 他 和 我们 , 和 他 将要 制作 她 来 到 生活 .

玛丽会把他留在我们身边，他会让她复活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [flæʃt] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [dʒeɪk]
They **had** **flashed** **on** **through** **the** **night** **for** **about** **half** **an** **hour** **when** **Jake**
他们 有 闪光灯 在 通过 这 夜晚 为了 关于 一半 一个 小时 什么时候 杰克
[jeld] ,
yelled **,**
大喊 ,

他们彻夜闪了大约半个小时，这时杰克大喊道：

" ['ðer] ['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es] !
" **They're** **after** **us** **!**
" 它们是 后 我们 !

“他们要追杀我们！”

" [laɪk] ['taɪni] ['stri:mɪŋ] ['rɑ:kɪts] [ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [dɑ:nst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
" **Like** **tiny** **streaming** **rockets** **a** **fleet** **of** **the** **little** **ships** **danced** **over** **the** **horizon**
" 喜欢 微小的 流媒体 火箭 一个 舰队 的 这 小的 船舶 跳舞 超过 这 地平线
[ɪn] [pə'sju:t] ,
in **pursuit** **,**
在 追逐 ,

“就像一队队小型流星火箭，一群小飞船在地平线上追逐着，翩翩起舞。”

[stɪl] [səʊ] ['dɪstənt] [æz; əz][tu:; tə] [si:m] [bʌt; bət]['faɪrˌflaɪz] .
still **so** **distant** **as** **to** **seem** **but** **fireflies** **.**
仍然 所以 遥远 作为 到 似乎 但 萤火虫 .

仍然遥远得如同萤火虫一般。

" [doʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:md] , " [sed] - , ['li:vɪŋ] ['meəri][ænd; ənd]['steərɪŋ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
" **Don't** **be** **alarmed** **,** **"** **said** **Zingar** **,** **leaving** **Mary** **and** **staring** **behind** **them** **,**
" 不 是 惊慌 , " 说 - , 离开 玛丽 和 凝视 在后面 他们 ,
['sɒmbəli] ,
somberly **,**
忧郁地 ,

“别惊慌，”辛加尔说着，离开了玛丽，神情凝重地望着她们身后。

" [ðeɪ] [wɪl] ['sləʊli] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌju: 'es][bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [ɪn] [taɪm] .
" **they** **will** **slowly** **overtake** **us** **but** **we** **will** **make** **the** **underground** **city** **in** **time** **.**
" 他们 将要 缓慢地 超过 我们 但 我们 将要 制作 这 地下 城市 在 时间 .

“他们会慢慢超越我们，但我们会及时建成地下城。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['wepənz] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
They **have** **no** **weapons** **,** **for** **our** **civilization** **had** **no** **need** **for** **them** **.**
他们 有 不 武器 , 为了 我们的 文明 有 不 需要 为了 他们 .

他们没有武器，因为我们的文明不需要武器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

It	will	take	time	to	invent	and	manufacture	the	means	of	destruction	.
它	将要	拿	时间	到	发明	和	生产	这	方法	的	破坏	.

发明和制造毁灭性武器需要时间。

" [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðeə(r)] [ʃɪp] [slɪd] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] - ['deftli]

"	In	half	an	hour	,	their	ship	slid	slowly	to	the	ground	as	Zingar	deftly
"	在	一半	一个	小时	,	他们的	船	滑行	缓慢地	到	这	地面	作为	-	巧妙地

[mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .

manipulated	the	controls	.
操纵	这	控制	.

半小时后，随着辛加尔熟练地操控着飞船，他们的飞船缓缓滑落到地面。

[ðeɪ] [dɔn] [ðə; ði] [əʊ'peɪk] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] ['gɑːmənts] , ['fɑːsənd] ['helmits] [ə'bʌv]

They	donned	the	opaque	and	clumsy	insulation	garments	,	fastened	helmets	above
他们	穿戴	这	不透明	和	笨拙	绝缘	服装	,	系紧	头盔	多于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们穿上不透明且笨重的保暖服，戴上头盔，

[ænd; ənd] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [sænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒpə(r)] [dɔː(r)] , [dʌl] [ɪn] [ðə; ði]

and	ran	across	the	frozen	sand	toward	the	great	copper	door	,	dull	in	the
和	跑	穿过	这	冷冻	沙	朝向	这	伟大的	铜	门	,	乏味的	在	这

['stɑːlaɪt] .

starlight	.
星光	.

然后他跑过冻沙，朝着在星光下黯淡无光的大铜门跑去。

[dʒɒn] ['fʌmb(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [lɒk] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ,

John	fumbled	at	the	hand	lock	,	but	finally	got	it	open	,
约翰	笨手笨脚	在	这	手	锁	,	但	最后	得到	它	打开	,

约翰笨手笨脚地打开了手锁，但最终还是打开了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [ʃɪps] [bɪ'gæn] [ɪts] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [dɪ'sent] [frɒm; frəm]

just	as	the	first	of	the	pursuing	ships	began	its	perpendicular	descent	from
只是	作为	这	第一的	的	这	追求	船舶	开始	它是	垂直	下降	从

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [eə(r)] .

the	higher	air	.
这	更高	空气	.

就在追击舰艇中的第一艘开始从高空垂直下降的时候。

[ðə; ði] ['sekənd] ['met(ə)l] [dɔː(r)] [slɪd] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [reɪz] [kʊd; kəd] [tʌtʃ]

The	second	metal	door	slid	noisily	into	place	before	the	lifting	rays	could	touch
这	第二	金属	门	滑行	喧闹地	进入	地方	前	这	举重	射线	可以	触碰

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

第二扇金属门在升降光束触及之前，就发出嘈杂的声响滑入到位了。

[ænd; ənd] ['hɪldə] [snæpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] - [flæʃ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [daʊn] [ðə; ði] ['sændi]

and	Hilda	snapped	on	her	radilight	flash	to	guide	the	party	down	the	sandy
和	希尔达	啪啪	在	她	-	闪光	到	指导	这	派对	向下	这	沙

['tʌn(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒləni] .

tunnel	toward	the	colony	.
隧道	朝向	这	殖民地	.

希尔达打开她的手电筒，引导队伍沿着沙质隧道向殖民地前进。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:f]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['mætsən] ,

In	another	half	hour	they	were	sitting	in	council	,	with	Major	Mattson	,
在	其他	一半	小时	他们	是	坐着	在	理事会	,	和	主要的	马特森	,

['hemɪŋweɪ] ,

Hemingway	,
海明威	,

半小时后，他们又坐到了议会上，马特森少校、海明威等人也在场。

[ðə; ði][əʊld] ['kemɪst] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hendəsən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

the	old	chemist	,	Dr	.	Henderson	and	other	officials	.
这	老的	化学家	,	博士	.	亨德森	和	其他	官员	.

老化学家亨德森博士和其他官员。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hendəsən] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəd] [kəm'pænjənz] [bʌt; bət]

Dr	.	Henderson	paid	little	attention	to	his	recovered	companions	but
博士	.	亨德森	有薪酬的	小的	注意力	到	他的	恢复	同伴	但

['kwestʃənd] - ['ræpɪdli] .

questioned	Zingar	rapidly	.
被质问	-	快速	.

亨德森医生对康复的同伴们漠不关心，却迅速询问了辛加。

[ðə; ði][maɪnd]['saʊndə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rɪt(ə)n] ['kwestʃən] , [ɔ:(r)] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	Mind	Sounder	and	an	occasional	written	question	,	or	reference	to	a
这	头脑	探鱼器	和	一个	偶然	书面	问题	,	或者	参考	到	一个

['leksɪkən] ,

lexicon	,
词汇	,

心灵探测器和偶尔出现的书面问题，或对词典的引用，

[kept] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] ['gəʊɪŋ] ['smu:ðli] .

kept	the	interview	going	smoothly	.
保留	这	面试	去	顺利	.

面试过程进行得很顺利。

['faɪnəli] - [stʊd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gru:p] .

Finally	Zingar	stood	and	addressed	the	entire	group	.
最后	-	站立	和	已解决	这	全部的	团体	.

最后，辛加尔站起身来，向全体人员发表了讲话。

" [maɪ]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['ru:θləs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'kwɪpt]

"	My	people	are	ruthless	and	unemotional	,	but	they	are	not	equipped
"	我的	人们	是	无情	和	不带感情的	,	但	他们	是	不是	配备

[fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] .

for	war	.
为了	战争	.

"我的人民冷酷无情，但他们不擅长战争。"

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)][plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] .

I	think	this	will	be	their	plan	of	attack	.
我	思考	这	将要	是	他们的	计划	的	攻击	.

我认为这将是他们的攻击计划。

[ðeɪ] [wɪl] [set][ðeə(r)] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə] [wɜ:k] , [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)] ['wepənz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv]

They	will	set	their	machinery	to	work	,	producing	the	war	weapons	of	several	of
他们	将要	放	他们的	机械	到	工作	,	生产	这	战争	武器	的	一些	的

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['plænɪts] ,

the	primitive	planets	,
这	原始	行星	,

他们将启动机器，生产几个原始星球所需的战争武器。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [taɪm] , [pə'hæps] [sɪks] [mʌnθs] .

but	that	will	take	time	,	perhaps	six	months	.
但	那	将要	拿	时间	,	也许	六	几个月	.

但但这需要时间，或许需要六个月。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ]['strætədʒi] ,

Meanwhile	they	will	try	strategy	,
同时	他们	将要	尝试	战略	,

与此同时，他们将尝试各种策略。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [draɪv] [ðə; ði] [mɑːz] [biːsts] [æt; ət] [juː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɪp] [fleəz] [æt; ət] [naɪt] . "

and	perhaps	drive	the	Mars	beasts	at	us	with	their	ship	flares	at	night	.	"
和	也许	驾驶	这	火星	野兽	在	我们	和	他们的	船	信号弹	在	夜晚	.	"

或许它们还会利用夜间发射的飞船信号弹，把火星上的怪兽引向我们。"

" [wʌts] [ðem; ðəm] ['mɑːʃn] [biːsts] [laɪk] ? " [grʌnt] [dʒeɪk] .

"	What's	them	Martian	beasts	like	?	"	grunted	Jake	.
"	是什么	他们	火星人	野兽	喜欢	?	"	哼哼	杰克	.

"那些火星野兽长什么样？"杰克咕哝道。

" [ðæts] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [faɪt] . "

"	That's	maybe	something	I	could	fight	.	"
"	那就是	或许	某物	我	可以	斗争	.	"

"这或许是我可以抗争的事情。"

" [əʊ] , ['ðer] ['hɒrəb(ə)l] ! " [mˈɜːməd] ['meəri] .

"	Oh	,	they're	horrible	!	"	murmured	Mary	.
"	哦	,	它们是	可怕	!	"	低声说道	玛丽	.

"哦，它们太可怕了！"玛丽低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不适者殖民地(Colony of the Unfit)
第3/3页

" [hɪə(r)] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['mænjuəl] .
" Here , look at the pictures in this manual .
" 这里 , 看 在 这 图片 在 这 手动的 .

“来，看看这本手册里的图片。”

" [ðə; ði][əʊld] [mə'riːnz] [weðə'biːtn] [feɪs] [peɪld] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedi] ,
" The old marine's weatherbeaten face paled a bit , but his voice was steady ,
" 这 老的 海军陆战队的 饱经风霜 脸 苍白 一个 少量 , 但 他的 嗓音 曾是 稳定的 ,

“老海军陆战队员饱经风霜的脸上脸色略显苍白，但他的声音依然沉稳。”

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [wel] , ['eniweɪ] , [ðeɪ] [kænt] [get] [θruː] [ðem; ðəm]['kɒpə(r)] [dɔːz] . "
as he said , " Well , anyway , they can't get through them copper doors . "
作为 他 说 , " 出色地 , 反正 , 他们 不能 得到 通过 他们 铜 门 . "

正如他所说，“反正他们也进不去那些铜门。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][maɪ]['piːp(ə)l] [wɪl] ['bætə(r)] [ðəʊz] [daʊn] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" No , but my people will batter those down , " said Zingar in a low tone .
" 不 , 但 我的 人们 将要 连击 那些 向下 , " 说 - 在 一个 低的 语气 .

“不，但我的人民会把他们打倒，”辛加尔低声说道。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] , " [kraɪd]['dɑːktər; draɪv] . ['hendəsən] ,
" Then we must prepare for defense , " cried Dr . Henderson ,
" 然后 我们 必须 准备 为了 防御 , " 哭 博士 . 亨德森 ,

“那么我们就必须做好防御准备，”亨德森博士喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst] ['bærɪkeɪd] ['evri] ['pæsɪdʒweɪ]
" if they can break down the front door we must barricade every passageway
" 如果 他们 能 休息 向下 这 正面 门 我们 必须 路障 每一个 通道
[ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] [bæk] [fʊt] [baɪ] [fʊt] .
and fight them back foot by foot .
和 斗争 他们 后退 脚 经过 脚 .

“如果他们能破门而入，我们就必须封锁所有通道，与他们展开殊死搏斗。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [hʌl] ? "
What is the substance of your ship's hull ? "
什么 是 这 物质 的 你的 船的 船体 ? "

你的船体是由什么材料制成的?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dens] ['met(ə)l] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" It is a very dense metal , unknown to you .
" 它 是 一个 非常 稠密 金属 , 未知 到 你 .

“这是一种密度非常高的金属，你可能不知道。”

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪz] [wɪl] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ætəm] ['kænən] . "
None of your rays will penetrate it except the atom cannon . "
没有任何 的 你的 射线 将要 穿透 它 除了 这 原子 大炮 . "

除了原子炮，你的任何射线都无法穿透它。

" [ænd; ənd][wiː; wi]['əʊnli][hæv; həv][wʌn][əʊld] ['kænən] , [wɪð] ['hɑːdli] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)]['dʒækɪts]
" And we only have one old cannon , with hardly any of the power jackets
" 和 我们 仅有的 有 一 老的 大炮 , 和 几乎 任何 的 这 力量 夹克
— " [grəʊn] ['dɑːktər; draɪv] . ['hendəsən] ,
— " groaned Dr . Henderson ,
— " 呻吟 博士 . 亨德森 ,

“我们只有一门老旧的大炮，而且几乎没有动力护甲——”亨德森博士呻吟道。

['despərətli] .
desperately .
绝望地 .

绝望地。

" [wi:; wi] [wɪl] [seɪv] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ə'tæk] , " [sed] - , ['kɑ:mli] .
" We will save that for the last attack , " said Zingar , calmly .
" 我们 将要 节省 那 为了 这 最后的 攻击 , " 说 - , 平静地 .

“我们会把那招留到最后一次进攻用，”辛加尔平静地说。

" [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] [bi:sts] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
" The disintegrators will hold the beasts back for a long time , but there
" 这 分解器 将要 抓住 这 野兽 后退 为了 一个 长的 时间 , 但 那里
[ɑ:(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
are thousands of them .
是 数千 的 他们 .

“分解者可以长时间阻挡这些野兽，但它们有成千上万个。”

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['aʊə(r)][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ['ʧɑ:ʤɪz] [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] ? "
How many of the half - hour disintegrator charges do you have ? "
如何 许多 的 这 一半 - 小时 粉碎机 收费 做 你 有 ? "

你们还有多少个半小时的分解器充能包?

" [nɒt] ['veri] ['meni] — [ðə; ði] [ɜ:θ] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts] ['bʌdʒɪt] .
" Not very many — The Earth Council was limited in its budget .
" 不是 非常 许多 — 这 地球 理事会 曾是 有限的 在 它是 预算 .

“不多——地球理事会的预算有限。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [lɑ:st][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['faɪərɪŋ] .
Perhaps they would last one day of continuous firing .
也许 他们 会 最后的 一 天 的 连续的 射击 .

或许他们能持续射击一天。

" [ˌaɪ 'vi:]
" IV
" 第四

“Ⅳ

[ɪn] [tu:] [deɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] [wɪð] [æk'tɪvəti] .
In two days the whole underground city was buzzing with activity .
在 二 天 这 所有的 地下 城市 曾是 嗡嗡声 和 活动 .

两天之内，整个地下城都热闹非凡。

[mɑ:k] ['hemɪŋweɪ] [hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['aɪsəleɪtɪŋ][ðə; ði] ['veəriəs]
Mark Hemingway had improvised a laboratory and was isolating the various
标记 海明威 有 即兴发挥 一个 实验室 和 曾是 隔离 这 各种各样的
['mɪnərəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [wɔ:lz] ,
minerals of the corridor walls ,
矿物 的 这 走廊 墙壁 ,

马克·海明威临时搭建了一个实验室，正在分离走廊墙壁上的各种矿物质。

[si:kɪŋ] [mə'tɪəriəlz][fɔ:(r); fə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
seeking materials for ammunition .
寻求 材料 为了 弹药 .

寻找弹药材料。

['meɪʤə(r)] ['mætsən] [drɪld] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men][ænd; ənd] ['ɔ:gənaɪzd] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)]
Major Mattson drilled all the able - bodied men and organized them under
主要的 马特森 钻孔 全部 这 有能力的 - 有形的 男人 和 组织 他们 在下面
[gru:p] ['ɒfɪsəz] .
group officers .
团体 警官 .

马特森少校对所有身强力壮的男子进行了训练，并将他们编入各组军官的指挥体系。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentrəl]

The	crippled	men	and	women	were	soon	co	-	operating	in	a	central
这	残疾的	男人	和	女性	是	很快	合作	-	操作	在	一个	中央

['fæktri; 'fæktəri] ['ju:nɪt] ,

factory	unit	,
工厂	单元	,

这些残疾男女很快就在一个中央工厂单位里一起工作了。

[weə(r)] [hænd] ['fɔ:dʒɪz] , [ænd; ənd] ['smeltɪŋ] [pɪts] , [wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:sɪŋ] [kru:d] ['wepənz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)]

where	hand	forges	,	and	smelting	pits	,	were	producing	crude	weapons	of	war
在哪里	手	锻造厂	,	和	冶炼	坑	,	是	生产	原油	武器	的	战争

.

:

.

那里曾有手工锻炉和冶炼坑，生产简陋的战争武器。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['wɪmɪn] ['wɜ:kɪŋ] , ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevɪə] [tɑ:sks] .

There	were	many	women	working	,	even	at	the	heavier	tasks	.
那里	是	许多	女性	在职的	,	甚至	在	这	较重	任务	.

有很多女性在工作，甚至从事较重的体力劳动。

[ðə; ði] [ɪn'fi:bld] ['peɪʃ(ə)nts] [leɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [kɒts] [ænd; ənd] [rəʊld] ['bændɪdʒ] , [ɔ:(r)] [dɪd] ['ʌðə(r)] [laɪt]

The	enfeebled	patients	lay	on	their	cots	and	rolled	bandages	,	or	did	other	light
这	虚弱的	患者	躺	在	他们的	婴儿床	和	滚动	绷带	,	或者	做过	其他	光

[tɑ:sks] .

tasks	.
任务	.

虚弱的病人躺在床上卷绷带，或者做些其他轻松的活。

[greɪt] [stɔ:z] [ɒv; əv] [kʊkt] [fu:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [prɪ'peəd] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['evri] [kʊk]

Great	stores	of	cooked	food	were	being	prepared	against	the	day	when	every	cook
伟大的	商店	的	煮熟	食物	是	存在	准备	反对	这	天	什么时候	每一个	厨师

[wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪnz] .

would	be	in	the	fighting	lines	.
会	是	在	这	斗争	线条	.

人们正在大量储备熟食，以备所有厨师都上前线之需。

[ðə; ði] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['səʊldʒəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [taɪm] [bɪ'twi:n] [drɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['mætsən] ,

The	able	-	bodied	soldiers	divided	their	time	between	drilling	under	Major	Mattson	,
这	有能力的	-	有形的	士兵	分割	他们的	时间	之间	钻孔	在下面	主要的	马特森	,

身强力壮的士兵们将时间分配在马特森少校的训练之下，

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪŋ] ['bæriəz] [æz; əz] [daɪ'rektɪd] [baɪ] [əʊld] [dʒeɪk] ,

and	erecting	barriers	as	directed	by	old	Jake	,
和	竖立	障碍	作为	指导	经过	老的	杰克	,

并按照老杰克的指示设置路障，

[hu:z] ['præktɪkl] [ˌɪndʒə'nju:əti] [ju:st] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tʃi:p] ['blɑ:stɪŋ] ['paʊdə(r)] [tu:; tə]

whose	practical	ingenuity	used	the	abundant	supply	of	cheap	blasting	powder	to
谁	实际的	独创性	用过的	这	丰富	供应	的	便宜的	爆破	粉末	到

['skɪlfʊli] ['krʌmb(ə)l] ['kɒrɪdɔ:(r)] [wɔ:lz] .

skillfully	crumble	corridor	walls	.
巧妙地	崩溃	走廊	墙壁	.

他凭借务实的创造力，利用大量廉价的炸药，巧妙地炸毁了走廊的墙壁。

[ðeə(r)] [wʌn] ['paʊə(r)] [kreɪn] [hi:pt] [ðə; ði] ['rʌbl] ['ɪntu:] [θɪk] ['bæriəz] , [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ]

Their	one	power	crane	heaped	the	rubble	into	thick	barriers	,	each	with	a	narrow
他们的	一	力量	起重机	堆积如山	这	瓦砾	进入	厚的	障碍	,	每个	和	一个	狭窄的

[dɪ'fensəbl] [slɪt] .

defensible	slit	.
可辩护的	缝隙	.

他们唯一的动力起重机将瓦砾堆成厚厚的屏障，每个屏障上都留有一条狭窄的防御缝隙。

[hjuːdʒ] ['bəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bæləns] ,
Huge **boulders** **were** **balanced** **,**
巨大的 巨石 是 均衡 ,

巨大的岩石保持着平衡，

['redi] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [flæʃ] [mætʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
ready **to** **fall** **into** **the** **opening** **when** **a** **flash** **match** **should** **be** **applied** **to** **a**
准备好 到 落下 进入 这 开幕 什么时候 一个 闪光 匹配 应该 是 应用 到 一个
[klɒθ] [fjuːz] .
cloth **fuse** **.**
布 保险丝 .

当闪光火柴应连接到布质引信上时，它就准备落入开口中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ,
They **had** **been** **working** **a** **few** **minutes** **,** **on** **the** **third** **morning** **,** **when** **,**
他们 有 到过 在职的 一个 很少 分钟 , 在 这 第三 早晨 , 什么时候 ,

第三天早上，他们工作了几分钟后，突然.....

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['aʊtpəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['entrəns] [ə'naʊnst] , " [ðə; ði] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]
the **radio** **outpost** **at** **the** **farthest** **entrance** **announced** **,** **"** **The** **beasts** **are** **coming**
这 收音机 前哨 在 这 最远 入口 宣布 , " 这 野兽 是 未来
!
!
!

最远入口处的无线电哨所宣布："野兽来了！"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz]
" **There** **were** **no** **television** **screens** **,** **but** **the** **announcer's** **description** **was**
" 那里 是 不 电视 屏幕 , 但 这 播音员的 描述 曾是
['hɒrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
horrible **enough** **.**
可怕 足够的 .

"当时没有电视屏幕，但播音员的描述已经够可怕的了。"

" [ðev] [gɒt] ['wɔːkɪŋ] [sneɪks] [ɪn] [frʌnt] — [wɪð] [traɪ'æŋgjələ(r)] [hedz] [laɪk] ['ræt(ə)lə(r)] — ['prɒbəbli]
" **They've** **got** **walking** **snakes** **in** **front** **—** **with** **triangular** **heads** **like** **rattlers** **—** **probably**
" 他们有 得到 步行 蛇 在 正面 — 和 三角形 头部 喜欢 响尾蛇 — 大概
['pɔɪzənəs] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [baɪt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['beɪbiz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['eniweɪ] ,
poisonous **—** **but** **a** **bite** **from** **one** **of** **those** **babies** **would** **be** **enough** **anyway** **,**
有毒 — 但 一个 咬 从 一 的 那些 婴儿 会 是 足够的 反正 ,

"他们前面有会走路的蛇——头部呈三角形，像响尾蛇一样——可能有毒——但被其中一条幼蛇咬一口就足够了。"

['ðer] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] .
they're **twenty** **feet** **long** **.**
它们是 二十 脚 长的 .

它们长二十英尺。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərə(r)] — [aɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [səʊ] [fɑːst] — ['ðer] ['rʌnɪŋ]
Now **they** **are** **nearer** **—** **I** **wondered** **how** **they** **could** **come** **so** **fast** **—** **They're** **running**
现在 他们 是 更近 — 我 想知道 如何 他们 可以 来 所以 快速地 — 它们是 跑步
.
:
.

现在他们更近了——我很好奇他们怎么能来得这么快——他们在跑。

['evri] [dæmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [legz] , [ðæt] ['hʌs(ə)l]
Every **damned** **one** **of** **them** **has** **a** **row** **of** **little** **short** **legs** **,** **that** **hustle**
每一个 该死的 一 的 他们 有 一个 排 的 小的 短的 腿 , 那 努力奋斗
[ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] . . . .
them **along** **.** **.** **.** **.**
他们 沿着 . . . .

它们每个都长着一排短小的腿，推动着它们飞快地前进.....

[ðeə(r)] ['hɪsɪŋ] [saʊndz] [laɪk] [stiːm] [frɒm; frəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ˌloʊkə'moʊtɪvz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs]

Their	hissing	sounds	like	steam	from	hundreds	of	locomotives	,	even	in	this
他们的	嘶嘶声	声音	喜欢	蒸汽	从	数百	的	机车	,	甚至	在	这

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	.
气氛	.

即使在这样的大气环境下，它们发出的嘶嘶声听起来也像是数百辆火车冒出的蒸汽。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] ['kwaiətid] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɔː] — " [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,

"	The	announcer	quieted	down	to	a	sense	of	awe	—	"	Off	to	the	side	,
"	这	播音员	安静	向下	到	一个	感觉	的	敬畏	—	"	离开	到	这	边	,

“播音员的声音渐渐低了下来，带着一丝敬畏——”“在一旁，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][bɪg] [θɪŋz] . . . [bɪg][æz; əz][sɪks] ['elɪfənts] , [wɪð] [lɒŋ] ,

there's	a	group	of	big	things	.	.	.	big	as	six	elephants	,	with	long	,
有	一个	团体	的	大的	事物	.	.	.	大的	作为	六	大象	,	和	长的	,

有一群庞然大物……像六头大象那么大，身形很长，

['hevi] [teɪlz] ['drægɪŋ] , [ænd; ənd] [smɔːl] [hedz] .

heavy	tails	dragging	,	and	small	heads	.
重的	尾巴	拖拽	,	和	小的	头部	.

尾巴沉重拖曳，头部较小。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [skeɪlz] .

They	seem	to	be	covered	with	some	kind	of	scales	.
他们	似乎	到	是	涵盖	和	一些	种类	的	秤	.

它们似乎表面覆盖着某种鳞片。

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪz][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['lɪzədz] , [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ges] ,

"	Up	in	the	air	is	a	flight	of	flying	lizards	,	about	six	feet	long	I	should	guess	,
"	向上	在	这	空气	是	一个	航班	的	飞行	蜥蜴	,	关于	六	脚	长的	我	应该	猜测	,

“空中有一群飞蜥，我估计它们大约有六英尺长。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [tiːθ] ['flæʃɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [gets][nɪə(r)] .

and	I	can	see	their	teeth	flashing	when	a	ship	gets	near	.
和	我	能	看	他们的	牙齿	闪烁	什么时候	一个	船	获得	靠近	.

当船只靠近时，我能看到它们露出牙齿。

[ðeɪ] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,

They	keep	trying	to	turn	back	,
他们	保持	尝试	到	转动	后退	,

他们一直试图回头，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ʃiːp] .

but	the	ships	herd	them	in	the	air	like	a	flock	of	flying	sheep	.
但	这	船舶	一群	他们	在	这	空气	喜欢	一个	群	的	飞行	羊	.

但舰船像驱赶一群飞羊一样将它们驱赶到空中。

['prɒbəbli] ['əʊnli] ['deɪndʒərəs] [wen] ['kɔːnəd] .

Probably	only	dangerous	when	cornered	.
大概	仅有的	危险的	什么时候	被逼到绝境	.

可能只有在被逼到绝境时才有危险。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪzənəs] .

I	wonder	if	they	are	poisonous	.
我	想知道	如果	他们	是	有毒	.

我想知道它们是否有毒。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['dezət] [bɪ'haɪnd] ,

"	There's	a	space	of	several	miles	of	clear	desert	behind	,
"	有	一个	空间	的	一些	英里	的	清除	沙漠	在后面	,

“身后是一片绵延数英里的开阔沙漠，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [weɪv] [ɒv; əv] [biːsts] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][laɪn] .

and	beyond	there	is	a	dark	wave	of	beasts	clear	to	the	sky	line	.
和	超过	那里	是	一个	黑暗的	海浪	的	野兽	清除	到	这	天空	线	.

更远处，有一股黑暗的野兽浪潮，直冲云霄。

[aɪ] [kænt] [siː] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [tuː] [dɑːk] . . . .

I	can't	see	them	,	because	it	is	still	too	dark	.	.	.	.
我	不能	看	他们	,	因为	它	是	仍然	也	黑暗的	.	.	.	.

我看不见他们，因为天还太黑.....

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['əʊʃ(ə)n] ['rəʊlɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] !

It	looks	like	a	black	ocean	rolling	at	us	!
它	看起来	喜欢	一个	黑色的	海洋	滚动	在	我们	!

看起来就像一片黑色的海洋向我们翻滚!

" [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz] [ə'presɪv] .

"	The	announcer's	voice	stopped	and	the	silence	was	oppressive	.
"	这	播音员的	嗓音	停止	和	这	沉默	曾是	压迫性的	.

"播音员的声音戛然而止，寂静令人窒息。"

" [hel] , [aɪv] [siːn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][diː] . [tiː] . - [es] , " [krækt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Hell	,	I've	seen	worse	than	that	in	the	D	.	T	.	'	s	,	"	cracked	one	of	the
"	地狱	,	我已经	已见	更糟	比	那	在	这	D	.	T	.	-	s	,	"	裂纹	一	的	这

[ˌælkə'hɑːlɪks] ,

alcoholics	,
酗酒者	,

"见鬼，我在谵妄症患者身上见过比这更糟糕的情况，"其中一个酗酒者说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːd] [stəʊn]

but	his	hands	trembled	as	he	picked	up	the	largest	of	the	crude	stone
但	他的	双手	颤抖	作为	他	挑选	向上	这	最大	的	这	原油	石头

['θrəʊə(r)] .

throwers	.
投掷者	.

但当他拿起最大的那个简陋的投石器时，他的手却颤抖了。

" [ðɪs] [pɒp] [gʌn] [maɪt] [stɒp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz] ,

"	This	pop	gun	might	stop	one	of	the	birds	,
"	这	流行音乐	枪	可能	停止	一	的	这	鸟类	,

"这把玩具枪或许能拦住一只鸟。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['elɪfənts] .

but	it	wouldn't	do	much	to	the	giant	elephants	.
但	它	不会	做	很多	到	这	巨大的	大象	.

但这对于巨型大象来说作用不大。

" ['meɪdʒə(r)] ['mætsən] [rɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [drɪl] [ruːm] .

"	Major	Mattson	roared	into	a	megaphone	in	the	huge	drill	room	.
"	主要的	马特森	咆哮	进入	一个	扩音器	在	这	巨大的	钻头	房间	.

"马特森少校在巨大的训练室里对着扩音器咆哮道。"

" [wel] , [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [wɪv] [gɒt] ['plenti] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [dæmd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [faɪt]

"	Well	,	boys	,	this	is	it	—	We've	got	plenty	to	fight	and	damned	little	to	fight
"	出色地	,	男孩们	,	这	是	它	—	我们已经	得到	很多	到	斗争	和	该死的	小的	到	斗争

[wɪð] .

with	.
和	.

"好了，伙计们，就是这样了——我们有很多东西要打，但却几乎没有什么可以用来打仗的东西。"

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [biːsts] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [breɪk] [daʊn]

If	we	can	get	all	the	big	beasts	with	the	disintegrators	before	they	break	down
如果	我们	能	得到	全部	这	大的	野兽	和	这	分解器	前	他们	休息	向下

[ðə; ði] ['bæriəz] ,

the	barriers	,
这	障碍	,

如果我们能在巨型野兽突破屏障之前用分解器消灭它们，

[wiːl; wil][biː; bi][əʊ] . [keɪ] .

we'll	be	O	.	K	.
出色地	是	哦	.	K	.

我们会没事的

[ðə; ði] [mɑːz] ['kɒləni] [ik'spekt] ['evri] [mæn][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] ['dæmdist] — [lets] [gəʊ] !

The	Mars	Colony	expects	every	man	to	shoot	his	damndest	—	Let's	go	!
这	火星	殖民地	预期	每一个	男人	到	射击	他的	该死的	—	我们来吧	去	!

火星殖民地希望每个人都全力以赴——出发！

" [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [mɒb] , [ɪn] [luːs] ['ɔːdə(r)] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɪð] [ðeə(r)] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l]

"	The	cheering	mob	,	in	loose	order	,	ran	down	the	corridors	with	their	pathetic	little
"	这	欢呼	暴民	,	在	松动的	命令	,	跑	向下	这	走廊	和	他们的	可怜的	小的

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

“欢呼雀跃的人群，秩序松散地拿着他们可怜的小枪，沿着走廊奔跑。”

['meɪdʒə(r)] ['mætsən] [ænd; ənd][dʒeɪk][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Major	Mattson	and	Jake	in	the	lead	.
主要的	马特森	和	杰克	在	这	带领	.

马特森少校和杰克领头。

[dʒeɪk] [liːpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] [legz] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['twenti] ,

Jake	leaped	on	his	new	legs	like	a	man	of	twenty	,
杰克	跳跃	在	他的	新的	腿	喜欢	一个	男人	的	二十	,

杰克用他的新假肢跳了起来，像个二十岁的大男人一样。

[ænd; ənd] [rɔːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [həʊld][ɒn][laɪf] .

and	roared	as	if	he	had	found	a	new	hold	on	life	.
和	咆哮	作为	如果	他	有	成立	一个	新的	抓住	在	生活	.

他发出怒吼，仿佛重新获得了生命的力量。

[ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd] [hʌm] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] .

The	buzz	and	hum	of	activity	behind	them	continued	.
这	嗡嗡声	和	哼	的	活动	在后面	他们	持续	.

他们身后依然传来嗡嗡作响的活动声。

['fɔːdʒɪz] [fleəd] , ['hæməz] [klæŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts]

Forges	flared	,	hammers	clanged	,	and	in	the	distance	some	of	the	patients
锻造厂	喇叭口	,	锤子	叮当作响	,	和	在	这	距离	一些	的	这	患者

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːʃ(ə)l] [hɪm] .

were	singing	a	martial	hymn	.
是	歌唱	一个	武术	圣歌	.

锻炉火焰熊熊，铁锤叮当作响，远处传来一些病人高唱军歌的声音。

[dʒɒn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [taɪd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] ['entrəns] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

John	watched	the	dark	tide	approaching	the	cliff	entrance	,	from	his	observation
约翰	观看	这	黑暗的	潮	接近	这	悬崖	入口	,	从	他的	观察

[slɪt] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] .

slit	high	overhead	.
缝隙	高的	开销	.

约翰从高高的观察缝隙中望去，看到黑暗的潮水正逼近悬崖入口。

[hiː; hi] [liːnd] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɒksɪdʒən] ['helmɪt] [wʊd] [ə'laʊ] [ænd; ənd] [spəʊk]

He	leaned	as	close	to	it	as	his	oxygen	helmet	would	allow	and	spoke
他	倾斜	作为	关闭	到	它	作为	他的	氧	头盔	会	允许	和	辐

['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

quietly	into	the	transmitter	.
悄悄	进入	这	发射机	.

他尽可能地靠近它，直到氧气头盔允许的距离拉近，然后对着发射器轻声说话。

" ['ðer] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] - .

"	They're	bringing	up	the	Magnadons	.
"	它们是	带来	向上	这	-	.

“他们正在把马格纳顿人带上来。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [eɪp] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] ['raɪdɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ænd; ənd]

I	can	see	that	there	is	a	strange	ape	-	like	creature	riding	each	one	and
我	能	看	那	那里	是	一个	奇怪的	猿	-	喜欢	生物	骑术	每个	一	和

['stɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [rɒd] .

steering	it	with	some	kind	of	a	burning	rod	.
转向	它	和	一些	种类	的	一个	燃烧	杆	.

我看到每辆车上都骑着一个奇怪的猿猴状生物，用某种燃烧的棍子来控制方向。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [men] [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] .

These	are	about	the	size	of	men	but	they	look	small	in	comparison	.
这些	是	关于	这	尺寸	的	男人	但	他们	看	小的	在	比较	.

这些物体的大小和成年人差不多，但相比之下看起来很小。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðəʊz] [eɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ɔː(r)] [dʒʌst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

I	wonder	if	those	apes	are	in	communication	with	the	ships	,	or	just	ordinary
我	想知道	如果	那些	猿猴	是	在	沟通	和	这	船舶	,	或者	只是	普通的

['dezət] ['ænθrəpɔɪd] .

desert	anthropoids	.
沙漠	类人猿	.

我想知道这些猿猴是否与船只保持联系，还是只是普通的沙漠类人猿。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - , [bæk] [ɪn] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

"	He	left	the	explanation	to	Zingar	,	back	in	headquarters	,	and	continued	to
"	他	左边	这	解释	到	-	,	后退	在	总部	,	和	持续	到

[rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [dɔːn] [ə'prəʊtʃ] .

report	the	dawn	approach	.
报告	这	黎明	方法	.

“他把解释的工作留给了总部的辛加尔，然后继续汇报黎明的到来情况。

[ˌəʊvə'hed] , ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɪps] ['hɔvə, 'hʌ-] [kləʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv]

Overhead	,	almost	a	hundred	ships	hovered	close	above	the	seething	flow	of
开销	,	几乎	一个	百	船舶	悬停	关闭	多于	这	沸腾	流动	的

['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['reptaɪl] [laɪf] .

animal	and	reptile	life	.
动物	和	爬虫	生活	.

头顶上，近百艘船只在汹涌澎湃的动物和爬行动物群上方盘旋。

['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [traɪd] [aʊt]

Several	were	near	the	entrance	,	and	the	defenders	experimentally	tried	out
一些	是	靠近	这	入口	,	和	这	后卫	实验	尝试	出去

[ðeə(r)] ['wepənz] .

their	weapons	.
他们的	武器	.

有好几名守军靠近入口，他们试探性地测试着自己的武器。

[ðə; ði] [fɜːst] ['bærɑːʒ] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [əʊld] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃel] ['wepənz] .

The	first	barrage	was	from	old	explosive	shell	weapons	.
这	第一的	弹幕	曾是	从	老的	爆炸物	壳	武器	.

第一轮炮击使用的是老式爆炸炮弹。

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] [ʃel] [flæʃt] [ænd; ənd] [rɔːd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪt]

But	as	each	shell	flashed	and	roared	toward	the	ships	it	seemed	to	hit
但	作为	每个	壳	闪光灯	和	咆哮	朝向	这	船舶	它	似乎	到	打

[æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][wɔːl][ɒv; əv] [fɔːs] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌl] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈspləʊdɪd][ɪn]

an	invisible	wall	of	force	about	fifty	feet	from	the	hull	where	it	exploded	in
一个	无形的	墙	的	力量	关于	五十	脚	从	这	船体	在哪里	它	爆炸了	在

['empti] [eə(r)] .

empty	air	.
空的	空气	.

但当每一枚炮弹划破夜空，呼啸着射向舰船时，似乎都在距离船体约五十英尺的地方撞上了一堵无形的力墙，然后爆炸在空中。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] [rɔkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [skwiːl] [ɪn]['terə(r)] .

The	ships	were	not	even	rocked	,	but	the	Magnadons	squealed	in	terror	.
这	船舶	是	不是	甚至	摇滚	,	但	这	-	尖叫	在	恐怖	.

船只甚至没有摇晃，但马格纳顿人却惊恐地尖叫起来。

[vaɪˈbreɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈsploʊʒənz][dʒˈɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [freɪm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [klɪf] [ɪtˈself] .

Vibrations	of	the	explosions	jarred	the	door	frame	,	even	the	cliff	itself	.
振动	的	这	爆炸	罐装	这	门	框架	,	甚至	这	悬崖	本身	.

爆炸产生的震动震动了门框，甚至震动了悬崖本身。

[ðə; ði][dɪsˈɪntɪgreɪtə(r)] [ɑːˈtɪlərɪ] [skɑːd] [ðə; ði] [θɪk] [hʌlz] ['slaɪtli] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [reɪz] [feɪld]

The	disintegrator	artillery	scarred	the	thick	hulls	slightly	but	the	invisible	rays	failed
这	粉碎机	炮兵	疤痕	这	厚的	船体	轻微地	但	这	无形的	射线	失败的

[tuː; tə] ['penətreɪt] [fɑː(r)] ,

to	penetrate	far	,
到	穿透	远的	,

分解炮在厚实的船体上留下了轻微的痕迹，但这些无形的射线未能穿透太远。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][hɪt] ,

even	in	a	direct	hit	,
甚至	在	一个	直接的	打	,

即使是直接命中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʃɪps] [tʊk] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɒts] [æt; ət] ['glɑːnsɪŋ] ['æŋglz] [wɪð] [nəʊ]

and	the	weaving	ships	took	most	of	these	shots	at	glancing	angles	with	no
和	这	编织	船舶	采取	最多	的	这些	镜头	在	瞥了一眼	角度	和	不

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

而那些穿梭往来的船只以掠射角度承受了大部分炮火，却毫发无损。

[ðə; ði] [dɪfˈɛndəz] [traɪd][ðeə(r)]['θʌndə(r)] - ['spredɪŋ] [əˈtɒmɪk] ['kænən] [wʌns] .

The	defenders	tried	their	thunder	-	spreading	atomic	cannon	once	.
这	后卫	尝试	他们的	雷	-	传播	原子	大炮	一次	.

守军曾尝试过使用威力巨大的原子炮。

[ɪts] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ʃɪps] [fʊl] ['sentə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [həʊl]

Its	lightning	flash	struck	one	of	the	tiny	ships	full	center	and	a	gaping	hole
它是	闪电	闪光	击	一	的	这	微小的	船舶	满的	中心	和	一个	张开的	洞

[bɜːst] ['ɪnwəd] [ænd; ənd][aʊt][ðə; ði][rɪə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,

burst	inward	and	out	the	rear	section	of	the	hull	,
爆裂	向内	和	出去	这	后部	部分	的	这	船体	,

闪电击中了其中一艘小型飞船的正中心，船体后部向内炸出一个巨大的洞。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] [ʃəʊd] [θruː] .

so	that	the	morning	sky	showed	through	.
所以	那	这	早晨	天空	显示	通过	.

晨曦透过云层显露出来。

[ðə; ði] [dɪfˈɛndəz] [tʃɪəd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] .

The	defenders	cheered	when	this	was	reported	.
这	后卫	欢呼	什么时候	这	曾是	据报道	.

消息传出后，防守队员们欢呼起来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [ləːtʃ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [druː] [nɪə(r)] ,

The	little	ship	lurched	up	into	the	air	,	and	others	drew	near	,
这	小的	船	踉跄了一下	向上	进入	这	空气	,	和	其他的	画	靠近	,

小船猛地冲上天空，其他船只也随之靠近。

[ˈgræplɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [mɔː(r)][ˈtræktə(r)] [reɪz] .

grappling	it	with	more	tractor	rays	.
格斗	它	和	更多的	拖拉机	射线	.

用更多的牵引射线将其捕获。

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

约翰，

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [fɔːmz] [ɒv; əv][əʊld][men] [ˈkærid] [pɑːst][ðə; ði] [ˈrægɪd] [həʊl][baɪ]

could	see	the	unconscious	forms	of	old	men	carried	past	the	ragged	hole	by
可以	看	这	无意识	表格	的	老的	男人	携带	过去的	这	破烂不堪	洞	经过

[ˈhelmɪtɪd] [ˈfɪgəz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][əˈnʌðə(r)] [ʃɪp] ,

helmeted	figures	and	into	another	ship	,
戴头盔	数据	和	进入	其他	船	,

可以看到一些昏迷不醒的老人被戴着头盔的人抬过破旧的洞口，送进另一艘船上。

[θruː] [dʒɔɪnd] [hʌlz] .

through	joined	hulls	.
通过	加入	船体	.

通过连接的船体。

[wen] [ðə; ði][ˈkrɪp(ə)ld][krɑːft][wɒz; wəz] [rɪˈliːst] [ˌaɪ ˈtiː] [kræʃt] [ˈkwɪkli] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [ˈfrəʊz(ə)n] [ˈdezət]

When	the	crippled	craft	was	released	it	crashed	quickly	on	the	still	frozen	desert
什么时候	这	残疾的	工艺	曾是	发布	它	崩溃了	迅速地	在	这	仍然	冷冻	沙漠

[sænd] .

sand	.
沙	.

当这架受损的飞行器被释放后，它迅速坠落在仍然冰冻的沙漠沙地上。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

Then	it	rolled	over	and	lay	still	.
然后	它	滚动	超过	和	躺	仍然	.

然后它翻了个身，静静地躺着。

[bʌt; bət][wʌn] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈtɒmɪk] [ˈkænən] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][wʌn][ˈpaʊə(r)][ˈdʒækɪt] —

But	one	shot	from	the	atomic	cannon	took	the	force	of	one	power	jacket	—
但	一	射击	从	这	原子	大炮	采取	这	力量	的	一	力量	夹克	—

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][naɪn][ˈdʒækɪts][left] !

and	there	were	only	nine	jackets	left	!
和	那里	是	仅有的	九	夹克	左边	!

但原子炮的一发炮弹就消耗了一件动力夹克的威力——而当时只剩下九件夹克了！

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhendəsən] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][əˈtɒmɪk] [ˈkænən] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [dɪˈfens]

Dr	.	Henderson	ordered	the	atomic	cannon	withdrawn	to	the	central	defense
博士	.	亨德森	订购	这	原子	大炮	撤回	到	这	中央	防御

[ˈeəriə] ,

area	,
区域	,

亨德森博士下令将原子炮撤回中央防御区。

[ə'genst] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ʃɪps] [wʊd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

against	that	time	when	the	Martian	ships	would	be	flying	down	the	high	corridors	,
反对	那	时间	什么时候	这	火星人	船舶	会	是	飞行	向下	这	高的	走廊	,

与那时火星飞船沿着高耸的走廊飞驰的情景相比，

[daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['lɪzədz] .

directing	a	river	of	snakes	and	flying	lizards	.
导演	一个	河	的	蛇	和	飞行	蜥蜴	.

指挥一条由蛇和飞蜥组成的河流。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] [ɒn] [wɪð] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz] ['drɒpɪŋ] [skɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['skriːmɪŋ] ,

The	battle	went	on	with	disintegrator	rays	dropping	scores	of	the	air	-	screaming	,
这	战斗	去	在	和	粉碎机	射线	下降	得分	的	这	空气	-	尖叫	,

['twɪstɪŋ] [mɑːz] [sneɪks] ,

twisting	Mars	snakes	,
扭曲	火星	蛇	,

战斗继续进行，分解射线不断投放出数十条在空中发出尖啸、扭曲的火星蛇。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] - .

and	one	or	two	of	the	smaller	group	of	Magnadons	.
和	一	或者	二	的	这	较小的	团体	的	-	.

还有一两只体型较小的马格纳顿兽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ʃɪps] ,

But	the	Martian	ships	,
但	这	火星人	船舶	,

但是火星飞船，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['kænən] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['ʃiːldɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

finding	that	the	atomic	cannon	was	no	longer	in	operation	shielded	one	of	the
寻找	那	这	原子	大炮	曾是	不	更长	在	手术	屏蔽	一	的	这

- [wɪð] [ðeə(r)] [hʌlz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd][pʊt][ɪts] ['ʃəuldəz]

Magnadons	with	their	hulls	as	the	great	beast	approached	and	put	its	shoulders
-	和	他们的	船体	作为	这	伟大的	兽	接近	和	放	它是	肩膀

[ə'genst] [ðə; ði]['kɒpə(r)][dɔː(r)] .

against	the	copper	door	.
反对	这	铜	门	.

发现原子炮已经停止运作后，巨兽靠近并用肩膀抵住铜门时，其中一架马格纳顿战机用船体保护了它。

[ðə; ði] [lɒks] [held] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɔːz] ['bʌk(ə)ld] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

The	locks	held	until	the	doors	buckled	in	the	center	,
这	锁	握住	直到	这	门	弯曲	在	这	中心	,

锁一直锁着，直到门板中间断裂变形。

[æz; əz] [ɪf] [hɪt][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['bætərɪŋ] [ræm] .

as	if	hit	by	a	giant	battering	ram	.
作为	如果	打	经过	一个	巨大的	殴打	内存	.

仿佛被巨型攻城锤击中一般。

[eə(r)] [his] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [biːst] [bɜːst] [θruː] ,

Air	hissed	out	,	and	a	moment	later	the	gigantic	beast	burst	through	,
空气	嘶嘶作响	出去	,	和	一个	片刻	之后	这	巨大	兽	爆裂	通过	,

空气嘶嘶地逸出，片刻之后，那头巨兽破空而出。

['əʊnli][tuː; tə][fɔːl] ['trʌmpit] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪ] .

only	to	fall	trumpeting	to	the	ground	under	a	disintegrator	ray	.
仅有的	到	落下	吹号	到	这	地面	在下面	一个	粉碎机	射线	.

结果却在分解射线的轰鸣声中倒在了地上。

[ɪn] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] .

In	thirty	seconds	it	was	dead	.
在	三十	秒	它	曾是	死的	.

三十秒后它就死了。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['slɪðəd] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [greɪt] [sneɪks] , [wɪð] [ðeə(r)] ['geɪpɪŋ] [dʒɔ:z]

But	behind	it	slithered	and	ran	the	great	snakes	,	with	their	gaping	jaws
但	在后面	它	滑行	和	跑	这	伟大的	蛇	,	和	他们的	张开的	下颚

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['drɪpɪŋ] [fæŋz] .

and	long	dripping	fangs	.
和	长的	滴落	獠牙	.

但在其后方，却有大蛇蜿蜒而行，张着血盆大口，长着滴着血的毒牙。

[ðeɪ] [si:md] [æz; əz] ['nju:mərəs] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['flæʃɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri]['əʊʃ(ə)n]

They	seemed	as	numerous	as	the	white	flashing	waves	of	an	angry	ocean
他们	似乎	作为	很多的	作为	这	白色的	闪烁	波浪	的	一个	生气的	海洋

[ʃɔ:(r)] .

shore	.
支撑	.

它们看起来就像愤怒的海面上闪烁的白色波浪一样多。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [ru:f] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['lɪzədz] , ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Overhead	,	the	roof	was	black	with	flying	lizards	,	bumping	and	crowding	in	the
开销	,	这	屋顶	曾是	黑色的	和	飞行	蜥蜴	,	碰撞	和	拥挤	在	这

[dɪm] ['ʃædəʊz] ,

dim	shadows	,
暗淡	阴影	,

头顶上，屋顶被飞蜥遮蔽，在昏暗的阴影中碰撞、拥挤，一片漆黑。

[wɪð] [rɪ'dɪkjələs] [feɪnt] [mju:] [saʊndz] .

with	ridiculous	faint	mewing	sounds	.
和	荒谬的	头晕的	舌尖轻触	声音	.

发出微弱而滑稽的猫叫声。

[stəʊn] ['θrəʊə(r)] [drɒpt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [stɒpt] [d'ʌzənz] [mɔ:(r)]

Stone	throwers	dropped	hundreds	of	these	,	and	disintegrators	stopped	dozens	more
石头	投掷者	掉落	数百	的	这些	,	和	分解器	停止	几十个	更多的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [sneɪks] ,

of	the	running	snakes	,
的	这	跑步	蛇	,

投石器扔下了数百条这样的石块，而分解器则阻止了数十条奔跑的蛇。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ded] [fleʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['sekənd] [dɪ'fensɪv] ['bæriə(r)] .

until	a	wall	of	dead	flesh	protected	the	second	defensive	barrier	.
直到	一个	墙	的	死的	肉	受保护	这	第二	防守	障碍	.

直到一道由死尸组成的墙保护了第二道防御屏障。

['meɪdʒə(r)] ['mætsən] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] ,

Major	Mattson	gave	the	order	,
主要的	马特森	给予	这	命令	,

马特森少校下达了命令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['blɑ:stɪŋ] ['paʊdə(r)] [drɒpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊldə(r)]['ɪntu:]

and	a	flash	and	roar	of	blasting	powder	dropped	a	great	boulder	into
和	一个	闪光	和	吼	的	爆破	粉末	掉落	一个	伟大的	巨石	进入

[pleɪs] .

place	.
地方	.

一道闪光和炸药的轰鸣声将一块巨石落到指定位置。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [si:md] ['ɔ:ləʊst] [stɪl] , [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [saʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	corridor	seemed	almost	still	,	shut	off	from	the	jungle	sounds	of	their
这	走廊	似乎	几乎	仍然	,	关闭	离开	从	这	丛林	声音	的	他们的

[ɪn'hju:mən] ['enəmɪz] .

inhuman	enemies	.
不人道	敌人	.

走廊里一片寂静，仿佛与他们非人敌人在丛林中发出的声音隔绝开来。

[ðə; ði][men] [rɪ'triːtɪd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [dɪ'fens] [wɔːl] .

The	men	retreated	in	good	order	to	the	next	defense	wall	.
这	男人	撤退	在	好的	命令	到	这	下一个	防御	墙	.

士兵们有序撤退到下一道防御墙。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɜːvd] [ə'genst] [ðə; ði]['riːəl] ['menəs] ,

They	realized	that	their	ammunition	must	be	conserved	against	the	real	menace	,
他们	已实现	那	他们的	弹药	必须	是	已保存	反对	这	真实的	威胁	,

[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] - ,

the	thundering	herd	of	Magnadons	,
这	雷鸣	一群	的	-	,

他们意识到必须保存弹药，以应对真正的威胁——雷鸣般的马格纳顿兽群。

[wɪð] [ðeə(r)] ['gaɪdɪŋ] , ['ʃeltərɪŋ] [ʃɪps] . . . .

with	their	guiding	,	sheltering	ships	.	.	.	.
和	他们的	指导	,	庇护所	船舶	.	.	.	.

以及他们指引方向、提供庇护的船只.....

[ðə; ði][fɜːst]['kɒrɪdɔː(r)] ['entrəns] [wɒz; wəz] [bɜːst] [θruː] ['ɑːftə(r)][ten] ['mɪnɪts] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	first	corridor	entrance	was	burst	through	after	ten	minutes	by	one	of	the
这	第一的	走廊	入口	曾是	爆裂	通过	后	十	分钟	经过	一	的	这

[greɪt] [biːsts] ,

great	beasts	,
伟大的	野兽	,

十分钟后，第一条走廊的入口被其中一头巨兽撞开了。

[wɪtʃ] [fel] [ɪn][ðə; ði][gæp][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] .

which	fell	in	the	gap	and	had	to	be	pulled	back	by	the	ships	.
哪个	跌倒	在	这	差距	和	有	到	是	拉	后退	经过	这	船舶	.

它掉进了缝隙里，不得不由船只拉回来。

['bəʊldəz] [rəʊld] [aʊt] [laɪk] ['peb(ə)lz] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [bləʊz] ,

Boulders	rolled	out	like	pebbles	from	further	blows	,
巨石	滚动	出去	喜欢	鹅卵石	从	更远	打击	,

巨石像鹅卵石一样从后续的打击中滚落出来。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][wɒz; wəz][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ʃɪp] [tuː; tə][flaɪ] [θruː] ,

until	the	opening	was	wide	enough	for	a	protecting	ship	to	fly	through	,
直到	这	开幕	曾是	宽的	足够的	为了	一个	保护	船	到	飞	通过	,

直到开口足够宽，可以让护卫舰飞过为止

[ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sændi][flɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] - ['nəʊzɪŋ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

low	over	the	sandy	floor	,	with	a	Magnadon	nosing	behind	it	.
低的	超过	这	沙	地面	,	和	一个	-	嗅探	在后面	它	.

低矮地贴着沙地，一只巨齿鲨跟在它身后探出头来。

[ðə; ði] [greɪt] [fiːt] [θʌmp] [dɪ'lɪbərətli] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , ['plʌndʒɪŋ] [ten] [ɪntʃ] [træks]

The	great	feet	thumped	deliberately	down	toward	the	Earthmen	,	plunging	ten	inch	tracks
这	伟大的	脚	猛击	故意地	向下	朝向	这	地球人	,	骤降	十	英寸	轨道

['ɪntuː][ðə; ði] [pækt] [sænd] ,

into	the	packed	sand	,
进入	这	包装	沙	,

那巨大的脚掌沉重地朝地球人走来，在坚实的沙地上留下十英寸长的脚印。

[iːtʃ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

each	as	large	as	a	small	round	table	.
每个	作为	大的	作为	一个	小的	圆形的	桌子	.

每个都跟一张小圆桌差不多大。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [eɪps] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bæks] [dɪd][nɒt] [stɒp][ðem; ðəm] .

Shooting	the	apes	from	their	backs	did	not	stop	them	.
射击	这	猿猴	从	他们的	背部	做过	不是	停止	他们	.

从猿猴背部射击并不能阻止它们。

[dʒɒn][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [pəʊst][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] ['entrəns] [dɔ:(r)]

John	had	withdrawn	from	the	lookout	post	just	as	the	first	entrance	door
约翰	有	撤回	从	这	瞭望台	邮政	只是	作为	这	第一的	入口	门

[kræʃt] .

crashed	.
崩溃了	.

就在第一个入口大门被撞开的那一刻，约翰从瞭望哨撤了下来。

[hi:; hi] [ðen] ['ɒpəˌeɪtɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] ['bætəris] , [ʌn'tɪl][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]

He	then	operated	one	of	the	disintegrator	batteries	,	until	recalled	to	the
他	然后	经营的	一	的	这	粉碎机	电池	,	直到	召回	到	这

['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .

council	chamber	.
理事会	房间	.

随后他操作了其中一台分解器电池，直到被召回议会厅。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l] [si:n] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət]

From	there	he	learned	that	the	same	battle	scene	was	being	repeated	at
从	那里	他	学习	那	这	相同的	战斗	场景	曾是	存在	重复	在

[i:tʃ] ['bæriə(r)] .

each	barrier	.
每个	障碍	.

他由此得知，同样的战斗场景在每个障碍处都在重复上演。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] - [wɒz; wəz] [kɪld] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][brəʊk] [θru:] , ['sʌmtaɪmz] ['ɑ:ftə(r)] .

Sometimes	a	Magnadon	was	killed	before	it	broke	through	,	sometimes	after	.
有时	一个	-	曾是	被杀	前	它	打破	通过	,	有时	后	.

有时，巨齿鲨在突破防线之前就被杀死了；有时，则是在突破防线之后被杀死的。

[ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [greɪt] [bi:sts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['hɔ:dɪŋ] [ðeə(r)]

The	Martians	protected	the	great	beasts	as	well	as	they	could	,	hoarding	their
这	火星人	受保护	这	伟大的	野兽	作为	出色地	作为	他们	可以	,	囤积	他们的

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

火星人尽其所能地保护这些巨兽，并囤积了它们的资源。

- [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [mʌnθs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp]

Zingar	said	it	would	take	two	months	to	bring	a	new	herd	from	the	swamp
-	说	它	会	拿	二	几个月	到	带来	一个	新的	一群	从	这	沼泽

[lændz] ,

lands	,
土地	,

Zingar表示，从沼泽地引进新的畜群需要两个月的时间。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə] ['trænspɔ:t] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɒn] [sləʊ] ['sɜ:fɪs] [sled] .

as	there	was	no	way	to	transport	them	except	on	slow	surface	sleds	.
作为	那里	曾是	不	方式	到	运输	他们	除了	在	慢的	表面	雪橇	.

因为除了用缓慢的地面雪橇运输外，没有其他运输方式。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmbæt][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] ['sʌfəd] [nəʊ]

Because	of	the	strange	nature	of	this	combat	the	defenders	suffered	no
因为	的	这	奇怪的	自然	的	这	战斗	这	后卫	遭受	不

['kæʒuəltiz] .

casualties	.
伤亡	.

由于这场战斗的特殊性，防守方没有遭受任何伤亡。

[ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['lɪzədz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ]

The	snakes	and	flying	lizards	were	killed	and	piled	up	in	front	of	each
这	蛇	和	飞行	蜥蜴	是	被杀	和	堆积	向上	在	正面	的	每个

['bæriə(r)] .

barrier	.
障碍	.

蛇和飞蜥被杀死后堆放在每个障碍物前。

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['faɪərɪŋ] [slɪt] [wɒz; wəz] [siːld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [rest] .

After	each	firing	slit	was	sealed	there	was	a	brief	rest	.
后	每个	射击	缝隙	曾是	密封	那里	曾是	一个	简短的	休息	.

每次射击缝隙封堵后，都会有一段短暂的休息时间。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ə'temptɪd] ['strætədʒi] .

At	last	the	defenders	attempted	strategy	.
在	最后的	这	后卫	尝试过	战略	.

最后，防守方尝试了策略。

['siːɪŋ] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Seeing	that	under	the	present	conditions	it	was	only	a	matter	of	time	,
看到	那	在下面	这	展示	状况	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	,

鉴于目前的情况，这只是时间问题，

['meɪdʒə(r)] ['mætsən] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd]

Major	Mattson	called	for	volunteers	to	attempt	the	capture	of	a	shipload
主要的	马特森	称为	为了	志愿者	到	试图	这	捕获	的	一个	满载船

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [tuː; tə] [həʊld] [æz; əz] ['hɔstidʒ] .

of	the	Martians	to	hold	as	hostages	.
的	这	火星人	到	抓住	作为	人质	.

马特森少校号召志愿者尝试俘获一船火星人，并将他们扣为人质。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔːti] [ə'genst] [ðə; ði] [sneɪks] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fjuːtaɪl]

About	a	dozen	men	made	a	sortie	against	the	snakes	,	knowing	it	was	futile
关于	一个	打	男人	制成	一个	出击	反对	这	蛇	,	会心	它	曾是	徒劳

,

,

,

大约十几名男子明知徒劳无功，还是向蛇群发起了突袭。

[bʌt; bət] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

but	succeeding	in	drawing	the	ship	down	over	them	.
但	成功	在	绘画	这	船	向下	超过	他们	.

但却成功地将船拉下来砸在他们身上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['træktə(r)] [reɪz] ,

They	were	sucked	up	by	the	tractor	rays	,
他们	是	真烂	向上	经过	这	拖拉机	射线	,

它们被牵引蝠吸走了。

[ænd; ənd] ['pʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌl] [bʌt; bət] ['evri] [mænz] [p'ɒkɪts] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð]

and	pulled	into	the	little	hull	but	every	man's	pockets	had	been	filled	with
和	拉	进入	这	小的	船体	但	每一个	男人的	口袋	有	到过	已填	和

[gæs] ['kæpsjuːlz] ,

gas	capsules	,
气体	胶囊	,

他们被拉进了小船舱，但每个人的口袋里都装满了煤气罐。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] ['mɪrər] ,

and	,	as	they	fell	unconscious	under	the	paralysis	mirrors	,
和	,	作为	他们	跌倒	无意识	在下面	这	麻痹	镜子	,

当他们因麻痹镜的作用而失去意识时，

['jeləʊ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [gæs] [fɪld] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['bɪədɪd] [əʊld] ['maːʃiənz]

yellow	clouds	of	gas	filled	the	ship's	cabin	until	the	white	bearded	old	Martians
黄色的	云	的	气体	已填	这	船的	舱	直到	这	白色的	留着胡子的	老的	火星人

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [tuː] .

were	unconscious	too	.
是	无意识	也	.

黄色的气体云充满了飞船的舱室，直到那些白胡子老火星人也昏了过去。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [prə'siːdid] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [dɪ'fens] ['eəriə] ,

The	battle	had	proceeded	nearly	to	the	central	defense	area	,
这	战斗	有	继续	几乎	到	这	中央	防御	区域	,

战斗已经推进到接近中央防御区的位置，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['kænən] [flæʃt] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] [mɑːz] [ʃɪp] , [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] ,

and	now	the	atomic	cannon	flashed	a	hole	through	the	Mars	ship	,	high	up	in	the	hull	,
和	现在	这	原子	大炮	闪光灯	一个	洞	通过	这	火星	船	,	高的	向上	在	这	船体	,

现在，原子炮在火星飞船的船体高处炸出了一个大洞。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kræʃ] .

causing	it	to	crash	.
导致	它	到	碰撞	.

导致程序崩溃。

[ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [kept] [ðə; ði] [mɑːz] [sneɪks] [bæk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] ['bæriə(r)] .

A	desperate	charge	of	all	the	defenders	kept	the	Mars	snakes	back	long	enough	to	allow	the	unconscious	enemies	and	volunteers	to	be	brought	back	behind	the	last	and	strongest	barrier	.
一个	绝望的	收费	的	全部	这	后卫	保留	这	火星	蛇	后退	长的	足够的	到	允许	这	无意识	敌人	和	志愿者	到	是	带来	后退	在后面	这	最后的	和	最强	障碍	.

所有守军孤注一掷的冲锋，将火星蛇阻挡在外，争取了足够的时间，让昏迷的敌人和志愿者们得以回到最后一道也是最坚固的屏障后面。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] [ʃɪps] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] .

They	made	it	just	before	the	first	of	the	rescuing	ships	reached	the	spot	.
他们	制成	它	只是	前	这	第一的	的	这	救援	船舶	达到	这	点	.

他们在第一艘救援船抵达现场之前及时赶到。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætəd] [ænd; ənd] ['ætəm] [ʃɒkt] [men] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] .

Several	of	the	battered	and	atom	shocked	men	never	recovered	consciousness	.
一些	的	这	伤痕累累	和	原子	震惊	男人	绝不	恢复	意识	.

一些伤痕累累、遭受原子弹冲击的男子始终没有恢复意识。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] .

All	were	carried	to	the	hospital	behind	the	fighting	front	.
全部	是	携带	到	这	医院	在后面	这	斗争	正面	.

所有人都被送往前线后方的医院。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

Then	came	a	lull	in	the	battle	.
然后	来了	一个	麻痹	在	这	战斗	.

随后战斗进入了短暂的平静期。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ʃɪps] [wɪð'druː] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ]

The	Magnadons	and	ships	withdrew	,	leaving	only	the	hissing	and	twisting
这	-	和	船舶	退出	,	离开	仅有的	这	嘶嘶声	和	扭曲

[sneɪks] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

snakes	in	the	corridor	,
蛇	在	这	走廊	,

马格纳顿人和船只撤离了，只留下走廊里嘶嘶作响、扭动挣扎的蛇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] .

and	a	small	observation	ship	down	the	tunnel	out	of	range	.
和	一个	小的	观察	船	向下	这	隧道	出去	的	范围	.

还有一艘小型观测船沿着隧道向下行驶，超出探测范围。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lɪzədz] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	flying	lizards	took	this	opportunity	to	escape	.
这	飞行	蜥蜴	采取	这	机会	到	逃脱	.

飞蜥们趁此机会逃走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [sneɪks] [ðæt] [hæd; həd] [krɔːl] [θruː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] .

A	few	snakes	that	had	crawled	through	were	disintegrated	.
一个	很少	蛇	那	有	爬行	通过	是	解体	.

几条爬进来的蛇被炸得粉碎。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [feɪst] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] , [æt; ət] [nuːn] .

This	was	the	situation	faced	by	the	council	of	war	,	at	noon	.
这	曾是	这	情况	面对	经过	这	理事会	的	战争	,	在	中午	.

这就是中午时分战争委员会所面临的情况。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɛndərsənz] [waɪt] [kəʊt][wɒz; wəz] [naʊ] ['spætə] [wɪð] [blʌd] ,

Dr	.	Henderson's	white	coat	was	now	spattered	with	blood	,
博士	.	亨德森的	白色的	外套	曾是	现在	溅射	和	血	,

亨德森医生的白大褂上溅满了血迹。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

where	he	had	carried	and	treated	some	of	the	wounded	.
在哪里	他	有	携带	和	治疗	一些	的	这	受伤	.

他曾在那里运送和治疗一些伤员。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [əʊld][ænd; ənd] [drɔːn] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

His	face	seemed	old	and	drawn	,	as	he	addressed	the	Council	.
他的	脸	似乎	老的	和	绘制	,	作为	他	已解决	这	理事会	.

他向议会发言时，面容显得苍老憔悴。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'tɒmɪk]['paʊə(r)]['dʒækɪts] [left] , [ɪn'sted]

"	It	looks	bad	—	If	we	had	a	hundred	atomic	power	jackets	left	,	instead
"	它	看起来	坏的	—	如果	我们	有	一个	百	原子	力量	夹克	左边	,	反而

[ɒv; əv] [eɪt] ,

of	eight	,
的	八	,

“情况很糟糕——如果我们还剩下100件原子能夹克，而不是8件，

[wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

we	might	make	it	.
我们	可能	制作	它	.

我们或许能成功。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] ['lɪmɪtɪd] ['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [ɪz] .

I	wonder	if	they	know	how	limited	our	supply	is	.
我	想知道	如果	他们	知道	如何	有限的	我们的	供应	是	.

我不知道他们是否了解我们的供应有多么有限。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , - ['æksent][wɒz; wəz][mɔː(r)] [prə'naʊnst] [bʌt; bət]
" **Under the emotional situation , Zingar's accent was more pronounced but**
" 在下面 这 情绪 情况 , - 口音 曾是 更多的 发音 但
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
intelligible ,
可理解的 ,

"在情绪激动的情况下，辛加的口音更加明显，但仍然清晰可辨。"

" ['evri] [wɜːd] [wiː; wi] [spiːk] [ɪz]['æmplɪfaɪd][baɪ][ðeə(r)] ['dɪstəns] [rɪ'sivər] .
" **Every word we speak is amplified by their distance receivers .**
" 每一个 单词 我们 说话 是 放大 经过 他们的 距离 接收器 .

"我们说的每一个字都会被他们的远程接收器放大。"

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [kæn; kən] ['feɪntli] [hɪə(r)] [treɪn] ['wɪslz] [ɒn] [ɜːθ] ,
A race that can faintly hear train whistles on earth ,
一个 种族 那 能 淡淡的 听到 火车 哨声 在 地球 ,

一个能够隐约听到地球上火车汽笛声的种族，

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt][æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['telɪskəʊp]
and can see the surface of your planet as if with a large telescope
和 能 看 这 表面 的 你的 行星 作为 如果 和 一个 大的 望远镜
[frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,
from the moon ,
从 这 月亮 ,

并且可以像从月球上用大型望远镜一样看到你星球的表面。

['dʌznt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] .
doesn't have much trouble to know what our situation is .
不 有 很多 麻烦 到 知道 什么 我们的 情况 是 .

他很容易就能了解我们目前的处境。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['bɑːgənɪŋ] [pɔɪnt] .
But we have one bargaining point .
但 我们 有 一 讨价还价 观点 .

但我们有一个谈判筹码。

[əʊld] - [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [fɜːst] [ʃɪp] ,
Old Senegar was in that first ship ,
老的 - 曾是 在 那 第一的 船 ,

老塞内加尔就在那艘船上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ɪn]['reɪʃiəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['maːʃiənz] [æz; əz][wʌn]
and his intelligence is in ratio to that of the other Martians as one
和 他的 智力 是 在 比率 到 那 的 这 其他 火星人 作为 一
['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] .
hundred to one .
百 到 一 .

他的智力与其他火星人相比，是100比1。

[ðeɪ] [wʊd] [kən'siːd] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] . "
They would concede almost anything to preserve his safety . "
他们 会 承认 几乎 任何事物 到 保存 他的 安全 . "

为了保证他的安全，他们几乎什么都愿意让步。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['bɑːgən] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['plænɪt]
" **But how can we bargain , since we have no way to escape the planet**
" 但 如何 能 我们 便宜货 , 自从 我们 有 不 方式 到 逃脱 这 行星
? " [ɑːskt] [dʒɒn] .
? " asked John .
? " 问 约翰 .

"可是我们又没有办法逃离这个星球，我们怎么讨价还价呢？"约翰问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [həʊld][ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['hɒstɪdʒ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [wen]

"	We	might	hold	the	old	man	as	a	permanent	hostage	until	the	time	when
"	我们	可能	抓住	这	老的	男人	作为	一个	永恒的	人质	直到	这	时间	什么时候

[mɑːz] [ɪz][ɪn][prɒk'sɪməti][tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] ,

Mars	is	in	proximity	to	Earth	again	,
火星	是	在	邻近	到	地球	再次	,

“我们或许可以把这位老人永久扣为人质，直到火星再次接近地球为止。”

[ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm][nekst] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləni] [sə'plaɪ] [ʃɪp] ['kɒmz] , " [sə'dʒestid]

a	year	from	next	August	,	and	the	colony	supply	ship	comes	,	"	suggested
一个	年	从	下一个	八月	,	和	这	殖民地	供应	船	来	,	"	建议

[mɑːk] ['hemɪŋweɪ] .

Mark	Hemingway	.
标记	海明威	.

“从明年八月起一年后，殖民地补给船就会到来，”马克·海明威建议道。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv] [ðæt] [lɒŋ] , " [sed] - ['kwaɪətli] .

"	The	old	man	wouldn't	live	that	long	,	"	said	Zingar	quietly	.
"	这	老的	男人	不会	居住	那	长的	,	"	说	-	悄悄	.

“那老头子活不了那么久，”辛加尔平静地说。

" [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] — [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] . "

"	This	atmosphere	would	be	fatal	to	him	—	Let	me	talk	to	my	father	.	"
"	这	气氛	会	是	致命的	到	他	—	让	我	讲话	到	我的	父亲	.	"

“这种气氛对他来说是致命的——让我跟父亲谈谈。”

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd]['meəri] .

"	Your	father	!	"	cried	Mary	.
"	你的	父亲	!	"	哭	玛丽	.

“你父亲！”玛丽喊道。

['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['hedfəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]['saʊndə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Quickly	adjusting	the	headphone	of	the	Mind	Sounder	she	poured	out	her
迅速地	调整	这	耳机	的	这	头脑	探鱼器	她	倾倒	出去	她

[ʌn'kɒnʃəs] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪnd] .

unconscious	sympathy	to	her	lover's	receiving	mind	.
无意识	同情	到	她	恋人的	接收	头脑	.

她迅速调整好心灵感应器的耳机，将自己无意识的同情倾注到爱人的心灵中。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm]['dʒentli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

He	drew	her	to	him	gently	,	and	then	turned	and	faced	the	others	,
他	画	她	到	他	轻轻地	,	和	然后	转向	和	面对	这	其他的	,

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

still	holding	her	.
仍然	保持	她	.

他温柔地将她拉到身边，然后转身面对其他人，仍然抱着她。

" [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .

"	Let	me	talk	to	him	,	"	he	said	,	"	I	think	I	have	an	idea	.
"	让	我	讲话	到	他	,	"	他	说	,	"	我	思考	我	有	一个	主意	.

“让我跟他谈谈，”他说，“我想我有个主意。”

" [ðə; ði] [gruːp] [wɔːkt] ['hʌrɪdli] [bɪ'haɪnd] - [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['hendəsən] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	The	group	walked	hurriedly	behind	Zingar	and	Dr	.	Henderson	toward	the
"	这	团体	步行	匆匆	在后面	-	和	博士	.	亨德森	朝向	这

[fiːld] ['hɒspɪt(ə)l]['eəriə] .

field	hospital	area	.
场地	医院	区域	.

“一行人紧随辛加尔和亨德森医生，匆匆向野战医院区域走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt]['drɑːmə][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]

There	was	a	silent	drama	of	sympathy	in	the	expression	of	these	two
那里	曾是	一个	沉默的	戏剧	的	同情	在	这	表达	的	这些	二

['mɑːʃiənz] ,

Martians	,
火星人	,

这两个火星人的表情中流露出一种无声的同情。

[æz; əz] - [stʊd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['hɒspɪt(ə)l] [kɒt] .

as	Zingar	stood	near	his	father's	hospital	cot	.
作为	-	站立	靠近	他的	父亲的	医院	婴儿床	.

Zingar 站在他父亲的病床旁。

[ðeɪ] [spəʊk] ['ræpɪdli][bʌt; bət]['kwaɪətli][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

They	spoke	rapidly	but	quietly	in	their	own	language	.
他们	辐	快速	但	悄悄	在	他们的	自己的	语言	.

他们用自己的语言快速而轻声地交谈着。

" [wʌts] [hiː; hi] ['seɪɪn] - ? " [graul] [dʒeɪk] .

"	What's	he	sayin	'	?	"	growled	Jake	.
"	是什么	他	说	-	?	"	咆哮	杰克	.

"他到底在说什么？"杰克低声吼道。

" [kæn; kən][wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɜːt] ? "

"	Can	we	trust	the	young	squirt	?	"
"	能	我们	相信	这	年轻的	喷出	?	"

"我们能相信这个小家伙吗？"

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [dʒɒn] .

"	I	don't	understand	,	"	said	John	.
"	我	不	理解	,	"	说	约翰	.

"我不明白，"约翰说。

" [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːdz] .

"	I	only	know	a	few	of	their	words	.
"	我	仅有的	知道	一个	很少	的	他们的	字	.

"我只知道他们说的几个词。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌn] [wɜːd] [wɪtʃ] [miːnz] - ['kripl] , - [ɔː(r)] - [sɪk] - .

But	they	keep	repeating	one	word	which	means	'	cripples	,	'	or	'	sick	'	.
但	他们	保持	重复	一	单词	哪个	方法	-	残疾人	,	-	或者	-	生病的	-	.

但他们反复说一个词，意思是"残疾人"或"病人"。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːʃn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	At	last	the	young	Martian	turned	and	spoke	to	them	,
"	在	最后的	这	年轻的	火星人	转向	和	辐	到	他们	,

"最后，那个年轻的火星人转过身来和他们说话了。"

[bʌt; bət]['məʊstli][tuː; tə]['meəri] — " [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['plænɪt] ?

but	mostly	to	Mary	—	"	How	much	do	you	love	your	native	planet	?
但	大多	到	玛丽	—	"	如何	很多	做	你	爱	你的	本国的	行星	?

但主要是对玛丽说——"你有多爱你的祖国？"

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː 'es] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] [ænd; ənd]

Would	you	be	willing	to	stay	with	us	—	all	of	you	to	be	healed	and
会	你	是	愿意的	到	停留	和	我们	—	全部	的	你	到	是	已治愈	和

[meɪd] [wel] ,

made	well	,
制成	出色地	,

你们愿意留下来和我们在一起吗？——你们所有人都能得到治愈和康复。

[ænd; ənd] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːz] [men] ?

and	serve	to	invigorate	the	stock	of	the	Mars	men	?
和	服务	到	使精神焕发	这	库存	的	这	火星	男人	?

并有助于增强火星人的实力?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɑːgjumənt] .

"	There	was	a	buzz	of	excitement	and	argument	.
"	那里	曾是	一个	嗡嗡声	的	激动	和	争论	.

“现场一片兴奋和争论的喧嚣。”

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mɑːʃn] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)]

Most	of	the	Earthmen	who	had	not	seen	the	hidden	Martian	city	were
最多	的	这	地球人	WHO	有	不是	已见	这	隐	火星人	城市	是

['vaɪələntli] [ə'pəʊzd] ,

violently	opposed	,
暴力	反对	,

大多数没有见过那座隐藏的火星城市的地球人都强烈反对。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [keə(r)] — [ænd; ənd] ['meni] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ]

but	a	few	were	too	sick	to	care	—	and	many	remembered	that	they
但	一个	很少	是	也	生病的	到	关心	—	和	许多	记得	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ['eniweɪ] ,

were	lost	anyway	,
是	丢失的	反正	,

但有些人病得太重，无暇顾及——而且许多人记得自己反正已经迷路了。

[wen] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] ['dʒækɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

when	the	atomic	power	jackets	should	be	exhausted	.
什么时候	这	原子	力量	夹克	应该	是	筋疲力尽的	.

原子能外壳何时耗尽。

[dʒɒn] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋli] .

John	stood	close	to	Molaee	and	looked	at	her	questioningly	.
约翰	站立	关闭	到	-	和	看起来	在	她	质疑地	.

约翰站在莫莱伊旁边，疑惑地看着她。

" [dəʊnt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] , " ['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [drɔː] [ˌjuː 'es]

"	Don't	stay	for	my	sake	,	John	,	"	she	said	sadly	,	"	our	instincts	draw	us
"	不	停留	为了	我的	清酒	,	约翰	,	"	她	说	令人遗憾的是	,	"	我们的	本能	画	我们

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

“约翰，别为了我留下来，”她悲伤地说，“我们的本能驱使我们彼此靠近。”

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɑːt] .

but	our	minds	are	a	whole	generation	apart	.
但	我们的	思想	是	一个	所有的	一代	除	.

但我们的思想相差整整一代人。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒnstənt] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .

We	would	have	constant	misunderstandings	.
我们	会	有	持续的	误会	.

我们会不断产生误会。

[rɪ'membə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] - .

Remember	,	I	am	as	old	as	Zingar	.
记住	,	我	是	作为	老的	作为	-	.

记住，我和Zingar一样老。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [rəʊt] , " [bʌt; bət]['meəri][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)]

"	He	hesitated	a	moment	,	then	wrote	,	"	But	Mary	and	Zingar	are
"	他	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	写道	,	"	但	玛丽	和	-	是

['plænɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . "

planning	to	be	married	.	"
规划	到	是	已婚	.	"

他犹豫了一下，然后写道："但是玛丽和辛加正计划结婚。"

" [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['meəri] .

"	That	is	their	business	,	"	she	replied	looking	at	Mary	.
"	那	是	他们的	商业	,	"	她	回复	寻找	在	玛丽	.

"那是他们的事，"她看着玛丽回答道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði]['əʊldə]

"	Perhaps	it	is	a	reasonable	chance	to	take	when	the	husband	is	the	older
"	也许	它	是	一个	合理的	机会	到	拿	什么时候	这	丈夫	是	这	老

[men'tæləti] ,

mentality	,
心理	,

"当丈夫年纪较大时，这或许是一个值得尝试的合理机会。"

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][wɒnt][ə; eɪ]['ment(ə)l][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌzbənd] .

but	I	don't	want	a	mental	child	for	a	husband	.
但	我	不	想	一个	精神的	孩子	为了	一个	丈夫	.

但我不想找个心智不成熟的丈夫。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [noʊgɑ] , [maɪ]['fɔːmə(r)]['lʌvə(r)] — [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]

Besides	I	—	I	have	been	remembering	Nogar	,	my	former	lover	—	before	I	saw	you
除了	我	—	我	有	到过	记住	诺加尔	,	我的	以前的	情人	—	前	我	锯	你

.

:

.

此外，在我见到你之前，我一直都在想念我的前情人诺加。

" [ðeə(r)]['aɪsəleɪtɪd] ['daɪəlɒg] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]['mɜːmə(r)][ɪn][ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]

"	Their	isolated	dialogue	was	only	a	small	murmur	in	the	vocal	excitement	of
"	他们的	孤立	对话	曾是	仅有的	一个	小的	低语	在	这	声乐	激动	的

[ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] ,

the	throng	of	Earth	people	,
这	人群	的	地球	人们	,

"他们孤零零的对话，在地球人熙熙攘攘的喧闹声中，不过是微弱的低语。"

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['kwaiətid][æz; əz]['meɪdʒə(r)] ['mætsən] [buːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

which	suddenly	quieted	as	Major	Mattson	boomed	over	the	crowd	with	his
哪个	突然	安静	作为	主要的	马特森	蓬勃发展	超过	这	人群	和	他的

['megəfəʊn] — " [wel] ,

megaphone	—	"	Well	,
扩音器	—	"	出色地	,

人群突然安静下来，马特森少校用扩音器对着人群大声说道："好了，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [vəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

shall	we	vote	on	it	?
将	我们	投票	在	它	?

我们投票表决吗?

" [bʌt; bət] - [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][kraɪd] , " [weɪt] ! — [maɪ]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [fɜːst] .

"	But	Zingar	raised	his	hand	and	cried	,	"	Wait	!	—	My	father	should	speak	first	.
"	但	-	提高	他的	手	和	哭	,	"	等待	!	—	我的	父亲	应该	说话	第一的	.

"但是辛加尔举起手喊道："等等！——我父亲应该先说话。"

" [ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] ['peɪnfəli] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][spəʊk]['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɒv; əv]

"	The	old	man	sat	painfully	up	in	his	bed	and	spoke	into	the	microphone	of
"	这	老的	男人	卫星	痛苦地	向上	在	他的	床	和	辐	进入	这	麦克风	的

[ðə; ði][əʊld] ['æmplɪfaɪɪŋ] [set][səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪbɪlənt] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] ['ekəud] [ðə; ði]['brəʊkən]

the	old	amplifying	set	so	that	his	sibilant	whispering	voice	echoed	the	broken
这	老的	放大	放	所以	那	他的	咝音	耳语	嗓音	回声	这	破碎的

['æksents; æk'sents] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] ['vɔːltɪd] ['silɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [speɪs] .

accents	down	the	high	vaulted	ceilings	of	the	great	cave	space	.
口音	向下	这	高的	拱形	天花板	的	这	伟大的	洞穴	空间	.

“老人痛苦地从床上坐起来，对着老式扩音器的麦克风说话，他嘶哑的低语声在巨大的洞穴空间高耸的拱形天花板下回荡，带着断断续续的口音。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wel] , [əʊ] [sɪ'lektɪd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] [reɪs] — [ðɪs] ['vaɪələns]

"	Listen	to	me	well	,	O	selected	people	of	a	youthful	race	—	This	violence
"	听	到	我	出色地	,	哦	已选	人们	的	一个	青春	种族	—	这	暴力

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][vɑːst] ['fɒli] .

has	been	a	vast	folly	.
有	到过	一个	广阔的	蠢事	.

“请仔细听我说，年轻种族的精英们——这场暴力事件是一场巨大的愚蠢之举。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] . . . .

I	should	have	realized	before	.	.	.	.
我	应该	有	已实现	前	.	.	.	.

我早该意识到这一点.....

[maɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːs'θetɪk] [wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ʌglinəs] ,

My	sense	of	the	aesthetic	was	offended	by	your	ugliness	,
我的	感觉	的	这	审美的	曾是	被冒犯了	经过	你的	丑陋	,

你的丑陋冒犯了我的审美观。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]['krɪp(ə)ld] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

especially	by	the	sick	and	crippled	among	you	,
尤其	经过	这	生病的	和	残疾的	之中	你	,

尤其是你们当中那些生病和残疾的人，

[səʊ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz][jɔː(r); jə(r)][wʌn] [greɪt] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] ['kænsəlz][ɔːl][ðə; ði][rest] .

so	that	I	did	not	realize	your	one	great	virtue	which	cancels	all	the	rest	.
所以	那	我	做过	不是	意识到	你的	一	伟大的	美德	哪个	取消	全部	这	休息	.

所以，我没有意识到你拥有一项伟大的美德，这项美德足以抵消其他一切缺点。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] ,

I	have	observed	the	co	-	operative	efficiency	of	your	defenses	,
我	有	观察到	这	合作	-	操作	效率	的	你的	防御	,

我已观察到你们防御体系的协同作战效率，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][streɪndʒ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [huː] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [trɪk]

especially	the	strange	spirit	of	sacrifice	in	the	little	band	who	came	out	to	trick
尤其	这	奇怪的	精神	的	牺牲	在	这	小的	乐队	WHO	来了	出去	到	诡计

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

尤其是那群出来欺骗我们的小团伙身上那种奇怪的牺牲精神。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt][ɒv; əv]

We	were	not	ready	for	that	,	for	we	have	no	such	spirit	of
我们	是	不是	准备好	为了	那	,	为了	我们	有	不	这样的	精神	的

[ʌn'selfɪʃnəs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

unselfishness	among	us	.
无私	之中	我们	.

我们对此毫无准备，因为我们当中没有这种无私奉献的精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [ðæt] [mɑːz] [niːdz] .

It	is	a	virtue	that	Mars	needs	.
它	是	一个	美德	那	火星	需求	.

这是火星所需要的品质。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hændikæps][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n][ɒv; əv] [gruːp] ['ækʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['les(ə)n]

Your	very	handicaps	have	taught	you	a	lesson	of	group	action	—	a	lesson
你的	非常	障碍	有	教授	你	一个	课	的	团体	行动	—	一个	课

[ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] [wɜːθ] .

of	inestimable	worth	.
的	不可估量	值得	.

你们自身的缺陷反而教会了你们集体行动的重要性——这是一个价值连城的教训。

[wiː; wi] [niːd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juˈniːk] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɪn]['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] [laɪf] .

We	need	every	one	of	your	unique	personalities	in	our	community	life	.
我们	需要	每一个	一	的	你的	独特的	个性	在	我们的	社区	生活	.

我们的社区生活需要你们每个人独特的个性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

It	will	be	a	simple	thing	to	heal	you	of	your	diseases	,	and	to
它	将要	是	一个	简单的	事物	到	愈合	你	的	你的	疾病	,	和	到

[prə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

prolong	your	lives	.
延长	你的	生活	.

治愈你们的疾病，延长你们的寿命，将是一件轻而易举的事。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɪl] [gɪv] [njuː] [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt][tuː; tə]

The	memory	of	your	sufferings	will	give	new	youth	and	a	new	spirit	to
这	记忆	的	你的	苦难	将要	给	新的	青年	和	一个	新的	精神	到

[mɑːz] — [laɪf] ,

Mars	—	life	,
火星	—	生活	,

你所遭受的苦难的记忆将赋予火星新的青春和新的精神——生命。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [pruːv] [ə; eɪ][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .

perhaps	even	prove	a	biological	salvation	.
也许	甚至	证明	一个	生物	救恩	.

或许还能证明这是一种生物学上的救赎。

[steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] . . . .

Stay	with	us	—	we	wish	you	well	.	.	.	.
停留	和	我们	—	我们	希望	你	出色地	.	.	.	.

请继续关注我们——祝您一切顺利.....

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] — [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	old	man	fell	back	exhausted	—	and	closed	his	eyes	.
"	这	老的	男人	跌倒	后退	筋疲力尽的	—	和	关闭	他的	眼睛	.

老人筋疲力尽地向后倒去，闭上了眼睛。

[dʒɒn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd]

John	leaped	to	the	platform	,	and	cried	to	the	several	hundred	men	and
约翰	跳跃	到	这	平台	,	和	哭	到	这	一些	百	男人	和

['wɪmɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

women	before	him	,
女性	前	他	,

约翰跳上讲台，对着面前的几百名男女大喊：

" [ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] !

"	That	settles	it	!
"	那	定居点	它	!

“那就这么定了！”

[aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] . . . .
I'm **for** **staying** . . . .
我是 为了 入住 . . . .

我赞成留下.....

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] .
" **He** **made** **an** **impassioned** **speech** **and** **stepped** **down** **.**
" 他 制成 一个 热情洋溢 演讲 和 步 向下 .

他发表了慷慨激昂的演讲，然后辞职了。

['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːdz] .
Others **followed** **,** **but** **he** **was** **not** **very** **attentive** **to** **their** **words** **.**
其他的 随后 , 但 他 曾是 不是 非常 细心 到 他们的 字 .

其他人也跟着进来，但他并没有太在意他们说什么。

['hɪldə] [krept] [tuː; tə][hɪm] , [ˌʌnəb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
Hilda **crept** **to** **him** **,** **unobserved** **in** **the** **excitement** **.**
希尔达 悄悄地爬 到 他 , 未被观察到的 在 这 激动 .

希尔达趁着大家的兴奋，悄悄地走到他身边，没有被人发现。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] , [dʒɒn] ,
She **said** **,** **"** **Oh** **,** **John** **,**
她 说 , " 哦 , 约翰 ,

她说："哦，约翰，

[maɪ][hænd][kæn; kən][biː; bi] [hiːld] — [naʊ] [ai] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] — [æz; əz][juː; jʊ]
my **hand** **can** **be** **healed** **—** **Now** **I** **will** **be** **proud** **to** **marry** **you** **—** **as** **you**
我的 手 能 是 已治愈 — 现在 我 将要 是 自豪的 到 结婚 你 — 作为 你
[ɑːskt] [ˌem 'iː] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
asked **me** **three** **years** **ago** **,**
问 我 三 年 前 ,

我的手可以痊愈了——现在我将很荣幸能嫁给你——就像你三年前向我求婚时那样。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt][ˌem 'iː] . . . . "
if **you** **still** **want** **me** **. . . . "**
如果 你 仍然 想 我 . . . . "

如果你还想要我.....

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dʌm] ['bʌni] !
" **Why** **,** **you** **dumb** **Bunny** **!**
" 为什么 , 你 哑的 兔子 !

"你这只笨兔子！"

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bʌm] ['flɪpə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] . . . .
As **if** **a** **bum** **flipper** **had** **anything** **to** **do** **with** **that** **. . . .**
作为 如果 一个 屁股 鳍状肢 有 任何事物 到 做 和 那 . . . .

好像那个翻屁股的家伙跟这件事有什么关系似的.....

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" **He** **took** **her** **in** **his** **arms** **.**
" 他 采取 她 在 他的 武器 .

他把她抱在怀里。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][vəʊt] [wen] [ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] — [ɔː(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]
They **did** **not** **even** **vote** **when** **the** **hands** **were** **called** **for** **—** **or** **know** **that** **the**
他们 做过 不是 甚至 投票 什么时候 这 双手 是 称为 为了 — 或者 知道 那 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [meɪd] . . . .
decision **had** **been** **made** **. . . .**
决定 有 到过 制成 . . . .

当被要求举手表决时，他们甚至没有投票——或者他们根本不知道已经做出了决定.....

[wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]['leɪtə(r)] ,

When	the	supply	ship	arrived	,	a	year	and	a	half	later	,
什么时候	这	供应	船	到达的	,	一个	年	和	一个	一半	之后	,

一年半后，补给船抵达。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒləni] [left] .

there	were	no	signs	of	the	colony	left	.
那里	是	不	标志	的	这	殖民地	左边	.

巢穴里已不见任何痕迹。

[spred] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [wɜ:(r); wə(r)] ['veəriəs] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [lɪmz] , ['krʌtʃɪz] , ['spektək(ə)lz] ,

Spread	around	on	the	sand	were	various	artificial	limbs	,	crutches	,	spectacles	,
传播	大约	在	这	沙	是	各种各样的	人造的	四肢	,	拐杖	,	眼镜	,

['hɪərɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

hearing	devices	,
听力	设备	,

沙滩上散落着各种各样的假肢、拐杖、眼镜、助听器等。

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , ['skætəd] [ɪn] [bɪ'twi:n] ['meni] [bli:tʃt] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['bi:t(ə)n]

and	bits	of	clothing	,	scattered	in	between	many	bleached	and	weather	beaten
和	比特	的	衣服	,	疏散	在	之间	许多	漂白	和	天气	被打败

[bəʊnz] . . . .

bones	.	.	.	.
骨头	.	.	.	.

还有一些衣物碎片，散落在许多褪色且饱经风霜的骸骨之间.....

[ðə; ði] [ʃɪps] [kru:] ['gæðəd] [ʌp] [ði:z] ['medɪk(ə)l]['relɪks][æz; əz] [pru:f] [ænd; ənd] ['sædli] [tɜ:nd]

The	ship's	crew	gathered	up	these	medical	relics	as	proof	and	sadly	turned
这	船的	全体人员	聚集	向上	这些	医疗的	遗物	作为	证明	和	令人遗憾的是	转向

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

船员们收集了这些医疗文物作为证据，然后遗憾地离开了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['pɪti] [sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [brɪŋ]

The	captain	thought	it	rather	a	pity	since	the	ship	had	been	sent	to	bring
这	队长	想法	它	相当	一个	遗憾	自从	这	船	有	到过	发送	到	带来

[ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] [həʊm] ,

the	sick	ones	home	,
这	生病的	一个	家	,

船长觉得很可惜，因为这艘船是派来接病人回家的。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [tu:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [baɪ] ['hɪldəz] ['brɔ:dkɑ:st]

in	response	to	a	wave	of	indignation	aroused	two	years	before	by	Hilda's	broadcast
在	回复	到	一个	海浪	的	愤慨	被唤醒	二	年	前	经过	希尔达的	播送

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['hɒspɪt(ə)l] .

from	the	District	Hospital	.
从	这	区	医院	.

这是对两年前希尔达在地区医院的广播所引发的强烈愤慨的回应。

[ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [bæk] ,

They	carried	a	few	of	the	bones	back	,
他们	携带	一个	很少	的	这	骨头	后退	,

他们带回了几根骨头。

['keələsli] [sku:p] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ʃʌv(ə)l] [ðæt] ['gæðəd] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

carelessly	scooped	up	by	the	electric	shovel	that	gathered	the	crutches	and	other
粗心大意	抢先报道	向上	经过	这	电的	铲	那	聚集	这	拐杖	和	其他

[ˌpærəfə'neɪliə] .

paraphernalia	.
用具	.

被电动铲车粗暴地铲起，铲车还铲起了拐杖和其他杂物。

[æn; ən] [əb'skjʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [ə'sɪstənt] [æt; ət] [dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] [traɪd] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ]

An	obscure	scientist's	assistant	at	Johns	Hopkins	tried	to	arouse	excitement	by
一个	朦胧	科学家的	助手	在	约翰斯	霍普金斯	尝试	到	引起	激动	经过

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['hju:mən] [bəʊnz] ,

claiming	that	these	were	not	human	bones	,
声称	那	这些	是	不是	人类	骨头	,

约翰·霍普金斯大学一位名不见经传的科学家的助手试图引起人们的轰动，声称这些不是人类骨骼。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] — [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wɔ:(r)] ['bru:ɪŋ] ,

but	from	anthropoid	apes	—	However	,	there	was	another	war	brewing	,
但	从	类人猿	猿猴	—	然而	,	那里	曾是	其他	战争	酿造	,

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] .

and	nobody	would	listen	to	him	.
和	无人	会	听	到	他	.

但来自类人猿——然而，另一场战争正在酝酿，没有人会听他的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神